



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

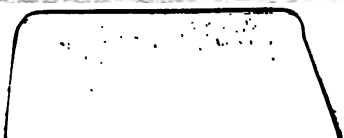
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

369
Petermann
pt. 2

369

1879

יהוה



THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

Northwestern University

CHICAGO, ILL. 60607
TEL. 773-936-3000
WWW.NORTHWESTERN.EDU

100 EAST OHIO STREET
CHICAGO, ILL. 60607



CHICAGO, ILL. 60607
TEL. 773-936-3000

CHICAGO, ILL. 60607
TEL. 773-936-3000

P O R T A
LINGUARUM ORIENTALIUM

SIVE

ELEMENTA LINGUARUM

- | | |
|-------------------|-------------------|
| I. HEBRAICAE. | V. SYRIACAE. |
| II. CHALDAICAE. | VI. ARMENIACAE. |
| III. SAMARITANAE. | VII. AETHIOPICAE. |
| IV. ARABICAE. | VIII. PERSICAE. |

STUDIIS ACADEMICIS ACCOMMODATA.

EDIDIT

JUL. HENR. PETERMANN,

DOCT. ET PROF. PUBL. EXTRAORD. IN UNIVERSITATE BEROLINENSIS

PARS II. LINGUA CHALDAICA.

EDITIO SECUNDA EMENDATA.

BEROLINI.

APUD G. EICHLER.

1872.

BREVIS
LINGVAE CHALDAICAE

GRAMMATICA, LITTERATURA, CHRESTOMATHIA

CUM

GLOSSARIO.

IN USUM PRAELECTIONUM ET STUDIORUM
PRIVATORUM

EDITIT

JUL. HENR. PETERMANN,

DOCT. ET PROF. PUBL. EXTRAORD. IN UNIVERSITATE BEROLINENSI.

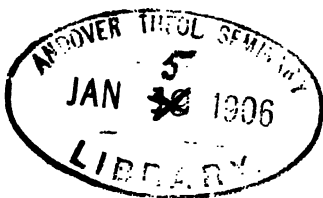
EDITIO SECUNDA EMENDATA.

BEROLINI.

APUD G. EICHLER.

1872.

Ex officina Jul. Sittenfeld.



56, 175

PRAEFATIO.

Exemplaria primae editionis hujus libri quum divendita essent, et a multis expeterentur, a bibliopola honestissimo mihique amicissimo monitus hanc novam praeparavi, in qua praecipue vocalibus, quae in libris impressis mirifice fluctuant, recte constituendis diligentem operam navavi. Qua in re magno mihi usui fuit Lexicon chaldaicum novum a Clar. *Levy* editum, qui optimos libros manuscriptos et editiones versionum accurate et docte comparavit, et ad veram vocabulorum et formarum pronunciationem indicandam multum contulit. In reliquis tantummodo errores typographicos sustuli; sed lectores futuros rogo, ut, quum neminem ha-

buissem, qui me in corrigendis plagulis adjuvaret, si quid in rebus levioribus peccaverim, benevole mihi ignoscant.

Scrpsi

Calendis Februariis

MDCCLXXII.

I.

DE SCRIBENDI ET LEGENDI ELEMENTIS.

§. 1—5. *) Scripturae chaldaicae utpote ab Hebraeis assumptae atque ex horum lingua jam satis cognitae tabulam hîc omittimus, atque eâdem ratione ducti de nominibus litterarum consonantium, quae itidem chaldaica sunt, earumque figurâ, pronuntiatione ac divisione nihil addimus.

§. 6—11. Vocales eadem sed negligenter ac sine omni constantia positae sunt, ita ut longam in syllaba composita aut dagessata, brevem in syllaba simplici saepissime invenias. Hinc regulae de *Kamez chatuph*, quod multo rarius hîc occurrit, ex grammatica hebr. petitae in lingua chald. non valent, atque vera signi *Kamez* lectio ex sola etymologia vocum dijudicari potest.

Signa diacritica et orthographica ab hebraicis tam formâ quam usu haud discrepant; sed lineae *Metheg* usus in lingua chald. est multo rarior. *Accentus* praeter loca biblica (Esra 4, 8. — 6, 18. 7, 12—26. Dan. 2, 4. — 7, 28. Jerem. 10, 11.) nonnisi in Onkelosi versione Pentateuchi reperiuntur. Tonus secundum accentuationem hebraicam ultimam semper syllabam ferit, et

*) Numeros paragraphorum analogiae causa eosdem per omnes dialectos semiticas retinuimus.

Petermann, Gramm. chald.

in penultima fere ibi tantum locum habet, ubi hebraica lingua eandem syllabam eo insignit.

Numeris designandis litterae eâdem ratione, qua apud Hebraeos inserviunt.

§. 12. Permutationes litterarum in lingua chaldaica saepissime occurrunt, atque fortiores non minus consonantes quam debiliores varias mutationes subeunt.

1) *Transponitur* littera ת in formis Ithpeel et Ithpaal, quando stirps verbi ab una e litteris ש צ ס ז incipit. e. g. אֲשַׁתְּמַע, אֲסַתְּחַר pro אֲתַשְׁמַע, אֲתַסְּחַר.

2) *Assimilatur* eadem littera in iisdem formis sequenti d, th, t. e. g. אֲתַבֵּר pro אֲתַתְּבֵר, אֲדַבֵּר pro אֲדַתְּבֵר, אֲטַמֵּר pro אֲטַתְּמֵר, seu praecedentibus litteris ש צ ס ז e. g. אֲדַתְּבֵן pro אֲדַתְּבֵן, אֲדַתְּבֵן — אֲצַתְּבֵע pro אֲצַתְּבֵע, אֲצַתְּבֵע (vide 1.); atque adeo in alias etiam litteras in iisdem formis abit. e. g. אֲתַתְּיב pro אֲתַתְּתִיב, נַתְּכַפֵּר pro נַתְּכַתְּפֵר, נַתְּסַרֵי pro נַתְּסַתְּרֵי, אֲיַתְּבֵאשׁ pro אֲיַתְּתֵבֵאשׁ. Similiter ת transit in ת in voce תַּתְּפֵא pro תַּתְּתֵפֵא. Ita quoque נ in verbis פִּיׁן litterae sequenti assimilatur. e. g. אֲפִיׁן pro אֲפִיׁן, אֲנִיׁן pro אֲנִיׁן. Sed נ et ת tanquam litterae ultimae radicales litteris affirmativis fere nunquam assimilantur.

In verbis עׁע littera sequens in praecedentem abit in Fut. Conj. Peal, et in Conjugg. Aphel et Ittaphal e. g. אֲתַדְּקַק pro אֲתַדְּקַק, אֲדַדְּקַק pro אֲדַדְּקַק, אֲתַתְּדַדְּקַק pro אֲתַתְּדַדְּקַק. Idem fit in Conj. Ittaphal omnium verborum, ubi א prae-

cedenti ת assimilatur e. g. אַתְּאֶקְטַל pro אַתְּקַטַּל, in Conj. Ithpeel verborum א"פ e. g. אַתְּאֶחַד pro אַתְּחַד, אַתְּאֶשֶׁר pro אַתְּשֶׁר, ה in voce מְנוּ pro הוּא etc.

At nonnunquam geminationis litterarum loco littera liquida, praesertim ג, inseritur, e. g. אַנְבָּא pro אַנְבָּא, אַתְּוֹן pro אַתְּוֹן, קַנְיִי pro קַנְיִי, גַּנְבָּר pro גַּנְבָּר, (הַעֲלַת pro הַנְּעֵלַת) atque etiam ר, e. g. בְּרַבֵּל, קַסֵּם, שִׁנְיָק; sed haud raro, quando syllaba praecedens vocalem i habet, י quiescens prolongationis ergo additur, ac nihilominus saepe in libris impressis Dagesch litterae sequenti impositum reperitur e. g. מִיְלִי et מִיְלִי pro מְלִי, אִיבְּאֵשׁ et אִיבְּאֵשׁ pro אִתְּבְּאֵשׁ*).

3) *Abjicitur* littera ת in statu absoluto sing. numeri nominum in syllabum וַת et ית— desinentium e. g. מְלָכוֹת pro מְלָכוֹת, מְשָׁרֵי pro מְשָׁרֵי, itemque in voce בֵּי pro בֵּית; ac similiter ד in media voce קְרוֹם, קְרוֹם, קְרוֹם, קוֹם, קוֹם, קוֹם. Imprimis vero litterae debiliores abjiciuntur, nempe י et נ, in initio vocum cum Schwa effe-

*) In mediis vocibus atque in earum fine littera וַ et י, quando mobiles evadunt, saepius geminatae leguntur, ut lectores in textu vocalibus plerumque destituto mobiles a quiescentibus facilius discernant. e. g. מְצַחָא i. e. מְצַחָא, תְּנִינָא i. e. תְּנִינָא, הַיְבִין i. e. הַיְבִין, רְנָלִי i. e. רְנָלִי,

rendae in Imperativo Conjug. Peal verborum פִּי et פִּין e. g. פִּק s. פּוֹק pro נִפְק, יָהֵב pro יָהֵב; porro ג in plurali numero Participiorum accedentibus Affixis pers. II. Praeteriti, e. g. קָטְלִיתוֹן pro קָטְלִינָתוֹן, קָטְלָנָתוֹן pro קָטְלָנָתוֹן, itemque קָטְלִירָחוֹן, קָטְלִירָחוֹן pro קָטְלִירָחוֹן, קָטְלִירָחוֹן. Littera י abjicitur in variis formis verbi חָיָא, atque ן in iisdem formis verbi הָוָא e. g. יָחִי pro יָחִיָא s. יָחִיָא — יָחִי s. יָהָא pro יָהוּא s. יָהוּי etc.; item ץ in nonnullis vocibus e. g. סְעָרְתָא pro סְעָרְתָא, שְׁבַע pro שְׁבַע, שְׁבַעְרִי pro שְׁבַעְרִי, תְּרִיסַר pro תְּרִיסַר, הָא שְׁעָתָא pro הָא שְׁעָתָא, תְּרִי עָסַר in variis formis verborum פִּ"א e. g. מְמַר pro מְמַר, מֵאָמַר pro מֵאָמַר, יִמְרוֹן pro יִמְרוֹן, מֵאָמַר, מֵאָמַר pro מֵאָמַר, et in vocibus נָשׁ pro נָשׁ, אַחַד pro אַחַד.

4) *Praefigitur* littera א vocibus praesertim, quarum littera initialis vocali destituta est. e. g. אַכְסֵן pro אַכְסֵן, אֵיבַר pro אֵיבַר, אֵיבַר et אֵיבַר pro אֵיבַר, אֵיבַר, אֵיבַר et אֵיבַר pro אֵיבַר, אֵיבַר, אֵיבַר.

5) *Commutantur* imprimis litterae debiles א ה ו י inter se. e. g. in Part. Conj. Peal verborum קָאָם, קָאָם pro קָאָם, plur. קָאָמִין, atque etiam Syrorum more קָיָמִין — porro אֵימַר pro אֵימַר — אֵימַר pro אֵימַר — אֵימַר — אֵימַר pro אֵימַר — אֵימַר.

In *vocalibus* ponendis magna fluctuatio conspicua est, quoniam, qui textus chaldaicos vocalibus instruxerunt, non eandem curam, quam in textibus hebraicis adhibuerunt, alii saepe alias vocales addiderunt, easque, quotiescunque fieri posset, ad analogiam linguae hebraicae ponendas putarunt. Hinc factum est, ut neglectis litteris quiescentibus formae prorsus irregulares appareant, quales sunt אֵינֶשׁ pro אִינֶשׁ, חֹכְמָא pro חוֹכְמָא, מִימָת pro מִימָת, אֵיכוּל pro אִיכוּל s. אִיכוּל, אֵישׁוּי, אִישׁוּי pro אִישׁוּי.

Caeterum in vocalibus permutandis, transponendis, ejiciendis atque addendis eadem prorsus regulae observantur, quae apud Hebraeos valent.

II.

DE PARTIBUS ORATIONIS.

CAP. I. DE PRONOMINIBUS.

§. 1. *Pronomina personalia* duplicis generis sunt. a) *absoluta* sive *separata*, quae casum plerumque Nominativum exprimunt, b) *affixa* seu *suffixa*, quibus casus obliqui indicantur.

a) *Pronomina personalia separata:*

	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
I. pers. comm.	אֲנִי, אַתָּה ego.	אֲנַחְנָא, נַחְמָא nos.
II. pers.	masc. אַתָּה, אַתָּה, אַתָּה tu.	אַתְּוֹן, אַתְּוֹן vos.
	fem. אַתְּי, אַתְּי, אַתְּי —	אַתְּיִן, אַתְּיִן —
III. pers.	(masc. הוּא, הוּא, הוּא is.	הֵמוֹן, הֵמוֹן, הֵמוֹן is.
		הֵמוֹן, הֵמוֹן ii.
	(fem. הִיא, הִיא, הִיא ea.	הֵמִיִן, הֵמִיִן eae.

Pro אַתָּה saepe legitur אַתָּה.

b) Pronomina suffixa seu inseparabilia modo verbis, modo nominibus affiguntur, ac verbis quidem affixa casui plerumque Accusativo exprimendo inserviunt, nominibus vero addita Pronominum *possessorum* vices gerunt, ac Genitivum casum expriment.

α) Pronn. suffixa Verborum:

	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
I. pers. comm.	אֲנִי, אֲנִי me.	אֲנַחְנָא, נַחְמָא, (נַחְמָא) nos.
II. pers.	masc. אַתָּה, אַתָּה, אַתָּה te.	אַתְּוֹן vos.
	fem. אַתְּי, אַתְּי, אַתְּי te.	אַתְּיִן —
III. pers.	(masc. הוּא, הוּא, הוּא, הוּא, הוּא, הוּא eum	הֵמוֹן, הֵמוֹן, הֵמוֹן, (חֵמוֹן) eos.
		הֵמוֹן, הֵמוֹן
	(fem. הִיא, הִיא, הִיא, הִיא, הִיא, הִיא eam.	הֵמִיִן, הֵמִיִן, הֵמִיִן, הֵמִיִן, הֵמִיִן, הֵמִיִן eas.

β) Pronomina suffixa *Nominum* a Suffixis verbalibus paullum differunt, atque modo singulari modo plurali *Nominum* formae adduntur.

Suffixia nominum singular.

	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
I. pers. comm.	יְ- , meus, mea.	נָא- noster, a.
II. pers.	masc. תְּ- tuus, tua.	כּוֹן, כּוֹן vester, vestra.
	fem. תְּ- , כִּי- , תְּ- , tuus, a.	כִּי- vester, vestra.
III. pers.	masc. הֶ- , אֵ- , וְהִי- , וְהִי- ejus, suus, sua.	הוֹן (הוֹם) earum, suus, a.
	fem. הֶ- , ejus, suus, a.	הִין, הִין earum, suus, a.

Suffixia nominum plural.

	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
I. pers. comm.	יְ- , יִי- , אֵי- , mei, meae.	נָא- , נָא- , יְ- nostri, ae.
II. pers.	masc. תְּ- , (תְּ-) תְּ- tui, tuae	כּוֹן יְ- , vestri, ae.
	fem. תְּ- , כִּי- - -	כִּי- . - -
III. pers.	masc. וְהִי- , וְהִי- (הֶ-) ejus, sui, ae.	הוֹן , הוֹם , הוֹם , eorum, sui, ae.
	fem. אֵ- (הֶ-) , הֶ- , הֶ- (הֶ-) ejus, sui, ae.	הִין , earum, sui, ae.

Pro תְּ- saepius תְּ- , תְּ- seu תְּ- , atque item תְּ- pro תְּ- scribitur.

Nomina אֵב , אֵב , אֵב , quomodo accedentibus Suffixis II. et III. pers. a communi forma recedant, infra cap. III. dicetur.

Formae nominum gen. fem. plur. modo Suffixa sing. modo plur. admittunt, ut מְלִכּוֹתַי et מְלִכּוֹתַי *regna mea*.

Praepositionibus Suffixa nominum aliis sing. aliis plur. junguntur, et voces כָּמָא *ut*, et אֵית (essentia) *est*, Suffixa nominum plur. adsciscunt. Pronomina possessiva a nominibus haud raro disjuncta voci הֵיל (i. q. hebr. שֵׁל) aut הֵיד (ex Pron. rel. הֵי et nota Gen. הֵי) adduntur, e. g. הֵילִי s. הֵידִי *meus* etc.

§. 2. *Pronomina demonstrativa* litteram characteristicam הֵ habent, cui modo littera הֵ, modo ׀ additur; atque ita oriuntur formae

Sing. masc. הֵה, הֵי, הֵן — אֵה, אֵי, אֵן — *hic. ille.*

- fem. הֵה, הֵי, הֵן — אֵה, אֵי, אֵן s. הֵה, הֵי, הֵן — *haec. illa.*

- comm. הֵה, הֵי, הֵן s. אֵה, אֵי, אֵן, atque (ejectâ litterâ הֵ) הֵה, הֵי, הֵן.

Plur. comm. הֵה, הֵי, הֵן s. אֵה, אֵי, אֵן s. הֵה, הֵי, הֵן s. אֵה, אֵי, אֵן s. הֵה, הֵי, הֵן s. אֵה, אֵי, אֵן s. הֵה, הֵי, הֵן s. אֵה, אֵי, אֵן s.

Saepius Pronomen personale III. pers. sing. praefixo הֵ seu אֵ demonstrativi loco adhibetur: הֵהוּא, אֵהוּא, אֵהוּא.

§. 3. *Pronomen relativum* est מִי indeclinabile sive praeifixum מִי in utroque genere et numero, cujus casus obliqui eâdem ratione, quâ in lingua hebraica exprimuntur.

Cum Pronomine interrogativo conjunctum מִי מִן significat id quod *is, qui*.

§. 4. *Pronomina interrogativa* sunt 1) מִן, מִן, (inde מִן ex מִן הוּא) *quis?* de personis, et מִן, מִן *quid?* de rebus, utrumque flexionis expers. 2) masc. מִי *quisnam?* et fem. מִי *quaenam?* e stirpe interrogativa מִי et Pron. demonstr. מִי, מִי formatum.

Pronomina מִן et מִן Pronominibus etiam indefinitis exprimendis inserviunt.

III.

DE VERBO.

§. 1. Verba sunt aut *primitiva* aut *derivata*. *Primitiva* sunt trilittera, *derivata* vero, quae modo tribus modo pluribus litteris constant, sive a verbis descendunt, e. g. קָטַל, אֶתְקַטַּל, אֶתְקַטַּל etc. a קָטַל, sive a nominibus e. g. בָּעַל *maritus factus est* a בָּעַל *maritus*, שָׁרַשׁ *eradicavit, radices egit* a שָׁרַשׁ *radix*, seu denique a particulis e. g. קָבַל a קָבַל etc.

§. 2 *Forma primitiva* tribus litteris constans, eaque monosyllaba, quam *radicem* Grammatici nuncupare

solent, plerumque in *tertia p̄ersona Sing. Praet.* conspiciuntur, atque haec est, quae in Lexicis (si verba ע"ע et ע"י exceperis) proponitur.

A verbo primitivo ex lege certâ et constanti plures deducuntur species derivatae, quae secundum varias formas significationem primitivi vario modo immutant. Hae *Conjugationes* vulgo (licet falso) dictae additâ primitivâ sunt *tres*, quarum quaeque formam reflexivam sive passivam habet. Nomen acceperunt a verbo פָּעַל, quo tanquam Paradigmate antiquiores Grammatici uti solebant; atque inde prima verborum littera radicalis dicitur פ, secunda ע, tertia ל.

I.
 פָּעַל פָּעַל אִפְעַל
 אִתְפַּעַל אִתְפַּעַל אִתְפַּעַל

In *Conjugatione prima Peal* dictâ, cui Hebraeorum *Kal* respondet, verba primariam eamque simplicem habent significationem, sive *transitivam* sive *intransitivam*; ac *transitiva* quidem verba plerumque vocalem mediae radicalis *Pathach*, *intransitiva* vero vocales *Zere* vel *Chirek* vel *Cholem*, modo plene modo defective scriptas assumunt, e. g. קָטַל *interfecit*, בָּאֵשׁ s. בְּאֵשׁ *malus fuit*, יָתַב s. יְתִיב *sedit*, דָּרַם s. דָּרַם *dormivit*; nonnunquam etiam utraque forma significatione diversa occurrit, e. g. גָּמַר *absolvit*, גָּמַר *absolutus fuit*; alias vero haec distinctio non observatur, e. g. שָׂאֵל et שָׂאֵל *rogavit, interrogavit*. Forma *reflexiva* seu *passiva* praepositâ syllabâ אִתְ, *Ithpeel* dicta, rarius

reflexivam, plerumque *passivam* notionem induit. e. g. פָּלַג *divisit*, אֶתְפַּלֵּג s. אֶתְפָּלַג *divisit se, divisus est*.

Conjngata secunda, Pael dicta, geminatâ secundâ radicali notionem habet primitus *intensivam*, deinde *causativam* s. *transitivam*, atque etiam *privativam*, cf. קָטַל *interfecit*, קָטַל *continuo interfecit*, חָכַם *sapiens fuit*, חָכַם *sapientem reddidit* s. *fecit*, בָּרַב *mendax fuit*, בָּרַב *mendacem fecit*, i. e. *declaravit*, שָׁרַשׁ s. שָׁרַשׁ *radices egit et eradicavit*. Forma *Ithpaal*, praefixâ syllabâ אֶת tam *reflexivam* quam *passivam* notionem verbo tribuit. e. g. אֶסְתַּמֵּר *cavit sibi*, אֶטְמַר *abscondidit se* s. *absconditus est*, אֶשְׁתַּבַּח *laudatus est*.

Conjugatio tertia, quae *Aphel* dicitur, e Conj. I. praeposito אֶ orta, verba plerumque reddit *causativa* et *transitiva*, e. g. שָׁמַע *audivit*, אֶשְׁמַע *audire fecit, proclamavit*, לָבַשׁ *indutus fuit*, אֶלְבַּשׁ *induit*, צָדֵק *justus fuit*, אֶצְדֵּק *justum fecit*, i. e. *declaravit*.

Ita Conjugationes Pael et Aphel easdem fere significationes habent; at, si verba in utraque Conjugatione flexa occurrunt, diversas plerumque notiones induunt. e. g. מָלַךְ *consuluit*, אֶמְלֹךְ *regem fecit*.

Forma *Ittaphal* eâdem fere ratione, quâ *Ithpeel* et *Ithpaal*, ex Conjugatione *Aphel* formatur, eo tamen discrimine, ut אֶ praefixum Conjug. *Aphel* praecedenti ת assimiletur, unde Forma אֶתְפַּעַל exoritur pro אֶתְפָּעַל.

Sed haec forma omnino rarior est, atque notio ejus a notione Conjugationis Ithpeel non multum differt. e. g. אֶתְּשַׁלַּם *traditus est*. In Chaldaismo biblico ejus loco semper forma *Hophal* reperitur. v. c. הִתְחַרַּב *destructus est*, הִתְחַרַּב *perit*.

Exstant praeterea formae, quae dicuntur Poel et Ithpoal, Polel et Ithpolal, Palpel et Ithpalpal, quae tam formâ quam notione Conjugationi Pael sunt similes, atque e lingua hebraica jam satis cognitâe sunt. Reliquae vero formae *Schaphel*, *Saphel*, *Taphel* etc. dictae, quum multo sint rariores, verbis potius *quadrilitteris* accensendae sunt, atque itidem quoad formas et notiones a Conjugationibus Pael et Aphel paullum discedunt. cf. צָלַהֵב *absolvit pass.* אֶשְׁתַּקְּלֵל, סָקַבֵּל *occurrit*, יִצְלַהֵב *inflammavit*, תִּרְגַּם *interpretatus est*.

Verba vere *quadrilittera* dicuntur ea, quae a formis reliquis plus minusve recedunt, atque aut litteram aliquam insertam sive additam habent, aut a voce peregrinâ s. indigena, eâque quadrilitterâ descendunt, e. g. קָטַרַג *fregit*, פָּרַגַם *sustentavit*, פָּרַגַק *oblectavit*, קָטַרַג *(i. q. κατηγορεῖν) accusavit*.

Quae cujusque verbi Conjugationes occurrant, et quamnam earum quaeque significationem induat, e Lexicis cognoscitur.

§. 3. *Tempora* sunt duo, quorum alterum *Praeteriti* s. *Perfecti* notione insignitur, quia rem perfectam

ideoque certam indicat, alterum vero vulgo *Futurum* s. *Aoristus*, rectius *Imperfectum* appellatur, quia rem nondum perfectam atque ideo incertam enunciat.

Praeterea Participia etiam formandis temporibus inserviunt, Praeterito nempe vel Praesenti, si terminationes Praeteriti adduntur, e. g. פָּתַחְתָּ *aperit* s. *aperuit*, קָטַלְתָּ *occisus sum* — ac Praesenti, si cum Pronominibus separatis pers. I. vel II. conjunguntur, e. g. קָטַלְתָּ אֲנִי pro אֲנִי קָטַלְתָּ *interficiens ego* i. e. *interficio*. Porro tempora composita formantur, ita nempe, ut Praeteritum verbi הָוָה aut Praeterito alius verbi praefixum, *Plusquamperfectum*, aut Participio praepositum, *Imperfectum* indicet, e. g. הָוָה נָפַק *exierat*, הָוָה נֹפֵק *exibat* — ac denique etiam *Futurum* interdum per vocem עָתִיד i. e. *futurus*, μέλλων, sequente Infinitivo cum לְ praef. exprimitur. e. g. עָתִיד לְמִקְטַל *interficiet*.

Modi sunt *Indicativus*, *Imperativus*, *Infinitivus*, et *Participium*, quod in Conjugg. act. duplicem formam, activam alteram, alteram passivam habet; *Conjunctivus* et *Optativus* plerumque per *Futurum* exprimuntur.

Numeri sunt duo: *Singularis* et *Pluralis*, *personae* tres, sed *Imperativus* non nisi secundam agnoscit.

Genus est triplex: *masculinum*, *femininum* et *commune*.

	Peal.	Ithpeel.	Pael.
<i>Praeteritum.</i>			
Sing. 3 m.	קָטַל	אֶתְקַטַּל	קִטְּלָהּ
— f.	קָטַלְתְּ	אֶתְקַטַּלְתְּ	קִטְּלִיתְּ
2 m.	קָטַלְתָּ	אֶתְקַטַּלְתָּ	קִטְּלִיתָּ
— f.	קָטַלְתְּ	אֶתְקַטַּלְתְּ	קִטְּלִיתְּ
1 c.	קָטַלְתְּ	אֶתְקַטַּלְתְּ	קִטְּלִיתְּ
Plur. 3 m.	קָטַלוּ	אֶתְקַטְּלוּ	קִטְּלוּהוּ
— f.	קָטַלְוּ	אֶתְקַטְּלוּ	קִטְּלוּהָ
2 m.	קָטַלְתֶּם	אֶתְקַטְּלֶתֶם	קִטְּלֶתְּמוֹ
— f.	קָטַלְתֶּם	אֶתְקַטְּלֶתֶם	קִטְּלֶתְּמוֹ
1 c.	קָטַלְתֶּם	אֶתְקַטְּלֶתֶם	קִטְּלֶתְּמוֹ
<i>Infinitivus.</i>			
	מִקְטֹל	אֶתְקַטְּלָא	קִטְּלָא
<i>Imperativus.</i>			
Sing. 2 m.	קָטַל	אֶתְקַטַּל	קִטְּל
— f.	קָטְלִי	אֶתְקַטְּלִי	קִטְּלִי
Plur. 2 m.	קָטְלוּ	אֶתְקַטְּלוּ	קִטְּלוּ
— f.	קָטְלֶנָּה	אֶתְקַטְּלֶנָּה	קִטְּלֶנָּה

L A R I S F L E X I O.

Ithapaal.	Aphel.	Ittphal.
אתקטל	אקטל	אתקטל
אתקטלת	אקטלת	אתקטלת
אתקטלתי	אקטלתי	אתקטלתי
אתקטלתה	אקטלתה	אתקטלתה
אתקטלתם	אקטלתם	אתקטלתם
אתקטלו	אקטלו	אתקטלו
אתקטלא	אקטלא	אתקטלא
אתקטלתיו	אקטלתיו	אתקטלתיו
אתקטלתיו	אקטלתיו	אתקטלתיו
אתקטלנא	אקטלנא	אתקטלנא
אתקטלא	אקטלא	אתקטלא

אתקטל	אקטל	אתקטל
אתקטלי	אקטלי	אתקטלי
אתקטלו	אקטלו	אתקטלו
אתקטלנא	אקטלנא	אתקטלנא

	Pael.	Ithpeel.	Pael.
<i>Futurum.</i>			
Sing. 3 m.	יִקְטֹל	יִתְקַטֵּל	יִקְטֹל
— f.	תִּקְטָל	תִּתְקַטֵּל	תִּקְטָל
2 m.	תִּקְטָל	תִּתְקַטֵּל	תִּקְטָל
— f.	תִּקְטְלוּ	תִּתְקַטְלוּ	תִּקְטְלוּ
1 c.	אִקְטֹל	אִתְקַטֵּל	אִקְטֹל
Plur. 3 m.	יִקְטָלוּ	יִתְקַטְלוּ	יִקְטָלוּ
— f.	יִקְטְלוּ	יִתְקַטְלוּ	יִקְטְלוּ
2 m.	תִּקְטָלוּ	תִּתְקַטְלוּ	תִּקְטָלוּ
— f.	תִּקְטְלוּ	תִּתְקַטְלוּ	תִּקְטְלוּ
1 c.	נִקְטָל	נִתְקַטֵּל	נִקְטָל

I. *Participium act.*

m.	קָטֵל	מִתְקַטֵּל	מְקַטֵּל
f.	קָטְלָא	מִתְקַטְלָא	מְקַטְלָא

II. *Participium pass.*

m.	קָטִיל	מְקַטֵּל
f.	קָטִילָא	מְקַטְלָא

L A R I S F L E X I O.

Ithpaal.	Aphel.	Ittaphal.
יִתְקַטֵּל	יִקְטֹל	יִתְקַטֵּל
הִתְקַטֵּל	תְּקַטֵּל	הִתְקַטֵּל
תִּתְקַטֵּל	תְּקַטֵּל	תִּתְקַטֵּל
הִתְקַטֵּלוּ	תְּקַטֵּלוּ	הִתְקַטֵּלוּ
אִתְקַטֵּל	אִקְטֹל	אִתְקַטֵּל
יִתְקַטְלוּ	יִקְטֹלוּ	יִתְקַטְלוּ
יִתְקַטְּלוּ	יִקְטֹלוּ	יִתְקַטְּלוּ
הִתְקַטְלוּ	תְּקַטְלוּ	הִתְקַטְלוּ
תִּתְקַטְלוּ	תְּקַטְלוּ	תִּתְקַטְלוּ
נִתְקַטֵּל	נִקְטֹל	נִתְקַטֵּל

מִתְקַטֵּל
מִתְקַטְּלוּ

מִקְטֹל
מִקְטְלוּ

מִתְקַטֵּל
מִתְקַטְּלוּ

מִקְטֹל
מִקְטְלוּ

ADNOTATIONES.

§. 4. Quum vocales Zere et Chirek in lingua chald. saepissime sive plene sive defective scriptae inter se confundantur, formae verborum omnes, quae alteram earum in fine habent, modo hâc modo illâ scribuntur. e. g. קָטַל, אֶקְטַל, קָטַל, קָטַל — קָטַל, קָטַל — אֶקְטַל, אֶקְטַל, אֶקְטַל — אֶקְטַל, אֶקְטַל, אֶקְטַל — אֶקְטַל, אֶקְטַל, אֶקְטַל etc.

In *Praeteritis* III. pers. sing. fem. et I. pers. sing. vocalem penultimam saepe retinent, e. g. בְּמַלְּתָא, חֲרוּבַת, אֲרֻגִּיזַת, הַבִּימַת, אֲתֶרְגִּישַׁת, יְלִידַת, יְהֻבַת — אֶמְתִּינִית, נְסִיבִית, יְהֻבִית etc., II. persona sing. masc. nonnunquam terminationem habet תָּ vel תָּא, e. g. שְׂבַחְתָּ, שְׂאֲלַתָּ, ac I. pers. הִי, e. g. אֵיִתִּיתִי Gen. 31, 39. T. Jon., utrumque ad analogiam linguae hebraicae; denique III. pers. plur. saepius desinit in ון masc., et וַ fem. e. g. קָטְלוּ, קָטְלוּ, אֲתֶנְהֶרֶן.

Infinitivi omnium Conjugationum praeter Peal nonnunquam primae instar מַ praefixum assumunt, aut יִ— paragogicum praecedente ן, sive syllabam finalem וַת habent e. g. מְבַאֲשָׂא, מְסַתְּלָקָא, מְהַלְכָּה — הַלּוּכִי אֶקְסוּמִי — בְּפָרוּת etc.; praeterea occurrunt etiam formae Infinitivorum omni terminatione carentes, e. g.

אַתְּפָרַע, אֶצְלַח, אֶדְבִּיק, aliaequae, quales sunt מְשַׁבַּח, אֶתְבַּנְּשׁוּת, אֶתְכַנְּעוּ, הֶלְכָה, הַנּוֹקָת.

In Fut. III. pers. loco י praefixi in Targ. Prov. Syrorum more scribitur נ, e. g. נִסְחַחֵי, נִתְפַסֵּס, נִתְיַקֵּר.

In Chaldaismo biblico tam ab initio quam in fine verborum loco א scribi solet ה, id quod Hebraismum redolet, e. g. Inf. Pa. קִטְלָה pro קִטְלָא, Part. Pe. f. הִתְקַטַּל s. קִטְלָה pro קִטְלָא etc. Praet. Ithpa. הִתְקַטַּל pro אֶתְקַטַּל, Aph. הִקְטַל pro אֶתְקַטַּל, adeoque יִהְיֶה קִטַּל etc., מִהִקְטַל etc.

Caeterum in vocalibus ponendis magna cernitur inconstantia, atque in syltaba simplici modo Kamez legitur modo Pathach, in compositâ modo Chirek modo Segol, e. g. Part. Pe. fem. קִטְלָא et קִטְלָה, III. pers. sing. fem. Praet. קִטְלָה, נִפְקָה, סִלְקָה, אֶתְקַטַּל et אֶתְקַטַּל etc. — In Conjugatione Peal verba haud pauca, eaque plerumque intransitiva, loco vocalis Pathach sub med. rad. habent Zere sive Chirek seu Cholem e. g. טָאב *bonus fuit*, שָׂאל *rogavit*, יָתַב s. יָתִיב *sedit*, יָעַק *clamavit*, חָרַוב *siccatus est*, דָּרְמוּךְ *dormivit*; atque, quae in Praet. sive — seu — habent, hoc in Fut. et Imp. aut retinent, aut in Pathach vel Cholem commutant, e. g. יִתְקַרְךָ et יִתְקַוְךָ, יִשְׁפַּת, יִתְקַוְךָ et יִתְקַרְךָ, יִשְׁפַּת.

ac saepius, ubi duplex forma existit, significatio non eadem remanet, e. g. **יִתְקַף** vincet, superabit, **יִתְקַף** valebit. — Infinitivus in syllaba ultima haud raro vocali *O* seu *U* pronunciatur. e. g. **מִשׁוּׁג** s. **מִשׁוּׁג** s. **מִשׁוּׁג**, **מִפְּרוֹק**, ac terminationem **אֶ** interdum accipit, cf. **מִסְפָּדָה**, **מִסְעָדָה**; nonnunquam vero Hebraeorum more legitur **קָטוּל**, **קָרוּב**, seu cum syllaba **יִ** — parag. **יִקְטוּלִי**, **יִקְרוּבִי**. — Imperativus et Futurum modo plene modo defective scribuntur, v. c. **פָּרוֹק**, **פָּרוֹק**, **פָּרוֹק**, **יִקְטֹל**, **יִקְטֹל**.

Ithpeel in Praet. Imp. et Fut. modo in Pathach, modo in Zere seu Chirek exit, ut **אֶתְהַיָּב**, **אֶתְהַיָּב**, **נִתְקַטֵּל**, **נִתְקַטֵּל**.

In Conjugatione *Paël* I. pers. sing. Fut. littera praeformativa **אֶ** haud raro **—** pro **—** recipit, e. g. **אֶבְסֵר**, adeoque Zere plenum assumit: **אֶיִּמְנֵר**, **אֶיִּשְׁוִי** etc.

§. 5. *Verba gutturalia* easdem fere, quas in lingua hebraica regulas sequuntur.

1) Verba I. gutturalis.

Peal Praet. **עָבַדְתָּ**, **עָבַדְתָּ**, **עָבַדְתָּ**, **עָבַדְתָּ** etc. Inf. **מְעַבְדֵּךְ** s. **מְהַדְרֵךְ**. Imp. **עֲבִידִי**, **עֲבִידִי**, **עֲבִידִי** etc. — **אֶכְלִי**, **אֶכְלִי**, **אֶכְלִי** — **אֶכְלִי** — **חֲזַרְתִּי**, **חֲזַרְתִּי**, **חֲזַרְתִּי** — **אֶמְרֵךְ**, **אֶמְרֵךְ**, **אֶמְרֵךְ** — **אֶמְרֵךְ**, **אֶמְרֵךְ**, **אֶמְרֵךְ** — **אֶמְרֵךְ** Fut. **נֶעְרַקְךָ**, **נֶעְרַקְךָ**, **נֶעְרַקְךָ** — **נֶעְרַקְךָ** s. **נֶעְרַקְךָ**.

יֵעָרְקוֹן. Part. עָבֵד, עֶבֶד. *Ithpeel* אֶתְעַבֵּד et אֶתְעַבֵּד.
Pael עָבַד. *Aphel* Praet. אֶעְבֵּר, אֶעְבֵּר, אֶחְרִיב (et
 hebr. הָאֵהִיל, הֶחְסִין). Inf. אֲחֹרָא. Fut. יֵעָשֵׂן, יִחְוֹר,
 יִחְלִיף. Part. מִחְסֵל, מִחְלֵם, מִחְוֹר.

2) Verba II. gutturalis.

Peal Praet. טָעַן, טָעַנַת s. נָחַת, נָחַתָּה s. בָּהֲרִית, בָּהֲרִיתָּה
 s. נָחַתְנָא, לְחִיבוּ, טָעַנּוּ s. טָעַנּוּ, רְחִימִית s. מֵאֲבַת s.
 Inf. מְטָעֵן. Imp. רָהוּט et רָהוּטָה. Fut. יִרְהוּט et יִרְהוּטָה.
Ithpeel Praet. אֶתְבַּחֵן et אֶתְבַּחֵן plur. יִמְחֹק, יִגְהוֹם
 et אֶחְלַעְבוּ et אֶחְלַעְבוּ. *Pael* בָּרַךְ, סָאֵב, מָאֵד, (hebr.)
 אֶבְחַן, אֶסְחַר, אֶמְאֵד. *Aphel* בָּעַר, לָחַד, נָהַר,
 3 p. f. sing. אֶטְעַנַת.

3) Verba III. gutturalis.

Peal Praet. שָׁלַח, 3 p. f. שָׁלַחְתָּ s. אָמַרְתָּ, אָמַרְתָּ, 1 p.
 s. שָׁמְעִי, שָׁמְעִי, שָׁמְעִיתָ s. שָׁמְעִיתָ. Imp. שָׁמַע, שָׁמַעִי.
 Fut. יִשְׁמַע. Part. שָׁמַע, שָׁלַח pass. אֲשַׁמְעֶה. *Ithpeel*
 Praet. אֶשְׁתַּבַּח, 3 p. f. אֶשְׁתַּכַּחְתָּ s. אֶתְגַּוְרַת. *Pael*
 Praet. שָׁבַח, 3 p. f. שָׁבַחְתָּ s. דִּבְרַת. *Ithpaal* אֶשְׁתַּבַּח.
Aphel Praet. אֶשְׁמִיעַ s. אֶשְׁמַע.

Verbum regulare cum Suffixis.

§. 6. Accedentibus Suffixis verba nonnullas muta-
 tiones subeunt, quas tabula sequens exhibet:

*Praeteritum.**Futurum.*

	Sing.	Plur.	Sing.	Plur.
3. m.	קָטַלְנִי	קָטַלְנוּנִי	יִקְטַלְנִי	יִקְטַלְנוּנִי
	קָטַלְתָּ	קָטַלְתֶּם	יִקְטַלְתֶּךָ	יִקְטַלְתֶּם
	קָטַלְכֹּן	קָטַלְוּךָ	יִקְטַלְכֹּן	יִקְטַלְוּכֹן
	קָטַלְתָּהּ	קָטַלְתֶּנּוּ	יִקְטַלְתֶּנּוּ	יִקְטַלְתֶּנּוּ
	קָטַלְנוּ	קָטַלְוּהִי	יִקְטַלְנוּ	יִקְטַלְוּוּ
	(קָטַלְנוּן)	קָטַלְוּנוּ		

Imperativus.

3. f.	קָטַלְתִּנִּי		m.	קָטַלְנִי	קָטַלְנוּנִי
	קָטַלְתֶּךָ			קָטַלְתָּהּ	קָטַלְוּהִי
	קָטַלְתֹּכֹן			קָטַלְנוּ	קָטַלְוּנוּ
	קָטַלְתֶּהּ		f.	קָטַלְיִנִּי	
	קָטַלְתֶּנוּ			קָטַלְתָּהּ	
3. co.	קָטַלְתִּנִּי	קָטַלְתֹּנִי		קָטַלְיִנֹּן	
	קָטַלְתֶּהּ	קָטַלְתֶּנּוּ			
	קָטַלְתֶּנוּ	קָטַלְתֶּנוּ			
	קָטַלְתִּינִי				
	קָטַלְתִּינֶהּ				
	קָטַלְתִּינֹן				

	<i>Praeteritum.</i>		<i>Infinitivus.</i>
1. comm.	Sing.	Plur.	
	קְטַלְתָּ	קְטַלְתֶּם	מְקַטֵּל
	קְטַלְתְּ	קְטַלְתֶּן	מְקַטֵּלְךָ
	קְטַלְתְּכוֹן	קְטַלְתֶּכוֹן	מְקַטֵּלְכוֹן
	קְטַלְתִּיהָ	קְטַלְתֶּנָּהּ	מְקַטֵּלֶיהָ
	קְטַלְתֶּנּוּן	קְטַלְתֶּנּוּן	מְקַטֵּלְהוֹן

ADNOTATIONES.

1) I. et II. pers. in utroque numero respiciunt Suffixa earundam personarum.

2) In Praeterito formae קְטַל et קְטַלְתָּ mutantur in קְטַל et קְטַלְתָּ, sed ante Suffixia gravia (כוֹן, בֶּן) immutatae manent. II. pers. sing. fem. formam קְטַלְתִּי assumit; I. pers. sing. fit קְטַלְתָּ; in plur. loco קְטַלְתֶּם, קְטַלְתֶּן scribitur קְטַלְתֶּם, קְטַלְתֶּן, et forma קְטַלְתֶּנּוּן fit קְטַלְתֶּן. Reliquae formae non mutantur.

3) In Imperativo formae nullam mutationem subeunt, nisi quod א in II. pers. fem. plur. abjicitur; praeterea scribitur קְטַלְנִי et קְטַלְנֵנִי, קְטַלְנָהּ et קְטַלְנֵנָהּ, קְטַלְנֶהּ et קְטַלְנֵנֶהּ.

4) In Futuro vocali mediae radicalis abjectâ scribitur יְקַטֵּל, הַקַּטֵּל, אֶקַּטֵּל, נִקַּטֵּל pro יְקַטֵּל etc.; reliquae formae non mutantur.

5) Saepius praesertim in Imp. et Fut. inter Suffixa

et formas verborum Nun epentheticum, rarius (idque solum in Targ. Prov.) Jod epenth. inseritur. e. g. תִּשְׁבְּרִי, תִּבְקְרִי, תִּנְטְרִי.

6) Infinitivi forma ante Suffixa gravia manet, sed ante reliqua mutatur in מְקַטֵּל; caeterum tam verborum quam nominum Suffixa accipere potest, ac scribitur מְקַטֵּלִי, מְקַטֵּלְנִי et מְקַטֵּלְנִי, porro מְקַטֵּלְךָ et מְקַטֵּלְנָא, מְקַטֵּלוֹהִי et מְקַטֵּלְנִי s. מְקַטֵּלְנִי et מְקַטֵּלְנָא etc.

7) Participia Suffixa nominum assumunt.

8) Conjugationes Pael et Aphel easdem mutationes subeunt; scribitur enim, quando Suffixa accedunt, קִטֵּל pro קָטַל, אִקְטַל pro אָקַטַל, et sic porro; sed Infinitivi harum Conjugationum terminationem תָּ accipiunt, e. g. לְרַבְרוּתְהוֹן, בְּאַתְקִנוּתִיהָ.

9) Conjugationes passivae Suffixa non admittunt, veruntamen etiam subinde Infinitivis earum Suffixa adjuguntur, e. g. בְּאַתְרֵמוֹתְהוֹן *in elevatione eorum* i. e. quum elevarentur ipsi, בְּאַשְׁתְּכְּלוּתִי *in consideratione mea*, i. e. quum considero.

§. 7. Verba irregularia sunt 1) defectiva eaque

a) Verba primae rad. Nun (נ"ן).

b) Verba med. rad. geminatae s. geminantia ע (ע"ע).

2) quiescentia, quae unam e litteris י ו א inter radicales suas habent.

§. 8. Verba נָע primam litteram rad. in Praet. et Part. Peal, in tota Conjug. Pael, atque in Conjugg. Ithpeel et Ithpaal, si qua exempla occurrunt, retinent, in Imp. Peal vero abjiciunt, in reliquis formis secundae radicali assimilare solent.

F L E X I O.

	Peal.	Aphel.	Itlaphal.
<i>Praeteritum.</i>			
Sing. 3 m.	נָעַק	אָעַק	אִתְעַק
— f.	נָעַקְתְּ	אָעַקְתְּ	אִתְעַקְתְּ
2 m.	נָעַקְתָּ	אָעַקְתָּ	אִתְעַקְתָּ
— f.	נָעַקְתְּ	אָעַקְתְּ	אִתְעַקְתְּ
1 c.	נָעַקְתִּי	אָעַקְתִּי	אִתְעַקְתִּי
Plur. 3 m.	נָעַקוּ	אָעַקוּ	אִתְעַקוּ
— f.	נָעַקְנָא	אָעַקְנָא	אִתְעַקְנָא
2 m.	נָעַקְתֶּם	אָעַקְתֶּם	אִתְעַקְתֶּם
— f.	נָעַקְתֶּן	אָעַקְתֶּן	אִתְעַקְתֶּן
1 c.	נָעַקְנִי	אָעַקְנִי	אִתְעַקְנִי
<i>Infinitivus.</i>			
	מַעַק	אֲעַקָא	אִתְעַקָא

	Paol.	Aphel.	Ittaphal.
<i>Imperativus.</i>			
Sing. 2 m.	פֶּק	אֶפֶק	אִתְּפֶק
— f.	פְּקִי	אֶפִּיקִי	אִתְּפִיקִי
Plur. 2 m.	פְּקוּ	אֶפִּיקוּ	אִתְּפִיקוּ
— f.	פְּקֹנָא	אֶפִּקֹנָא	אִתְּפִקֹנָא

Futurum.

Sing. 3 m.	יִפֵּק	יִפֶּק	יִתְּפֶק
— f.	תִּפֵּק	תִּפֶּק	תִּתְּפֶק
2 m.	תִּפֵּק	תִּפֶּק	תִּתְּפֶק
— f.	תִּפְּקִי	תִּפְּקִי	תִּתְּפִיקִי
1 c.	אֶפֶק	אֶפֶק	אִתְּפֶק
Plur. 3 m.	יִפְּקוּ	יִפְּקוּ	יִתְּפִיקוּ
— f.	יִפְּקֹנָא	יִפְּקֹנָא	יִתְּפִקֹנָא
2 m.	תִּפְּקוּ	תִּפְּקוּ	תִּתְּפִיקוּ
— f.	תִּפְּקֹנָא	תִּפְּקֹנָא	תִּתְּפִקֹנָא
1 c.	נִפֵּק	נִפֶּק	נִתְּפֶק

	Peal.	Aphel.	Ittaphal.
I. <i>Participium act.</i>			
m.	נָפֵק	מִפֵּק	מִמִּפֵּק
f.	נִפְקָא	מִפְקָא	מִמִּפְקָא
II. <i>Participium pass.</i>			
m.	נִפְיָק	מִפְקָ	
f.	נִפְיָקָא	מִפְקָא	

N O T A E.

1) Non solum ante gutturales, verum etiam ante alias litteras praesertim in Chaldaismo biblico Nun saepe retinetur, e. g. אֲנֶהֱרַ, אֲנֶהֱיֵג, אֲנֶהֱפֵן, אֲנֶהֱיֵק, אֲנֶהֱפֵק, אֲנֶהֱפֵקָא etc., sed in verbo נִחַח, si formam Hophal הִנְחַח Dan. 5, 20. exceperis, semper abjicitur, atque haud raro vocali longâ compensatur, e. g. אֲחִיחַ, אֲחִיחַת (Ps. 55, 24. אֲחִיחַת), atque אֲחִיחַת, אֲחִיחַת, Imp. Aph. אֲחִיחַת etc. porro אֲחִיחַת, אֲחִיחַת; similiter reperitur Inf. Pe. מִיִּסַּב, מִיִּסַּק a verbis נָסַב et נָסַק.

2) Occurrunt praetera formae: Imp. Peal פִּוֵּק, טוֹל, טוֹר, טוֹרוֹ, טוֹר, טוֹרוֹ et סוֹבּוֹ, סוֹבּוֹ, שׂא, atque etiam נִפְלוֹ. Fut. Peal יִפּוֹק, יִטּוֹר, יִפּוֹל et יִפּוֹל. Praet. Aph. אֲפִיקוֹ, אֲפִיקָת, אֲפִיק. Fut. אֲפִיקוֹ. Part. מִפִּיק etc.

§. 9. Verba, quae secundam radicalem geminatam habent, in Participiis Peal, in Conjug. Ithpeel, atque in Pael et Ithpaal, quarum loco Conjugg. Palpel et Ithpalpal sive Poel et Ithpoal saepissime usurpantur, a flexione verbi regularis abire non solent; in reliquis formis, quando ob litteras praeformativas fieri potest, prima radicalis geminata Dagesch accipit, alias vero, nempe in Praet. et Imp. Peal secunda radicalis geminatur, sed in fine vocis aut syllabae, si Schwa sequitur, Dagesch plerumque omittitur.

FLEXIO.

	Peal.	Aphel.	Ittaphal.
<i>Praeteritum.</i>			
Sing. 3 m.	בָּקַע	אֲבָקַע	אֲתָבָקַע
— f.	בָּקַעַת	אֲבָקַעַת	אֲתָבָקַעַת
2 m.	בָּקַעְתָּ	אֲבָקַעְתָּ	אֲתָבָקַעְתָּ
— f.	בָּקַעְתְּ	אֲבָקַעְתְּ	אֲתָבָקַעְתְּ
1 c.	בָּקַעְתִּי	אֲבָקַעְתִּי	אֲתָבָקַעְתִּי
Plur. 3 m.	בָּקַעוּ	אֲבָקַעוּ	אֲתָבָקַעוּ
— f.	בָּקַעְנָא	אֲבָקַעְנָא	אֲתָבָקַעְנָא
2 m.	בָּקַעְתֶּם	אֲבָקַעְתֶּם	אֲתָבָקַעְתֶּם
— f.	בָּקַעְתֶּן	אֲבָקַעְתֶּן	אֲתָבָקַעְתֶּן
1 c.	בָּקַעְנָא	אֲבָקַעְנָא	אֲתָבָקַעְנָא

	Peal.	Aphel.	Ittaphal.
<i>Infinitivus.</i>	מִדְּק	אֲדַקֵּא	אִתְדַקֵּא
<i>Imperativus.</i>			
Sing. 2 m.	דַּק	אֲדַק	אִתְדַק
— f.	דַּקִּי	אֲדַקִּי	אִתְדַקִּי
Plur. 2 m.	דַּקוּ	אֲדַקוּ	אִתְדַקוּ
— f.	דַּקְנָא	אֲדַקְנָא	אִתְדַקְנָא

Futurum.

Sing. 3 m.	יִדְּק	יִדַּק	יִתְדַק
— f.	תִּדְּק	תִּדַּק	תִּתְדַק
2 m.	תִּדְּק	תִּדַּק	תִּתְדַק
— f.	תִּדְּקִין	תִּדְּקִין	תִּתְדְּקִין
1 c.	אֲדַק	אֲדַק	אִתְדַק
Plur. 3 m.	יִדְּקוּן	יִדְּקוּן	יִתְדְּקוּן
— f.	יִדְּקוּן	יִדְּקוּן	יִתְדְּקוּן
2 m.	תִּדְּקוּן	תִּדְּקוּן	תִּתְדְּקוּן
— f.	תִּדְּקוּן	תִּדְּקוּן	תִּתְדְּקוּן
1 c.	גִּדְּק	גִּדְּק	גִּתְדְּק

In Conjug. *Peal* שׁוּמֵם . *Ithpoal* אֲשִׁהוּמֵם Part.
מְמַרְמֵר , מְדַקְדֵּק . *Palpel* Fut. יִגְלַגֵּל Part.
Ithpalpel Fut. יִדְקַדְקֵן Part. מְתַגְלַגֵּלִין .

In Conjug. *Aphel* Praet. הִדְקָה , הִדְקוּ , אָעַל ,
הִנְעֵלָה , הִנְעֵלָה , הִנְעֵלָה . Inf. הִנְעֵל , אָעִילוּ ,
Imp. הָעֵל , אָעַל Part. מְהַדֵּק . *Hophal* הִעֵל , הִעֵלוּ .

§. 10. Verba, quorum prima radicalis א est, ver-
bis proprie gutturalibus accensenda sunt; sed multa
eorum ab initio vocum et syllabarum secundum optimos
codd. (cf. Levy, ch. Wörterb. I. Praef. p. V.) pro Chateph
plenam vocalem assumunt, in Conjugg. Ithpeel et Ithpaal
radicalem א litterae praef. hic illic assimilant, aut in
Pael abjiciunt, ac fere omnia ad modum verborum פ"י
seu פ"ו flectuntur, unde hae formae existunt:

Peal אָבַד Inf. מִיבֵד Fut. יֵאבֵד s. יִבֵד — אָנַר
Inf. מִינֵר — אָזַל Inf. מִיזֵל Imp. אִיזֵל et אִיזֵל ,
אָחַדִית , אָחַדוּ , אָחַד — יִיזֵל Fut. אִיזֵלוּ
— יִיחֹד s. יִחֹד Fut. מִיחֵד Inf. אִיחֹדוּ , אִיחֹדוּ
Imp. מִילָף Inf. אָלִיף — יִיכֹל Fut. מִיכֵל Inf. אָכַל
אָמְרוּ , אָמַרְתָּ , אָמַר — יִאֲלָף et יִלָּף Fut. אָלִיפוּ .
אָנַם Fut. אָנַם — יִימַר Fut. אִימַר Imp. מִימַר
— אָנַם s. אָנַם pass. אָנַם s. אָנַם Part. act. יָנַם
Fut. אָכְבוּ , אָפְקְתָא , אָפְקֵן — יִיסַר Fut. מִיסַר Inf.

אַרַע — יִירוֹם Fut. אָרַם — יִיצַר Fut. אָצַר — יִיפּוֹךְ
 Fut. אֲשָׁרוּ Fut. אֲשָׁרָא, אֲשָׁד — יִאָרַע et יִאֲרַע Fut.
 — יִישׁוּד.

Ithpeel אֵיתְחַד s. אֶתְחַד s. אֶתְאַחַד, אֶתְנַר, אֶתְבַד
 אֶתְאָשַׁד s. אֶתְאָשֵׁד, אֶתְאָמַר, אֶתְאָכִיל s. אֶתְאָכִיל
 Part. מֶתְשַׁד.

Pael Fut. 1. p. s. אֶלִיף pro אֶאֱלִיף Part. מְלִיף
 et מְאֵלִיף — מְאִסִי et מְאִסִי pro מְאֵסִי.

Ithpaal אֶתְפַס, אֶתְנַר, אֶתְחַד.

Aphel יוֹבִיד Fut. הוֹבִיד et אוֹבִיד s. אוֹבִיד
 אוֹכֵל — מוֹחֲרִין pro מוֹוֹחֲרִין Part. אוֹחַר — יהוֹבִיד
 — מְסַף Part. אָפִיף s. אָפֵף s. אָאָפֵף etc., sed
 מְהִיֵן Part. יִימִין et יהִימִין Fut. היִמִין.

Hoph. ch. bibl. הוֹבִיד. Formas. verborum אָפָא, אָפָא
 vide infra.

§. 11. In verbis פ"י prima radicalis ab initio syl-
 labae immutata et mobilis retineri solet, sed in fine ejus
 posita modo in ן mutatur, modo quiescit, modo denique,
 idque rarius, sequenti litterae consonanti assimilatur; at-
 que ita tres oriuntur classes:

Peal Fut. יִיטַב, יִיקַר, יִיטַב. *Pael* יִטַב, Fut. יִיטַב.
Aphel אֵיטִיב s. אִיטִיב, הֵיבַל, verum etiam אֵיקַר,
 אֵילִל.

3) Verba פ"י, quae primam radicalem ad analogiam verborum פ"ן in Inf. et Fut. *Peal* et tota Conj. *Aphel* litterae sequenti assimilant, eamque adeo subinde in ן convertunt: cf. יקַח Aph. אֵקִיחַ s. אִקִיחַ. Part. מִקַח — יָנַח Aph. אֵנִיחַ. Part. מִנַח — יָצַע Aph. (Hiph.) אֵנָצַח et אֵצַעוּן — יָצַב Aph. Inf. אֵנָצְבָא.

Jam vero verba nonnulla modo hâc, modo illâ ratione flectuntur, cf. יִידַע et יָדַע s. יְנַדַע etc. Inf. מִדַע — יָבַל s. יְבֹל etc. Inf. מִבַל Fut. אֵיבֹל pro אֵבֹל s. יִתַב et מִיִתַב, יִיִתַב — יִוַבַל Hoph. יְבִלוּנָה, אֵיבֹל, מִתַב etc.

§. 12. Verba ע"ן et ע"י quam maxime inter se confunduntur, sed flexio eorum multo facilior ac simplicior est, quam in lingua hebraica. In Conjug. *Peal* duplex forma reperitur, in *Pael*, cujus loco saepe *Polel* scribitur aut *Palpel*, littera י, utpote gravior quam ן, praevallet Conjugationes *Ithpeel* et *Ittaphal* saepissime in-

ter se commutantur, et Conj. *Ithpeel*, quae אִתְּקַם s. אִתְּקִים scribenda est, ubique fere, ut in lingua syriaca, in edd. Dagesch Conjugationis *Ittaphal* accipit. Caeterum formae *Pael* et *Ithpaal*, *Polel* et *Palpel* regulariter flectuntur.

Verba quiescentia ע"י et ע"י.

	Peal.		Ithpeel. (Ittaphal.)	Aphel.
<i>Praeteritum.</i>				
Sing. 3 m.	קָם	סִיב	אִתְּקַם	אִתְּקִים
— f.	קָמַת	סִיבַת	etc.	אִתְּקִימַת
2 m.	קָמַתְם	סִיבְתֶם	ut Peal.	אִתְּקִימְתֶם
— f.	קָמַתְיָהּ	סִיבְתֶיהָ		אִתְּקִימְתֶיהָ
1 c.	קָמַתְתִּי	סִיבַתְתִּי		אִתְּקִימַתְתִּי
Plur. 3 m.	קָמוּ	סִיבוּ		אִתְּקִימוּ
— f.	קָמָא	סִיבָא		אִתְּקִימָא
2 m.	קָמַתּוּן	(סִיבַתּוּן)		אִתְּקִימַתּוּן
— f.	קָמַתּוֹן	(סִיבַתּוֹן)		אִתְּקִימַתּוֹן
1 c.	קָמַנָא	סִיבַנָא		אִתְּקִימַנָא
<i>Infinitivus.</i>				
	מְקַם		אִתְּקִימָא	אִתְּקִימָא

	Peal.		Ithpeel. (Ittaphal.)	Aph
<i>Imperativus.</i>				
Sing. 2 m.	קום	סיב	אתקם	ז
— f.	קומי	סיבי	אתקמי	זי
Plur. 2 m.	קומו	סיבו	אתקמו	זו
— f.	קומנא	סיבנא	אתקמנא	זנא

Futurum.

Sing. 3 m.	יקום	יסיב	יתקם	
— f.	תקום	תסיב	תתקם	ז
2 m.	תקום	תסיב	תתקם	ז
— f.	תקומין	תסיבין	תתקמין	זין
1 c.	אקום	אסיב	אתקם	ז
Plur. 3 m.	יקומון	יסיבון	יתקמון	זון
— f.	יקומן	יסיבן	יתקמן	זן
2 m.	תקומון	תסיבון	תתקמון	זון
— f.	תקומן	תסיבן	תתקמן	זן
1 c.	נקום	נסיב	נתקם	ז

s. לְמוֹקְמָא Imp. אָקִים, (שִׁימוּ), אֲצִיחָא pro אֲצִיחָא, אֲבִית, אֲזַיֵּע, תּוֹוִיף, תִּסַּף, יוֹוִיף, יִהְקִים, Fut. יִהְיֶה. I. Part. מְקִים, מְגִיח, מְרִים, pl. מְפָסִין, יִהְיֶה. II. Part. מְעִיק. In Conjugg. *Hophal* Praet. הִקִּימָה, et *Ittaphal* (cf. *Ithpeel*) ex analogia verb. פִּי, Praet. אֶתְחַבֵּף.

Verba med. rad. ך et ם rad. א vel ה literam ך semper mobilem retinent, atque idem fit in aliis verbis quibusdam, e. g. וָוַר, כִּוֵּן, עוֹר, עֹנֶת, צֹנַח, רָוּוּ, רִוַּח, רִוַּח; in aliis denique eadem littera modo mobilis remanet, modo quiescit, e. g. לוֹט Praet. Peal לָט, c. Suff. לוֹטְנִי I. Reg. 2, 8.

§. 13. Verba לֵא, quae Verba hebr. לֵא (לֵא et לֵא) et לֵא comprehendunt, modo א, modo ה, modo י, in fine haerent; sed in Conjug. Peal praeter Imperativum, et in Infinitivis omnium Conjugg. plerumque א, in Conjugg. derivatis et Imp. Peal plerumque י in fine reperitur, atque illud in vocali Kamez, hoc vero sive in Chirek seu in Zere quiescere solet. In media voce ante litteras affirmativas tertia radicalis praecedente Schwa abjicitur, sed retinetur mobilis in 3 et 2 pers. fem. plur. Fut. omnium Conjugationum, et in flexione Participiorum; ac praecedente vocali plerumque in ea quiescit, rarius abjicitur, aut diphthongescit.

V E R B A אֵל.

	Peal.	Ithpeel.	Pa
<i>Praeteritum.</i>			
Sing. 3 m.	גָּלָא	אֶתְגָּלִי	
— f.	גָּלַת	אֶתְגָּלִית	
2 m.	גָּלִיָּם , גְּלִיָּם	אֶתְגָּלִיָּם	
— f.	גָּלִיָּהּ , גְּלִיָּהּ	אֶתְגָּלִיָּת	
1 c.	גָּלִיתִי , גְּלִיתִי	אֶתְגָּלִית	
Plur. 3 m.	גָּלוּ	אֶתְגָּלוּ	
— f.	גָּלְאָה	אֶתְגָּלְיָא	
2 m.	גָּלִיתוּן	אֶתְגָּלִיתוּן	
— f.	גָּלִיתְנָן	אֶתְגָּלִיתְנָן	
1 c.	גָּלִינָא	אֶתְגָּלִינָא	
<hr/>			
<i>Infinitivus.</i>	מְגַלָּא	אֶתְגָּלְאָה	
<i>Imperativus.</i>			
Sing. 2 m.	גָּלִי	אֶתְגָּלִי	
— f.	גָּלְאִי	אֶתְגָּלְאִי	
Plur. 2 m.	גָּלוּ	אֶתְגָּלוּ	
— f.	גָּלְאָה	אֶתְגָּלְאָה	

	Peal.	Ithpeel.	Pael.
<i>Futurum.</i>			
Sing. 3 m.	יִגְלֵא	יִתְגַּלֵּא	יִגְלֵא
— f.	תִּגְלֵא	תִּתְגַּלֵּא	תִּגְלֵא
2 m.	תִּגְלֵא	תִּתְגַּלֵּא	תִּגְלֵא
— f.	תִּגְלִין	תִּתְגַּלִּין	תִּגְלִין
1 c.	אִגְלֵא	אִתְגַּלֵּא	אִגְלֵא
Plur. 3 m.	יִגְלוּ	יִתְגַּלוּ	יִגְלוּ
— f.	יִגְלִין	יִתְגַּלִּין	יִגְלִין
2 m.	תִּגְלוּ	תִּתְגַּלוּ	תִּגְלוּ
— f.	תִּגְלִין	תִּתְגַּלִּין	תִּגְלִין
1 c.	נִגְלֵא	נִתְגַּלֵּא	נִגְלֵא

I. *Participium act.*

masc.	גֹּלֵא	מְגַלֵּא
fem.	גֹּלְיָא	מְגַלְיָא

II. *Participium pass.*

masc.	גָּלִי	מִתְגַּלִּי	מְגֻלִי
fem.	גָּלְיָא	מִתְגַּלְיָא	מְגֻלְיָא

V E R B A לִיא .

	Ithpaal.	Aphel.	Ittaphal.
<i>Praeteritum.</i>			
Sing. 3 m.	אֶתְנַלִּי	אֶנְלִי	אֶתְנַלִּי
— f.	אֶתְנַלִּית	אֶנְלִית	אֶתְנַלִּית
2 m.	אֶתְנַלִּימָה	אֶנְלִימָה	אֶתְנַלִּימָה
— f.	אֶתְנַלִּית	אֶנְלִית	אֶתְנַלִּית
1 c.	אֶתְנַלִּית	אֶנְלִית	אֶתְנַלִּית
Plur. 3 m.	אֶתְנַלְּנוּ	אֶנְלִינוּ	אֶתְנַלְּנוּ
— f.	אֶתְנַלְּיֹאֵה	אֶנְלִיֹּאֵה	אֶתְנַלְּיֹאֵה
2 m.	אֶתְנַלְּיֹתוֹן	אֶנְלִיֹּתוֹן	אֶתְנַלְּיֹתוֹן
— f.	אֶתְנַלְּיֹתֵן	אֶנְלִיֹּתֵן	אֶתְנַלְּיֹתֵן
1 c.	אֶתְנַלְּיֹנָא	אֶנְלִיֹּנָא	אֶתְנַלְּיֹנָא
<hr/>			
<i>Infinitivus.</i>	אֶתְנַלְּאָה	אֶנְלִאָה	אֶתְנַלְּאָה
<hr/>			
<i>Imperativus.</i>			
Sing. 2 m.	אֶתְנַלִּי	אֶנְלִי	אֶתְנַלִּי
— f.	אֶתְנַלִּי	אֶנְלִי	אֶתְנַלִּי
Plur. 2 m.	אֶתְנַלְּוּ	אֶנְלְּוּ	אֶתְנַלְּוּ
— f.	אֶתְנַלְּנָא	אֶנְלִינָא	אֶתְנַלְּנָא

		Ithpaal.	Aphel.	Ittaphal.
<i>Futurum.</i>				
Sing.	3 m.	יִתְגַּלֵּא	יִגְלֵא	יִתְגַּלֵּא
	— f.	תִּתְגַּלֵּא	תִּגְלֵא	תִּתְגַּלֵּא
	2 m.	תִּתְגַּלֵּא	תִּגְלֵא	תִּתְגַּלֵּא
	— f.	תִּתְגַּלִּין	תִּגְלִין	תִּתְגַּלִּין
	1 c.	אִתְגַּלֵּא	אִגְלֵא	אִתְגַּלֵּא
Plur.	3 m.	יִתְגַּלִּין	יִגְלִין	יִתְגַּלִּין
	— f.	יִתְגַּלִּין	יִגְלִין	יִתְגַּלִּין
	2 m.	תִּתְגַּלִּין	תִּגְלִין	תִּתְגַּלִּין
	— f.	תִּתְגַּלִּין	תִּגְלִין	תִּתְגַּלִּין
	1 c.	נִתְגַּלֵּא	נִגְלֵא	נִתְגַּלֵּא

I. *Participium act.*

m.	מְגַלֵּא
f.	מְגַלֵּיָא

II. *Participium pass.*

m.	מִתְגַּלֵּא	מְגַלִּי	מִתְגַּלֵּא
f.	מִתְגַּלֵּיָא	מְגַלֵּיָא	מִתְגַּלֵּיָא

קרי גְּלִי, גְּלִי, אֲנִי pro אִנְּוה, חִוה, בָּא plur. m.
גָּלָן, מָלָן, גְּלִין, מְלִין f. מָחֵן, עֵנִין, שָׁן.

In Conjug. *Ithpeel* Praet. sing. 3 p. m. הִתְמַלִּי,
אֶתְגַּלִּיתִי plur. 3 p. m. אֶתְחַוִּיתִי, אֶתְגַּלִּיתִי
אֶתְגַּלִּי Inf. אֶתְרַמֶּיֶה f. 2 p. m. אֶתְחַוֶּי, אֶתְחַוֶּי
אֶתְחַוֶּי Imp. אֶתְדַמָּא, Fut. יִתְמַנּוּ plur. 3 p. m. (יִתְרַבָּא),
יִתְמַנּוּ 3 p. m. תְּתַרְמוּן Part. sing. מְתַבְּצִי cf. pag.

2. pro מְתַבְּצִי, מְתַמְסִיא pro מְתַמְסִיא plur.
מְתַחַזֵּן, מְשַׁתֵּן, מְצַטֵּן.

In Conjug. *Pael* Praet. sing. 3 p. m. אָסִי, f.
וּפְיִיתִי, 1 p. מְנִיתָא, חִוִּיתָא 2 p. m. שְׁוִיתָא, גְּלִיא
גְּלִיאוּ, שָׁרוּן plur. 3 p. m. אָסִיתִי, שְׁוִיתִי, דְּפִיא
אָסִינָא, 1 p. אָסִיתוּן, 2 p. m. עַדִּיאָן, עַדִּיאָה
שָׁן, חוּ, אָסִי Imp. sing. רַצַּ, apoc. מְנִי, Fut. sing.
הִתְצַלֵּן, 2 p. f. יָאִסִי pro יָאִסִי, יָחִוּי p. m.
אִרְבֵּי, אִישׁוּי s. אִרְבֵּי, אִישׁוּי, אִדְרָבִי, 1 p. הִשְׁוִי
מְחַוִּי, I. Part. sing. יִשְׁנוּן, יָחוּז, יָבֵעוּן 3 p. m.
מְבַבֵּן, מְעַנֵּן, מְצַלֵּן plur. מְאִסִי pro מְאִסִי, מְ
מְפָנָא, מְפָנָא II. Part. sing. מְאִסֵּן pro מְ
מְעַנֵּן ur.

In Conjug. *Ithpaal* Praet. sing. 3 p. m. וְתַתְּבִי

אֶתְחַוֶּה, אֶתְחַוֶּה, אֶתְחַוֶּה (אֶשְׁתַּבַּח) Dan. 3, 19 (pro אֶשְׁתַּבַּח)
 1 p. אֶתְעַנֶּיית, plur. 3 p. m. אֶתְאֲסִיאוּ pro אֶתְאֲסִיאוּ
 אֶתְנַלֵּין, אֶתְחַלֹּן f. אֶתְנַלֵּין, Inf. sec. pag. 2, 2, אֶתְכִיאוּ
 אֶתְרַדָּא, אֶתְנַבֵּי, Imp. אֶתְאֲסִיאוּ pro אֶתְאֲסִיאוּ
 יִתְסֹון, יִשְׁתַּוֶּה, יִתְסֹון, plur. אֶתְסִי, תְּתַסִּי, תְּתַסִּי
 מְתַנְשָׂא, מְתַסִּיא, Part. sing. m. emph. et fem.
 מְתַסֵּן, מְתַנְבֵּן, מְתַכֵּין, plur. מְשַׁתְּרִין, מְתַחַבְּאָה
 מְדַכֵּן.

In Conjug. *Aphel* Praet. sing. 3 p. m. אֶחְוִי, הִגְלִי
 אֶסְחִיית, 1 p. אֶסְגִּית f. אֶחְמִיתָא, 2 p. m. אֶחְמִי
 אֶסְחִיאוּ, אֶסְגִּיאוּ, הִעְדִּיו, אֶמְעִיו, plur. 3 p. m. אֶצְלִיתִי
 הִשְׁנִיָּא, הִשְׁנִיָּה, אֶחְוִיָּא, Inf. אֶשְׁקִיָּאן, אֶשְׁקִיָּא f.
 אֶתְוִי, אֶתְוִי, pl. אֶתְוִי, Imp. אֶתְוִי, 3 p. m. sing.
 יִהְעִדִּין, 1 p. m. אֶחְוִי, plur. 3 p. m. יִהְשְׁנִי, יִטְעִי
 מְחִי, 1 p. m. תְּתַחֵן, 1 p. m. נְהַחֵה, 1 p. m. יִטְעֵן
 מְהוֹדָא, מְהוֹדָא, מְהוֹדָא, מְהוֹדָא, plur. מְסִטֵן, מְסִטֵן
 plur. i. e. *sunt pervertentes* c. Aff. Praet

§. 14. Verba multifarie infirma varii sunt generis
 sed plerumque, si radd. infirmae se invicem in radice
 excipiunt, ex una tantum parte irregularia sunt. Ita
 verba פִּין et עִע, פִּין et עִו, פִּי et עִע, quoad radica-
 lem priorem regularia esse solent, sed reperitur tamen
 אֶלִּיל, s. יִלִּילון, Fut. Aph. a voce יִלֵּל juxta אֶלִּיל

immutant, atque in verbis regularibus: 1) פ"ן, Peal
 אַפְּקַתְנִי אַפְּקַנּוּן Aph. תַּנְטַלְנֶךָ, יִטְלוּנְךָ, נִגְדַנּוּן
 תַּדְקַנְהָ Aph. יְבוּנּוּן Pe. ע"ע 2) אִסְקַתְנֶהָ, אִסְקַתְנֶהָ
 יִדְעֶךָ Peal פ"י 3) אַעֲלֶתְהָ, הִיעֲלֵנִי, אַמְכַתְנֶהָ
 ע"ו 4) אַהוּדְעִינֶהָ, הוּדְעַתְנִי, הוּדְעַתְנִי Aph. יִדְעַתְהָ
 אַקִּימֶהָ Aph. קִימְנֶהָ Pa. הַדּוּשְׁנָה, שָׁמָּה, שָׁמוּהִי Pe.
 הַתִּיבּוֹנָא, יְקִימְנָא.

Sed verba ל"א magis deflectunt:

Praet. Pe. חוּזֵי, רְמַהּ, בְּנֵהּ, בְּדֵאנִי, חוּזֵי Pe.
 אַחְזִינִי Aph. רַבִּינֵהּ Pa. (מְנַנּוּן), תַּלְנּוּן
 אַחְזִינֵהּ, אַחְזִינֵהּ, אַחְזִינֵהּ, אַחְזִינֵהּ
 אַחְזִינֵהּ, אַחְזִינֵהּ, אַחְזִינֵהּ.

Inf. Pe. לְמַחְזִינֵהּ, לְמַחְזִינֵהּ, לְמַחְזִינֵהּ
 לְמַחְזִינֵהּ, לְמַחְזִינֵהּ, לְמַחְזִינֵהּ.

Imp. Pe. אַחְזִינֶהָ, אַחְזִינֶהָ, אַחְזִינֶהָ.

Fut. Pe. יַחְזִינֵנִי, יַחְזִינֵנִי, יַחְזִינֵנִי
 Pa. יַחְזִינֵנִי, יַחְזִינֵנִי, יַחְזִינֵנִי.

III. DE NOMINIBUS.

§. 1. *Nomina* sunt aut primitiva aut derivata; ac *derivata* quidem sive a verbis sive a nominibus descendunt, eaque ita comparata sunt, ut modo solis litteris radd. constant, veluti formae סִפֵּר, מִלֵּךְ, בִּתְּחָב, modo litteras inserant, e. g. לְבוּשׁ, אוֹמֵן, זְעִיר s. II. rad. geminent, e. g. גִּנְנָב, חֲבָל, גִּבֵּר, modo in fine terminationem abstractam seu femininam, modo ab initio litteram addant; atque si מ praefigitur, plerumque *locus* aut *instrumentum* exprimitur, cf. מִזְרֵק, מְדַבֵּר, מְדַבֵּחַ.

Adjectiva easdem fere, quas substantiva formas admittunt; exstant vero etiam formae, quae his magis minusve propriae sunt. Huc pertinent participia, et formae participales, e. g. קֹטֵל, קָטוּל, קָטוּלָה, קָטוּלָה (praesertim de coloribus), קָטוּלָה, קָטוּלָה (de defectibus corporis), atque etiam formae a nominibus deductae in קָטוּלָה, קָטוּלָה, et קָטוּלָה, קָטוּלָה fem. קָטוּלָה, קָטוּלָה desinentes.

§. 2. *Genus* est triplex, masculinum, femininum, et commune, neutrum non distinguitur, sed terminatio fem. *neutro* et *abstracto* notando inservit.

Masculina sunt nomina virorum et virilium officiorum, montium, fluviorum, populorum et mensium.

Feminina sunt nomina mulierum et muliebrium officiorum, urbium, regionum, insularum et membrorum

corporis inprimis geminorum (licet nonnulla etiam sint gen. communis), porro etiam, quæ terminationes habent אֶ־*) s. הֶ־, וְהֶ־, וְהֵ־, וְהִ־ s. וְ, וְ, וְ.

Communia sunt nomina quorundam animalium, numeralia a viginti ad centum inclusive, et alia quaedam, e. g. אֶ־, אֶ־, אֶ־, אֶ־ et גּוֹפְנָא.

Nomina quaedam feminina sunt, licet terminationem hujus generis non habeant, veluti אֶ־, אֶ־, אֶ־, אֶ־, et numeralia cardinalia a 3—10.

§. 3. *Numeri* sunt duo, singularis et pluralis; dualis enim, qui in יֵ־ desinit, nonnisi in Chaldaismo biblico occurrit, alibi ejus loco numeri pluralis forma ponitur, aut, ubi necesse est, vox הַרְרִין i. e. *duo* additur.

Terminatio pluralis est duplex, masc. יֵ־, fem. יֵ־, e. g. טוֹר pl. טוֹרִין. מְדִינָא pl. מְדִינָן. Sed nomina masc. in אֶ־ s. יֵ־ desinentia terminationem יֵ־, in יֵ־ vero s. אֶ־ exeuntia terminationem יֵ־ accipiunt; atque nomina fem. quæ in אֶ־ terminantur, in plur. יֵ־, ea vero, quæ in וְהֶ־ vel וְהֵ־ desinunt, in plur. וְהֶ־ vel וְהֵ־ habent, e. g. גְּלָא pl. גְּלָין, קְדָמִי pl. קְדָמִין, קְדָמָא pl. קְדָמִין, מְלָכִין pl. מְלָכִין, מְשָׂרִין pl. מְשָׂרִין.

*) Sed notari debet, nomina etiam masculina in statu emphatico, qui dicitur, eandem terminationem assumere.

vocem coalescat. Hinc efficitur, ut prius nomen tono fere destitutum, quando fieri potest, contrahatur, aut mutationem ejusmodi subeat, quâ conjunctio facilius redditur. Haec forma a Grammaticis *status constructus* nuncupari solet; altera vero, ex qua nomen praeter conjunctionem absolute positum est, *status absolutus* dicitur. Sed in lingua chald. ipsa stirps rarius contrahitur, quum jam in statu absoluto brevior formam plerumque praeferat. In nomm. masc. sola terminatio plur. יִּ in יִּ mutatur, feminina vero terminationes אֲֿ, וִּ, יִּ, in תִּ, תִּ, תִּיִּ, et plur. יִּ, יִּ, יִּ in תִּ, תִּ, תִּ commutant. Exstat denique in lingua aramaica (i. e. syr. chald. et sam.) tertia quoque forma, quae *status emphaticus* dicitur, et *Articulum* in hac lingua desideratum supplet, licet nonnunquam etiam nomen in hoc statu positum definitione careat. Exprimitur hic per syllabam אֲֿ formae nominis brevissimae additam, quae efficit, ut vocalis nominis ultima eaque simplex abjiciatur, et Schwa praecedens in vocalem brevem transeat, terminationes Partt. verbb. אֲֿ אֲֿ, יִּ in אֲֿ, sed forma denominativa יִּ in אֲֿ cf. pag. 4. mutetur. In Plur. nomm. mascul. forma stat. constr. יִּ in אֲֿ transit, sed אֲֿ immutata manet. In nomm. fem. eadem regula observatur, et formae st. constructi תִּ, תִּ, תִּיִּ, תִּ, תִּ, תִּ, in אֲֿ, אֲֿ, אֲֿיִּ, אֲֿ, אֲֿ, אֲֿ, transeunt, sed תִּ transfertur in אֲֿיִּ, תִּ אֲֿ in אֲֿיִּ, et תִּ אֲֿ in אֲֿיִּ.

Pronomina suffixa, quae a vocali incipiunt, formae status emphatici abjectâ syllabâ אָֿ adnectuntur, et in Plur. nomm. masc. cum terminatione status constructi prorsus coalescunt; reliquâ vero a littera consonante incipientia plerumque (exceptis iis formis, quae Hebr. segolatis respondent) formam status constructi retinent.

Sequitur tabula flexionis nominum.

FLEXIO NOMINUM MASCULIN.

	I.		II.	
	a.	b.	a.	b.
<i>Sing.</i>				
st. abs.	טוֹר	קְטוֹל	עֵלָם	קְהֵן
st. cstr.	טוֹר	קְטוֹל	עֵלָם	קְהֵן
st. emph.	טוֹרָא	קְטוֹלָא	עֵלְמָא	קְהֵנָא
c. Suff. {	טוֹרָה	קְטוֹלָה	עֵלְמָה	קְהֵנָה
	טוֹרִכּוֹן	קְטוֹלִכּוֹן	עֵלְמִכּוֹן	קְהֵנִכּוֹן
<i>Plur.</i>				
st. abs.	טוֹרִין	קְטוֹלִין	עֵלְמִין	קְהֵנִין
st. cstr.	טוֹרֵי	קְטוֹלֵי	עֵלְמֵי	קְהֵנֵי
st. emph.	טוֹרֵיא	קְטוֹלֵיא	עֵלְמֵיא	קְהֵנֵיא
c. Suff. {	טוֹרוֹהֵי	קְטוֹלוֹהֵי	עֵלְמוֹהֵי	קְהֵנוֹהֵי
	טוֹרִיכּוֹן	קְטוֹלִיכּוֹן	עֵלְמִיכּוֹן	קְהֵנִיכּוֹן

III.

	a.	b.	c.
<i>Sing.</i>			
st. abs.	מֶלֶךְ	זְמַן	עֵין
st. cstr.	מֶלֶךְ	זְמַן	עֵין
st. emph.	מֶלֶךְא	זְמַנָּא	עֵינָא
c. Suff. }	מֶלֶכְה	זְמַנְה	עֵינְה
	מֶלֶכְכוֹן	זְמַנְכוֹן	עֵינְכוֹן
<i>Plur.</i>			
st. abs.	מְלָכִין	זְמַנִּין	עֵינִין
st. cstr.	מְלָכֵי	זְמַנֵּי	עֵינֵי
st. emph.	מְלָכֵיא	זְמַנֵּיא	עֵינֵיא
c. Suff. }	מְלָכוֹהֵי	זְמַנוֹהֵי	עֵינוֹהֵי
	מְלָכוֹכוֹן	זְמַנוֹכוֹן	עֵינוֹכוֹן

IV.

V.

	a.	b.	c.
<i>Sing.</i>			
st. abs.	מִתְקַטֵּל	גַּב	אֵם
st. cstr.	מִתְקַטֵּל	גַּב	אֵם
st. emph.	מִתְקַטֵּלא	גַּבָּא	אֵמָא
c. Suff.	מִתְקַטֵּלה	גַּבְה	אֵמָה

	IV.	V.		
<i>Plur.</i>		a.	b.	c.
st. abs.	מִתְקַטְּלִין	גְּבִין	עֵזִין	אֲמוֹן
st. cstr.	מִתְקַטְּלֵי	גְּבֵי	עֵזֵי	אֲמוֹי
st. emph.	מִתְקַטְּלֵיָא	גְּבֵיָא	עֵזֵיָא	אֲמוֹיָא
c. Suff.	מִתְקַטְּלֵיכוֹן	גְּבֵיכוֹן	עֵזֵיכוֹן	אֲמוֹיכוֹן

	VI.		VII.
<i>Sing.</i>	a.	b.	
st. abs.	גְּלֵא	מְגֵלִי	קְדָמִי
st. cstr.	גְּלֵא	מְגֵלִי	קְדָמִי
st. emph.	גְּלֵיָא	מְגֵלֵיָא	קְדָמָאָה
c. Suff.	גְּלֵיָהּ	מְגֵלֵיָהּ	קְדָמָאָהּ
<i>Plur.</i>			
st. abs.	גְּלִין	מְגֵלִין	קְדָמָאִין
st. cstr.	גְּלֵי	מְגֵלִי	קְדָמָאִי
st. emph.	גְּלֵיָא	מְגֵלֵיָא	קְדָמָאִיָא
c. Suff.	גְּלֵיכוֹן	מְגֵלֵיכוֹן	קְדָמָאִיכוֹן

	II.	III.	IV.
<i>Sing.</i>			
st. abs.	אַרְמָלָן	גְּלִין	קְדָמָן
st. cstr.	אַרְמָלַת	גְּלִית	קְדָמַת
st. emph.	אַרְמָלְתָּא	גְּלִיתָּא	קְדָמְתָּא
c. Suff.	אַרְמָלְתְּכוֹן	גְּלִיתְּכוֹן	קְדָמְתְּכוֹן

NOTAE AD PARADIGMATA NOMM. MASC.

No. 1. comprehendit nomina immutabilia, quae ante ultimam consonantem vocalem longam יִי, יִי, יוּ, יוּ, et maximam partem eorum, quae vocalem Kamez in ultima syllaba habent, licet in his haud raro Kamez et Pathach inter se confundantur, e. g. יְקָר, שְׂאָר, st. cstr. item, sive etiam יְקָר שְׂאָר — אֹלְפָן, st. cstr. אֹלְפָן, verum etiam אֹלְפָן.

No. 2. continet nomina in Pathach vel Zere exeuntia, quae aut duabus consonantibus, aut duabus syllabis constant, cf. יָד st. emph. יָדָא, שֵׁם c. Suff. שְׁמָה, מִסְפָּד st. emph. מִסְפָּדָא, מַעְבְּד c. Suff. מַעְבְּדָה. Pertinet huc etiam פְּרוֹל st. emph. פְּרוֹלָא. Sed legitur contra regulam דְּמָדָא pro דְּמָדָא, קְטָלִין pro קְטָלִין, atque ante Suffixa כּוֹן, הוֹן in vocibus monosyllabis vocali breviori scribitur שְׁמָהוֹן, דְּמָכוֹן,

יִרְכּ. — Formae יְרִישׁוּן s. יְרִישׁוּן et יְרִישׁוּיָא non a יִרְכּ sed a יְרִישׁוּ derivandae sunt.

No. 3. complectitur nomina, quae formis Hebraeom segolatis respondent, et nonnunquam, praesertim in Iudaismo biblico, formam hebraicam retinent. In flexione plerumque vocales Pathach aut Chirek, rarius Seld adsumunt; Cholem in Kamez chatuph transire solet, subinde etiam retinetur; Schurek et Kibbuz, quae in flexione occurrunt, a forma primitiva per Schurek scripta variantur.

Media radicalis Jod in flexione haud raro mobilis adest, ac scribitur עֵינָא, עֵינָה, עֵינִי, עֵינֵי etc.

Ad No. 4. referuntur Participia Conjug. Ithpeel.

Ad No. 5. pertinent nomina, maximam partem moxysyllaba et a verbis עֵעֵ derivata, quorum ultima littera in flexione geminatur, unde efficitur, ut vocales longae in cognatas breviores transferri soleant. In quibusdam vocibus etiam Pathach in Chirek transit, e g. גְּלַגְלָא . גְּלַגְלִין, פֶּת st. emph. פֶּתָא, צַד st. emph. צַדָא . omen כַּל in st. emph. scribitur כַּלָא, st. cstr. כַּל, c. m. כַּלְהוּן et כַּלְהוּן, כַּלְהָה etc.

No. 6. comprehendit formas a verbis לְ"א derivatas, sive sint Nomina, sive Participia, sive Infinitivi. In abs. Plur. loco terminationis יִ— saepius יִ—, nonnunquam etiam יִ— habent cf. supra pag. 44.

Voces monsyllabae a Schevate incipientes flectuntur ad normam paradd. No. 3. (quibus proprie accensendae sunt), et accedente syllabâ vocalem auxiliarem Patach vel Chirek assumunt, e. g. כְּבִי st. emph. כְּבִיָּא, רְבִי st. emph. רְבִיָּא pl. c. Suff. רְבִיָּהָא, sed st. emph. pl. רְבִיָּא a forma sing. רְבִי descendit; porro עָפִי c. Suff. עָפִיָּה.

Nonnullae voces more hebr. flectuntur, e. g. עָנִי fem. עָנִיָּא st. cstr. pl. עָנִיִּי st. emph. עָנִיָּא c. Suff. עָנִיָּךְ, sed scribitur etiam Sing. st. emph. עָנִיָּא, c. Suff. עָנִיָּךְ — נְבִי st. abs. pl. נְבִיִּין st. cstr. נְבִיִּי — נְבִי s. נְבִיָּא fem. נְבִיָּהָא s. נְבִיָּא pl. נְבִיָּיִן, נְבִיָּיִן etc.

Infinitivi Conjug. Peal verb. לִיא (cf. supra pag. 44) litteram ultimam rad. in flexione aut retinent, aut abjiciunt.

No. 7. complecitur nomina in יִ (אִי, אִי) exeuntia, eaque maximam partem gentilicia, patrouymica et numeralia ordinalia. Pertinent huc etiam Adjectiva nonnulla a verbis לִיא derivata e. g. זָכַי s. זָכַיָּא st. emph. et fem. זָכַיָּהָא pl. זָכַיִין, עָלִי st. emph. עָלַיָּהָא (עָלַיָּא) pl. עָלַיָּי.

In Chaldaismo biblico loco terminationis pl. אִיִּי scribitur אִיָּי e. g. קַדְמִיָּא, יְהוֹרִיָּא, תַּפְתִּיָּא, כְּשָׁרִיָּא.

NOTAE AD PARADIGMATA NOMM. FEM.

Ad No. 1. pertinent omnia nomina fem. invariabilia in אֶ—, וּ, יִ— desinentia, quorum syllaba ultima ab una consonante incipit. cf. זְרַעִית pl. זְרַעִיִן st cstr. זְרַעִית (T. Jon. 3, 15. זְרַעִיִת edd. falso pro זְרַעִיִת).

Nomina adjectiva fem. a forma masc. יִ— derivata in st. abs. Sing. ת semper assumunt, e. g. תְּחִיתִית, תְּעִית etc.

Eandem flexionem sequitur etiam nomen רַבּוּ pl. רַבּוֹן, רַבּוֹת, רַבּוֹתָא, sed scribitur etiam רַבּוֹן, רַבּוֹת.

No. 2. continet ea nomm. fem., quorum syllaba ultima a duabus consonantibus incipit, unde efficitur, ut in flexione vocalis auxiliaris modo Pathach, modo Chirek, rarius Segol inseratur, e. g. אֲנָרָא s. אֲנָרָת st. emph. אֲנָרָתָא, שִׁפָּא st. emph. שִׁפָּתָא, et חֲמָא st. emph. חֲמָתָא.

Eadem ratione flectitur nomen עֲלִלָא st. emph. עֲלִלָתָא.

Nonnulla nomina monosyllaba med. א in flexione vocalem ad primam rad. retrahunt, e. g. מָאָה, מָאָהָן — סָאָה, סָאָהָן, סָאָהָן — itemque עָאָהָן, עָאָהָן, עָאָהָן.

Nomina hujus generis in וּ; יִ—, ךְ exentia in Sing. ad No. 1. flectuntur, in Plur. vero vocalem auxiliarem recipiunt, e. g. זְכוּתָא pl. זְכוּוֹן etc.

No. 3. comprehendit nomm. fem. desinentia in אִּי praecedente consonante vocali destitutâ, quae a verbis אִּי לִי derivantur.

No. 4. complectitur nomm. fem. terminationis אִּי אִּי, quae a forma masc. אִּי — No. 7. descendunt.

Ex his numeralia ordinalia in st. emph. sing. saepius אִּי אִּי, אִּי אִּי pro אִּי אִּי habent, e. g. קָדְמִיתָא (קְמִיתָא Cant. 1, 1.), תְּנִיתָא, תְּלִיתָא, חֲמִישִׁיתָא, וְרִבְעִיתָא, שִׁבְעִיתָא, תְּמִינָתָא.

In st. abs. plur. loco אִּי reperitur etiam אִּי e. g. נֹבְרִין, a Sing. נֹבֵרִי.

Nonnulla nomina in אִּי, אִּי, אִּי exeuntia modo irregulari in Plur. אִּי recipiunt, e. g. אִּי, אִּי (atque etiam אִּי, אִּי,) a Sing. אִּי, אִּי, אִּי (et אִּי) a אִּי, אִּי a אִּי et אִּי a אִּי, אִּי s. אִּי ab אִּי st. emph. אִּי, אִּי emph. אִּי ab אִּי emph. אִּי etc.

Praeterea alia quoque nomina a flexione regulari magis minusve deflectunt, et varias formas variasve stirpes assumunt, nempe:

אִּי st. emph. אִּי pl. st. abs. אִּי, אִּי emph. אִּי, אִּי c. Suff. אִּי.

אִּי pl. אִּי c. Suff. אִּי, אִּי.

קָרָא st. emph. קָרִיאַ , קוֹרִיאַ , קוֹרִיָא , קוֹרִיָא ,
 קָרִיאַ pl. קָרוּי c. Suff. קוֹרִיָן , קוֹרִיָוּן , קוֹרִיָוּן , קוֹרִיאַ

נָשִׁין et אֲנָשִׁין pl. נָשׁ s. נָשׁ et אֲנָשׁ

אֲתָא st. constr. אֲתָוּ , אֲתָוּ , אֲתָתָא , אֲתָתָא , אֲתָתָא
 נָשִׁין pl. אֲתָתָא

אֲמַהֲרֹון c. Suff. אֲמָהָן pl. אֲמָא st. emph. אֲמָא
 atque אֲמִירֹון .

אֲמַהֲרֹון pl. אֲמָהוּ , אֲמָתָא st. emph. אֲמָא
 שְׂמִי c. Suff. שְׂמָא st. emph. שׁוּם , שְׁמִי
 שְׂמָהָן pl. שְׂמָהוּ , שְׂמָתָא

בֵּיתָא pl. בֵּיתָא st. emph. בֵּי , בֵּיתָא st. constr. בֵּיתָא
 בֵּיתָא .

בְּרִיהַּ c. Suff. אֲבָנָא c. Suff. בְּרָא st. emph. בְּרָא
 pl. בְּנִיאַ , בְּנִיָא , בְּנִיָא

בְּרַתָא c. Suff. בְּרַתָא st. emph. בְּרַתָא , בְּרַתָא
 pl. בְּרַתָא

אֲבִי c. Suff. אֲבָא st. emph. אֲבָא st. constr. אֲבָא
 Dan. 5, 13. alias semper ejus loco st. emph.) אֲבִיָא s.
 אֲבִיָא et אֲבִיָא (Gen. 24, 23.) אֲבִיָא etc., אֲבִיָא
 אֲבִיָא , אֲבִיָא etc pl. אֲבִיָא , אֲבִיָא
 אֲבִיָא c. Suff. אֲבִיָא , אֲבִיָא , אֲבִיָא
 etc. Similiter

אֲחִיָא c. Suff. אֲחִיָא st. emph. אֲחִיָא

אָחוּהַי s. אָחוּי, אָחוּהָא, אָחוּנָא etc. pl. אָחוּי c. Suff.

אָחוּי etc. etc. אָחוּי, אָחוּי, אָחוּי.

חַם c. Suff. חַמוּהָא, חַמוּהַי.

§. 5. *De nominibus numeralibus.*

1) *Cardinalia* ab 1 ad 10 utriusque sunt generis, et duo prima Femininum regulari modo formant, octo reliqua Masculina sunt cum terminatione feminina, et vice versa. Sunt vero haec:

<i>Stat. constr.</i>		<i>Stat. absol.</i>	
Fem.	Masc.	Fem.	Masc.
1	חַדָּת	חַדָּא	חַד
2	פְּרָתַי	פְּרָתַיִן	פְּרַיִן
3	פְּלָתַי	פְּלָת	פְּלָתָא
4	אַרְבַּעַתַי	אַרְבַּע	אַרְבַּעָא
5	חַמְּשַׁתַי	חַמְּש	חַמְּשָא
6	שִׁבְעַתַי	שִׁבְעַת	שִׁבְעָא
7	שִׁבְעַתַי	שִׁבְע	שִׁבְעָא
8	תְּמַנְיַתַי	תְּמַנְי	תְּמַנְיָא
9	תְּשַׁעַתַי	תְּשַׁע	תְּשַׁעָא
10	עַסְרַתַי	עַסְר	עַסְרָא

N O T A E.

a) תְּרִי ante Suffixa mutatur in תְּרִי, תְּרוּ e. g. תְּרוּנָא cf. pag. 3. Not. תְּרוּיָכוֹן, תְּרוּיָנָא etc. — Pro שִׁית legitur subinde שֵׁת, שֵׁת — pro שְׁבָעָא reperitur quoque שְׁבָעָא, שְׁוּבָעָא, et שֵׁב, שִׁיב pro שְׁבַע — denique pro עֶסֶר nonnunquam scribitur עֵשֶׂר. Caeterum loco א in st. abs. masc. saepius legitur ה, e. g. תְּלָתָהּ, אַרְבָּעָה etc.

b) Usurpantur haec ut Adverbia sive Adjectiva, et in st. abs. posita nomini rei numeratae plur. modo praeponuntur modo postponuntur.

Cardinalia ab 11 ad 19 e monadibus et denario ita componuntur, ut minorem numerum in st. abs. sed formâ hic illic paullum mutatâ sequatur denarius, cujus forma עֶסֶר hic masculini, עֶסְרִי vero fem. generis est.

Apud Targumistas seriores eadem in unam vocem contrahi solent.

	Fem.	Masc.
11	חֲדָא עֶסְרִי, חֲדָסְרִי	חַד עֶסֶר, חֲדָסֶר
12	פְּרָתָא עֶסְרִי, פְּרָתִיסְרִי	פְּרִי עֶסֶר, פְּרִיסֶר
13	תְּלָת עֶסְרִי, תְּלִיסְרִי	תְּלָתָא עֶסֶר } תְּלִיסֶר }
14	אַרְבַּע עֶסְרִי, אַרְבִּיסְרִי	אַרְבָּעָא עֶסֶר, אַרְבִּיסֶר
15	חֲמִשׁ עֶסְרִי, חֲמִיסְרִי	חֲמִשָּׁא עֶסֶר, חֲמִיסֶר

	Fem.		Masc.
16	שְׁתֵּי עָסְרִי } שְׁתֵּי עָסְרִי }	שְׁתֵּי עָסְרִי	שְׁתֵּי עָסְרִי } שְׁתֵּי עָסְרִי }
17	שִׁבְעֵי עָסְרִי , שְׁבַע עָסְרִי	שִׁבְעֵי עָסְרִי , שְׁבַע עָסְרִי	שִׁבְעֵי עָסְרִי , שְׁבַע עָסְרִי
18	תְּמַנְיֵי עָסְרִי , תְּמַנְיֵי עָסְרִי	תְּמַנְיֵי עָסְרִי , תְּמַנְיֵי עָסְרִי	עָסְרִי תְּמַנְיִים } תְּמַנְיֵי עָסְרִי }
19	שְׁתֵּי עָסְרִי } שְׁתֵּי עָסְרִי }	תְּשַׁע עָסְרִי , תְּשַׁע עָסְרִי	עָסְרִי תְּשַׁע , עָסְרִי תְּשַׁע

Haec nomini subst. in plur. posito praeponuntur. Denarii a 20 ad 90 sunt monadum et numeri עָסְרִי formae plurales, ac generis communis:

אַרְבָּעֵין 40, תְּלָתִין 30, עָסְרִין 20, עֶשְׂרִין vel תְּמַנְיֵין 50, חֲמִשִּׁין 60, שִׁבְעֵין 70, שׁוּבְעֵין vel שִׁבְעֵין 80, תְּשַׁעֵין 90, תְּמַנְיֵין vel תְּמַנְיֵין.

Denarii cum monadibus ita componuntur, ut major numerus plerumque praecedat, et minor, in quo genus rei numeratae observatur, intercedente copulâ ן sequatur: עָסְרִין וְחָדָא fem., עָסְרִין וְחָדָא masc. 21, אַרְבָּעֵין וְשִׁבְעֵין fem.; sed legitur quoque חֲמִשִּׁין וְעֶשְׂרִין fem. 25. Res numerata in st. abs. plur. plerumque postponitur, rarius praeponitur.

Reliqua cardinalia, quae tanquam vera substantiva usurpantur, sunt haec:

מָאָה 100, מֵאָתַיִם s. מֵאָתָן 200, תְּלַת מֵאָה 300, אַרְבַּע מֵאָה 400, et sic porro, praemissis semper monadibus in st. abs. fem. gen. — אֶלֶף st. emph. אֶלְפָּא 1000, אַרְבַּעַת אֶלְפִּין 4000 etc., praemissis monadibus in st. abs. masc. gen. תְּרֵיתַת עֶסְרִים רִבּוֹן s. עֶסְרֵת אֶלְפִּין 10,000. מֵאָה וְעֶסְרִים אֶלְפִּין 120,000.

2) *Ordinalia*, quae terminationem adj. אֶי (אֵי—, אֵי—) adsumunt, sunt haec:

Primus קַדְמָאָה emph. קַמֵּי contr. קַדְמָאֵי s. קַדְמֵי pl. קַדְמָאֵי s. קַדְמֵיִן, estr. et emph. קַדְמֵיִתָּא f. קַדְמֵיִתָּא pl. קַמֵּיִתָּא s. קַדְמֵיִתָּא; sed ejus loco reperiuntur etiam formae: קַדְמוֹנֵי, קַדְמוֹן, קַמוֹנֵי, קַמוֹן.

Secundus תְּנַיִנָּא f. s. תְּנַיִנֵּין pl. תְּנַיִנָּא emph. תְּנַיִנָּה s. תְּנַיִנָּה emph. תְּנַיִתָּא; atque ejus loco leguntur etiam formae: אוּחְרֵי, אוּחְרֵיִן, אוּחְרֵיִתָּא, אוּחְרֵיִתָּא, אוּחְרֵיִתָּא.

Tertius תְּלִיתָּאָה emph. תְּלִיתֵי, תְּלִיתָּאֵי, תְּלִיתֵיִתָּא fem. תְּלִיתָּאֵי emph. תְּלִיתֵיִתָּא.

Quartus רְבִיעָא, רְבִיעַי emph. רְבִיעָא et רְבִיעָא fem. רְבִיעִיתא emph. רְבִיעִיתא et רְבִיעִיתא .

Quintus חֲמִישָׁא, חֲמִישַׁי emph. חֲמִישָׁא fem. item, emph. חֲמִישִׁיתא .

Sextus שְׁתֵּיתַי, שְׁתַּי et שְׁתֵּיתַי, שְׁתֵּיתַי emph. שְׁתֵּיתַי fem. שְׁתֵּיתַי emph. שְׁתֵּיתַי .

Septimus שְׁבִיעָא, שְׁבִיעַי emph. שְׁבִיעָא fem. שְׁבִיעָא emph. שְׁבִיעִיתַי, שְׁבִיעִיתַי, שְׁבִיעִיתַי .

Octavus חֲמִינְאָה, חֲמִינַי emph. חֲמִינְאָה fem. item, emph. חֲמִינְאָה, חֲמִינְאָה .

Nonus תְּשִׁיעָא, תְּשִׁיעַי emph. תְּשִׁיעָא fem. תְּשִׁיעִיתַי .

Decimus עֶסְרִיתַי, עֶסְרִיתַי emph. עֶסְרִיתַי, עֶסְרִיתַי fem. emph. עֶסְרִיתַי, עֶסְרִיתַי .

Ordinalia ab 11 ad 19 e monadibus Cardinal. et Ordinal. עֶסְרִיתַי, cujus loco סְרַי s. סְרַי scribitur, componuntur:

תְּלָסְרִיתַי s. תְּלָסְרַי, תְּרִיסְרַי, תְּרִיסְרַי s. תְּלָסְרַי s. תְּלָסְרִיתַי fem. תְּלָסְרִיתַי s. תְּלָסְרִיתַי etc.

Ordinalia inde a numero 20 a Cardinalibus non differunt.

Reliqua numeralia omittenda hic putamus.

IV.

DE PARTICULIS.

E particulis, quarum cognitionem Lexica suppediant, eas tantum hic commemorandas putavimus, quae inseparabiles sunt, easque, quae accedentibus Suffixis mutationes quasdam subeunt. Sunt vero sequentes, quae maximam partem cum hebraicis conveniunt:

1) הַ part. interrogationis, quae (ut in lingua hebr.) sequente Schwa vel litterâ gutturali Pathach accipit, e. g. הַאִתִּיךָ, הַלְבַר.

2) Particulae inseparabiles לְ, בְ, יוּ, יָ, בְ, quae sequente Schwa simplici Chirek, at sequente Chateph vocalem ejus adsumunt, e. g. וְעָבַד לְבָרָה; rarius etiam vocales contrahuntur, e. g. בְּאַלְהָא, לְאַלְהָא pro בְּאַלְהָא, לְאַלְהָא. Accedentibus Suffixis scribitur בִּי, בְּךָ, בִּיךָ, בִּיהָ, בְּךָ, בְּנָא, בְּכוֹן, בְּהוֹן, בְּהוֹן, atque ita quoque לִי, לְךָ etc.

3) יַת nota Accusativi cum Affixis *gravibus* (i. e. כוֹן, בְּן, רוֹן, הֵן) Pathach suum retinet, cum reliquis vero, quae *levia* dicuntur, Kamez sumit, e. g. יַתִּיךָ, יַתִּי, etc. יַתְהוֹן, sed Dan. 3, 12. יַתְהוֹן legitur. Eâdem ratione accedentibus Suffixis scribuntur בְּוֹת et לְוֹת.

4) מִן praepositio, quae modo separatim ponitur,

modo cum sequenti nomine conjungitur; quod si locum habet, ante litteras gutturales scribitur מִי, aliis vero litteris ן assimilatur, e. g. מִבַּיִת, מֵאֶרְעָא; accedentibus Suffixis scribitur מִנּוּ, e. g. מִנֵּי, מִנְּךָ, מִנְּכוֹן, מִנְּכֵן etc. Similiter praepositio עִם cum Suffixis scribitur עִמִּי, עִמְּכוֹן etc.

5) מִטּוֹל s. אֶמְטוֹל praepositio, quae ante Suffixa gravia (vide No. 3.) immutata remanet, ante levia vero formam femininam accipit, e. g. אֶמְטוֹלְתְּךָ, אֶמְטוֹלְתִּי, אֶמְטוֹלְתֶּנָּה, מִטּוֹלְהוֹן, אֶמְטוֹלְהוֹן, sed מִטּוֹלְהוֹן, אֶמְטוֹלְהוֹן

6) לְקַבֵּל s. לְקַבֵּל praepositio cum Suffixis scribitur: לְקַבֵּלִי s. לְקַבֵּלֶיךָ, לְקַבֵּלְךָ s. לְקַבֵּלְךָ, לְקַבֵּלְהֶם, לְקַבֵּלְהֶן, לְקַבֵּלְהֶם, לְקַבֵּלְהֶן sive לְקַבֵּלְהוֹן, לְקַבֵּלְכֹּן sive לְקַבֵּלְהוֹן, לְקַבֵּלְהוֹן.

7) Nonnullae particulae cum Suffixis more nominum pluralis numeri conjunguntur, ut:

a) אַחֲזֵר e. g. מֵאַחֲזֵרִי (מֵאַחֲזֵרִי), לְאַחֲזֵרוֹהִי, מֵאַחֲזֵרְהֶם.

b) עַל e. g. עָלַי, עָלֶיךָ, עָלֶיהָ, עָלֵיהֶם, עָלֵיהֶן s. עָלַי, עָלֶיךָ, עָלֵיהֶם, עָלֵיהֶן (Dan. 4, 14.) עָלֵיהֶם, עָלֵיהֶן.

c) קָדַם e. g. קָדַמִּי et contr. קוֹמִי, קָדַמְּךָ et קָדַמְּךָ, קָדַמְּהֶם, קָדַמְּהֶן s. קָדַמוֹהִי, קָדַמוֹהִי, קָדַמוֹהֶם, קָדַמוֹהֶן.

d) Huc referri potest etiam אֵית in Dan. אֵיתִי, *sentia) est*, et negativum לֵית *non est*, e. g. אֵיתִיךָ, לֵיתוֹ, אֵיתָנָא, אֵיתִיכּוֹן, לֵיתָךְ, et לֵיתוּהִי, לֵיתוּהִי, s. לֵיתוּהִי, לֵיתִי.

8) Aliae particulae cum Suffixis modo more nomi-singular., modo more nominum plural. numeri con-tentur, ut:

a) בֵּינָא, בֵּינוּהִי, et בֵּינִיה, בֵּינָךְ, בֵּינִי, e. g. בֵּין, בֵּינֵיהוֹן, בֵּינֵיהוֹן, בֵּינֵיהוֹן.

b) בְּתָרָךְ, בְּתָרָךְ, s. בְּתָרָךְ, בְּתָרִי, e. g. בְּתָר, בְּתָרִיכּוֹן, בְּתָרָנָא, בְּתָרָהּ, בְּתָרוּהִי, בְּתָרֵיהוֹן, בְּתָרֵיהוֹן.

c) גְּבִיךָ, et גְּבִיךָ, גְּבִי, et גְּבִי, s. גְּב, גְּבִי.

d) חֲלוּפּוּהִי, et חֲלוּפִיה, חֲלוּפָךְ, חֲלוּפָא, e. g. חֲלוּפָא, et חֲלוּפֵיהוֹן, חֲלוּפֵיהוֹן, חֲלוּפָהּ, חֲלוּפֵיהוֹן.

e) דְּכַמִּיהוֹן, דְּכַמִּיה, דְּכַמִּי, e. g. דְּכַמֵּא, דְּכַמֵּא.

f) תְּחֻתּוּהִי, תְּחֻתּוּךְ, תְּחֻתּוּהִי, et תְּחֻתּוּהִי, תְּחֻתּוּהִי, e. g. תְּחֻתּוּהִי, תְּחֻתּוּהִי, תְּחֻתּוּהִי, תְּחֻתּוּהִי, תְּחֻתּוּהִי, תְּחֻתּוּהִי.

modo cum sequenti nomine conjungitur; quod si locum habet, ante litteras gutturales scribitur **מִי**, aliis vero litteris **נ** assimilatur, e. g. **מִבֵּית**, **מֵאַרְעָא**; accedentibus Suffixis scribitur **מִנ**, e. g. **מִנֵּי**, **מִנְךָ**, **מִנְכוֹן**, **מִנְכֵן** etc. Similiter praepositio **עִם** cum Suffixis scribitur **עִמִּי**, **עִמְךָ** etc.

5) **מִטּוֹל** s. **אִמְטוֹל** praepositio, quae ante Suffixa gravia (vide No. 3.) immutata remanet, ante levia vero formam femininam accipit, e. g. **אִמְטוֹלְתָּךְ**, **אִמְטוֹלְתִּי**, **אִמְטוֹלְתָּנָא**, **אִמְטוֹלְתֵּיהָ** **אִמְטוֹלְהוֹן**, **מִטּוֹלְהוֹן**, sed **מִטּוֹלְהוֹן**

6) **לְקַבֵּל** s. **לְקַבֵּל** praepositio cum Suffixis scribitur: **לְקַבֵּלִי** s. **לְקַבֵּלִי**, **לְקַבֵּלְךָ** s. **לְקַבֵּלְךָ**, **לְקַבֵּלְהוֹן** sive **לְקַבֵּלְהוֹן**, **לְקַבֵּלְיָהוּן** sive **לְקַבֵּלְיָהוּן**.

7) Nonnullae particulae cum Suffixis more nominum pluralis numeri conjunguntur, ut:

a) **אַחֲרַי** e. g. **מֵאַחֲרַי** (**מֵאַחֲרֵי**), **לְאַחֲרַי**, **מֵאַחֲרֵיהֶא**.

b) **עַלִּי** e. g. **עַלֵּיךָ**, **עַלֵּיךְ**, **עַלֵּיהֶן** s. **עַלֵּיהֶן** s. **עַלֵּיהֶן** s. **עַלֵּיהֶן** s. **עַלֵּיהֶן** (Dan. 4, 14.) **עַלֵּינָא**.

c) **קִדְמִי** e. g. **קִדְמִי** et contr. **קִדְמִי**, **קִדְמִיךָ** et **קִדְמִיךָ** s. **קִדְמִיךָ**, **קִדְמִיהֶן** s. **קִדְמִיהֶן**, **קִדְמִיהֶן**.

modo cum sequenti nomine conjungitur; quod si locum habet, ante litteras gutturales scribitur **מִי**, aliis vero litteris **נ** assimilatur, e. g. **מִבֵּית**, **מֵאַרְעָא**; accedentibus Suffixis scribitur **מִנּוּ**, e. g. **מִנֵּי**, **מִנְכֹן**, **מִנְכֵן** etc. Similiter praepositio **עִם** cum Suffixis scribitur **עִמִּי**, **עִמְכֹן** etc.

5) **מֵטוּל** s. **אַמְטוּל** praepositio, quae ante Suffixa gravia (vide No. 3.) immutata remanet, ante levia vero formam femininam accipit, e. g. **אַמְטוּלְתָּךְ**, **אַמְטוּלְתִּי**, **אַמְטוּלְתָּא**, **מֵטוּלְתָּא**, sed **מֵטוּלְהוֹן**, **אַמְטוּלְהוֹן**

6) **לְקַבֵּל** s. **לְקַבֵּל** praepositio cum Suffixis scribitur: **לְקַבֵּלִי** s. **לְקַבֵּלִי**, **לְקַבֵּלְךָ** s. **לְקַבֵּלְךָ**, **לְקַבֵּלְהָ** s. **לְקַבֵּלְהָ**, **לְקַבֵּלְהוֹן** sive **לְקַבֵּלְהוֹן**, **לְקַבֵּלְכֹן** sive **לְקַבֵּלְכֹן** sive **לְקַבֵּלְהוֹן**.

7) Nonnullae particulae cum Suffixis more nominum pluralis numeri conjunguntur, ut:

a) **אַחֲרַי** e. g. **מֵאַחֲרַי** (**מֵאַחֲרֵי**), **לְאַחֲרֵיהִי**, **מֵאַחֲרֵיהֶא**.

b) **עַל** e. g. **עַלֵּיךָ**, **עַלֵּיךָ**, **עַלֵּיהִי** s. **עַלֵּיהִי** s. **עַלֵּיהוֹם** s. **עַלֵּיהוֹן**, **עַלֵּיכֹן**, **עַלֵּינָא** (Dan. 4, 14.) **עַלֵּיהִי**.

c) **קִדְמֵךְ** et contr. **קִדְמֵי** e. g. **קִדְמֵי** et **קִדְמֵךְ** et **קִדְמֵהוֹן**, **קִדְמֵיהִי**, **קִדְמֵיהֶא** s. **קִדְמֵיהִי**, **קִדְמֵיהֶא**.

כָּל־דְּמוּת *omnem similitudinem*. כָּל est st. cstr. nominis כָּל, i. e. *universitas*, quod cum hebr. כָּל convenit; דְּמוּת est st. cstr. nominis fem. דְּמוֹן, quod flectitur, ut מְלֻכּוֹ cf. pag. 57.

הַי *ejus, quod*. Pronomen relativum (cf. pag. 9.), quod usu convenit cum hebr. אֲשֶׁר; Genitivus ejus cernitur e praecedente statu constructo.

בְּשָׁמַיִם *in coelis*. Praepositio בְּ cf. pag. 69. addito statu emph. nominis, quod nonnisi in numero plurali, idque tantum in st. emph. et constr. hujus numeri occurrit.

מֵעֵילָא *desuper s. superne*. Adverbium compositum e Praepositione מִן i. e. *ex*, Praefixo לְ i. e. *ad* cf. pag. 69., et Adverbio עֵילָא i. e. *supra* a voce עָלָא *adscendit*. Vario modo scribitur, nempe מֵעֵילָא, מְלַעֵילָא, מְלַעֵילָא.

וְהַי *et ejus, quod*. Copula וְ cum Pron. relat. הַי. cf. supra.

בְּאֲרָעָא *in terra*. Praefixum בְּ cf. pag. 69. cum statu emph. nominis אֲרָע cf. supra.

מִלְרַע *ab infra s. inferne*. Adverbium compositum ex מִן et לְ et אֲרָע pro אֲרָע i. e. *infra*. Scribitur saepius מְלַרַע sine Dagesch.

וְרִי בְּמַיָּא *et ejus, quod in aquis.* De voce וְרִי vide supra. בְּמַיָּא. Praefixum בְּ cum statu emph. nominis מַיִין, quod nonnisi in plurali numero legitur.

מִלְרַע לְאֲרָעָא *infra terram.* Vox מִלְרַע sequente לְ praefixo Praepositionis vicem gerit.

לֹא תִסְגֹּד לְהוֹן *non procumbes iis s. non adorabis ea.* תִּסְגֹּד est II. pers. masc. Sing. Fut. a voce סִגְד s. סָגַד cf. pag. 19. sq. לְהוֹן est Praefixum לְ accedente Pron. Suff. III. pers. masc. plur. cf. pag. 9.

וְלֹא תִפְלַחְנוּן *nec servies iis s. nec coles ea.* וְלֹא compositum est ex copula וְ *et,* et לֹא *non.* תִּפְלַחְנוּן est II. pers. masc. Sing. Fut. תִּפְלַח a verbo III. guttur. פְּלַח cum Pron. suff. III. pers. masc. Plur. cf. pagg. 6. et 22. sq.

כִּי אֲרִי *nam s. quia.* Conjunctio respondens hebr. כִּי.

אֲנִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ *ego Jehova Deus tuus.* Vide, quae supra pag. 73. dicta sunt.

אֵל קַנָּא *Deus zelotypus.* Eadem verba in textu hebraico leguntur, atque hinc cognita sunt.

מִסְעָר *visitans s. animadvertens.* Participium act. Conjug. Aphel a voce סָעַר *visitavit, recensuit,* verbo II. gutt. et III. rad. עָר, cf. pag. 21., unde Pathach sub *y* legitur loco Zere, quod in forma מִקְטֵל habetur.

חֹבֵי *peccata*. Status constr. Plur. ob sequentem Genitivum a voce חֹב *culpa, peccatum*, quae flectitur ad normam nominis חֹבֵי cf. pag. 54.

אֲבֹתָם *patrum*. Status absol. Plur. a nomine irregulari אָב s. אֲבָהוּ *pater*. cf. pag. 63.

עַל-בָּנָיו *super filios* s. *in filiis*. Praepositio על cf. pag. 70. sequente statu abs. Plur. nominis irregularis בֶּן *filius*. cf. pag. 63.

מְרֹדִים *rebelles*. Status abs. Plur. Participii act. Conjug. Peal מָרַד a verbo מָרַד *rebellavit, rebellis fuit*. Flectitur ut nomina עָלַם et כָּהֵן cf. pag. 54.

עַל-דָּר-הַלִּיתִי וְעַל-דָּר-רִבִּיעִי *super generationem tertiam et super generationem quartam*. על est Praepositio, דָּר status absol. Sing., הַלִּיתִי et רִבִּיעִי sunt nomina numeralia ordinalia, de quibus cf. pag. 67. sq. in st. abs. Sing. masc. ad vocem דָּר referenda.

לְשָׂנָאִי *osoribus meis*. Praefixum לְ, cui junctum est Participium act. Conjug. Peal שָׂנָא in numero Plur. positum cum Pron. Suff. I. pers. Sing. cf. pag. 7. Descendit haec forma part. a rad. שָׂנָא, sive (quemadmodum saepius scribitur) סָנָא *odit*, verbo לִיא cf. pag. 39. sqq. Flectitur Part. שָׂנָא ad nomen נָלִית cf. pag. 56., sed hoc in loco, ut et alibi saepius, litteram rad. שׁ more hebraico retinens scribitur שָׂנָאִי pro שָׂנִי.

כֹּד־מִשְׁלָמִין--בְּנֵיָא לְמַחֲטֵי-בְתֵר-אַבְהָתְהוֹן
quando perficientes (sc. sunt) *filii peccare post patres suos.* כֹּד est Coniunctio significans *quum, quando.*
 מִשְׁלָמִין stat. absol. Plur. Part. act. Conj. Pael a verbo
 שָׁלַם s. שָׁלַם positus loco Praesentis. בְּנֵיָא est status
 emph. Plur. nominis irreg. בְּר, de quo modo dictum
 est, לְמַחֲטֵי Praefixum לְ cum Inf. Conj. Peal a voce
 חָטָא *peccavit*, verbo I. gutt. et לָא cf. pagg. 20 et 44.
 בְּתֵר est Praep. denotans *post* cf. p. 71, quae verbis, quibus-
 cum coniungitur, sequendi notionem addit; itaque „pec-
 care post“ significat „peccando sequi.“ אַבְהָתְהוֹן est
 status estr. Plur. nominis irreg. אָב (cf. supra) cum Pron.
 Suff. III. pers. masc. Plur. cf. pag. 7. Sensus igitur ho-
 rum verborum est: „quando perficiunt filii peccando se-
 qui (i. e. quando filii perfecte sequuntur peccando) patres
 suos.“

וְעֵבֵד *et faciens.* Copula וְ cum Sing. masc. Part.
 Coniug. Peal a voce עָבַד, de qua vide supra p. 73.

טִיבוֹ (s. טִיבוֹ) *bonitatem* s. *bonum.* Status absol.
 nominis abstracti forma fem.; flectitur ut מְלָכוֹ cf. p. 57.

לְאַלְפֵי-דָרִין *ad mille generationes.* לְאַלְפֵי est st.
 constr. Plur. vocis אֶלְפָּה s. אֶלְפָּה, quae flectitur ad nor-
 mam nominis מְלָךְ cf. pag. 55., praecedente Praefixo
 לְ. Status constr. indicat Genitivum sequi. דָּרִין est st.

abs. Plur. nominis כָּר, a radice כָּרַר, quod in flexione sequitur nomen טָוֵר cf. pag. 54.

לְרַחֲמֵי *diligentibus me.* Praefixum לְ hoc in loco est nota Dativi. רַחֲמֵי est Plur. Part. act. Conj. Peal רָחַם a radice רָחַם s. רָחַם *amavit*, addito Pron. Suff. I. pers. Sing.

וְלִנְטָרֵי פְקוּדֵי *et custodientibus praecepta mea.* וְ est copula וְ, quae, ut in lingua hebr., propter Schwā sequens vocalem Schurek accipit. נְטָרֵי est status estr. Plur. part. act. Conj. Peal נָטַר a radice נָטַר, atque Genitivum sequentem innuit. פְּקוּדֵי Plur. nominis פְּקוּדָה a radice פָּקַד *praecepit, jussit* descendens, quod flectitur ad vocem קָטוּל cf. pag. 54., cum Pron. Suff. I. pers. Sing., quod, quia in fine periodi positum est, more hebraico Kamez accipit pro Pathach.

LITTERATURA CHALDAICA.*)

I. Grammaticae et Lexica.

L. Hirzel, de chaldaismi biblici origine et auctoritate crit. commentatio. Lipsiae. 1830. 4. 10 Sgr.

Franc. Dietrich, De Sermonis Chaldaici proprietate. Lipsiae. 1839. 8. 7½ Sgr.

Seb. Münster, Grammatica et Lexicon chald. Basil. 1527. 4.

Martin Martinez, Institutiones linguarum hebr. et chald. Salmant. 1571. 8.

Petr. Martini Grammatica Chaldaica quatenus ab Hebraea differt. Rochelle. 1597. 8.

Christoph. Crinesii Gymnasium Chaldaicum, exhibens Grammaticam et Lexicon. Norimb. 1627. 4.

Andr. Mylii Grammatica Chaldaica in quantum ab Hebraea differt. Gedan. 1637. 4.

Joh. Buxtorf (filius), Lexicon Chaldaico-Talmudicum et Rabbinicum. Basil. 1640. fol. W. 9 Thlr.

Jo. Pantavitii thesaurus Synonymicus Hebr. Chald. Rabbinicus. Lovendae. 1645. fol.

Guil. Jamesii Isagoge in linguam chald. Lond. 1651. 8.

J. Terentii Gymnasium chaldaicum. P. I. II. Franq. 1664. 8. W. 1 Thlr.

Christ. Cellarii Chaldaismus s. Grammatica nova linguae Chaldaicae. Cizae. 1685. 4. W. 10 Sgr.

Johann Andreas Danz, Nucifrangibulum. Jenae. 1686. 8.

Idem liber sub titulo: *Literator Ebraeo-Chaldaicus*, plenam utriusque linguae V. T. institutionem harmonice ita tradens, ut cuncta firmis superstructa fundamentis innotescant scientificè. Jenae. 1696. 8. et saepius. 1745. 22½ Sgr.

*) Littera W. libris nonnullis addita significat „Weigel.“ T. O. Catalog einer auserwählten Sammlung von Büchern, zu haben bei T. O. W. Leipzig. 1839. 8.

- Johann Andreas Danz*, idem liber ed. cur. J. H. Zopf. Jen. 1773. 8.
 - *Interpres Ebraeo Chaldaicus.* Jen. 1696. 8. et saepius.
 - - ed. cura Jo. Godofr. Tympe. Jenae. 1755. 4. 1 Thlr. 5 Sgr.
 - idem liber cur. J. H. Zopf. Jenae. 1773. 8.
Ejusdem. Compendium grammat. hebraeo-chaldaicae. Francof. 1765. 8. 1 Thlr. 5 Sgr.
 - hebr. und chald. Grammatik, ins Deutsche übersetzt von Kypke. Breslau. 1784. 8. 10 Sgr.
Henrici Opitii Chaldaismus Targumico-Talmudico-Rabbinicus. ed. III. Kilon. 1696. 4. W. 1 Thlr.
Pierre Guarin, Gramm. Hebr. et Chald. ex optimis quae hactenus prodierunt, nova faciliq.ue methodo concinnata. Paris 1724—26. 2 Voll. 4.
Herm. v. der Hardt, Via in Chaldaeam. Helmst. 1732. 8. 7½ Sgr.
Ant. Zanolini, Lexicon et Grammatica Chaldaico-Rabbinica, cum Rabbinorum abbreviaturis. Paduae. 1747. 2 Voll. 4. W. 5 Thlr.
 — — Ratio et insit. addiscendae ling. chald. rabb. talm. Acc. Peregrinatio Rabbinum Petachiae cum inpt. latin. et adnot. Patav. 1750. 4. W. 1 Thlr. 20 Sgr.
Appendix institutionum ad fundamenta linguae Hebraicae a cel. Schroederō editarum, Chaldaismi biblici praecepta exhibens. Ulmae. 1787. 8.
Joh. Wilh. Friedr. Hezel, Anweisung zum Chaldaeischen in Ermangelung alles mündlichen Unterrichts. Lemgo. 1787. 8. 7½ Sgr.
M. J. Landau, Rabbinisch-aramäisch-deutsches Wörterbuch zur Kenntniss des Talmuds, der Targumim etc. Prag. 1819. 20. 3 Thle. in 5 Bden. 8.
G. Bd. Wiener, Grammatik des biblischen und targumischen Chaldaismus. Leipzig. 1824. 8. 20 Sgr. Zweite Ausgabe. 1842. 20 Sgr.
Jul. Fürst, Lehrgebäude der aramäischen Idiome mit Bezug auf die indo-germanischen Sprachen. Chald. Grammatik. (A. u. d. T.: Formenlehre der chald. Grammatik). Leipzig. 1835. 8. 1 Thlr. 10 Sgr.
Joh. Buxtorffii Lexicon chaldaicum, talmudicum et rabbinicum denuo edit. et annot. auctum a B. Fischer et Herm. Gelbe. Fasc. 1—22. Leipzig. 1866—71. à n. 15 Sgr.
J. Levy, Chaldäisches Wörterbuch über die Targumim und einen grossen Theil des rabbinischen Schriftthums. Leipzig. 1866—68. 2 Bde. 4. 11 Thlr.

- J. B. Schönhak*, Hammasbir oder Aruch hachadasch, aramäisch-rabbinisch-deutsches Wörterbuch. Warschau. 1858. 2 Thle. 8. n. 2 Thlr. 20 Sgr.
- J. Böhmer*, Kezad Maarichin oder Beitrag zur chaldäisch-rabbinischen Lexicographie. Berlin. 1855. n. 20 Sgr.

II. Chrestomathiae.

- Excerpta ex variis Targumim in usum Praelectionum ed. *Herm. von der Hardt*. Helmstad. 1714. 8.
- G. Laur. Bauer*, Chrestomathia e Paraphrasibus Chald. et Talmude delecta c. notis et indice. Norimb. et Altdorf. 1792. 8. 22½ Sgr.
- J. Jahn*, chaldäische Chrestomathie. Grösstentheils aus Handschriften herausgegeben. Wien. 1800. 8. 1 Thlr. 10 Sgr.
- H. Adf. Grimm*, Chald. Chrestomathie mit einem vollständigen Glossarium. Lemgo. 1801. 8. 20 Sgr.
- G. Bd. Winer*, chaldäisches Lesebuch aus den Targumim des A. T. ausgewählt, mit erläuternden Anmerk. und einem vollständigen Wortregister. Leipzig. 1825. 8. 20 Sgr. Zweite durchaus verb. Auflage, bearb. von *Jul. Fürst* Leipzig 1864. 8. 20 Sgr.
- Jos. Kaerle*, Chrestomathia targumico-chaldaica ex Onkelosi, Jonathanis aliorumque targumistarum paraphrasibus collecta (addito lexico). Viennae. 1857. 8. n. 1 Thlr. 10 Sgr.

- Danielis caput IV. Chaldaice cum apposita e regione versione hebr. punctata et substrata utriusque translatione latina. Ultrajecti 1665.
- Danielis caput V eodem modo ibidem. 1667.
- Ejusdem caput VI. eodem modo ibidem. 1668.

III. Biblia, quae dicuntur Rabbinica.

- Biblia rabbinica, seu Biblia hebr. cum Masora et Targum Onkelosi in Pentateuchum, Hierosolymitano in eundem, Jonathanis in Prophetas, R. Joseph Caeci et aliorum in Psalmos, Proverbia, Job et 5 parva Volumina, et altera paraphrasi in librum Esther. Item cum commentariis Rabbinorum. Accedunt variantes lectiones ben Ascher et Ben Naphthali, cum praef. lat. a *Felice Pratensi*, cujus cura et studio haec primum edita sunt. Venet. typis Dan. Bombergii. 1518. fol.
- Biblia Rabbinica, (*prima R. Jacob Chajim*), seu Biblia hebr. cum utraque Masora in omnes S. S. libros, Targum Onkelosi in Pentateuchum, Hierosolymitano in eundem, Jonathanis in omnes

Prophetas, R. Joseph Caeci et aliorum in Psalmos, Proverbia, Job, Megilloth, et altero Targum in Volumen Esther. Item cum commentario Rabbiorum etc. Venet. apud Dan. Bomberg. 1526. 4 Voll. fol.

lia Rabbinica. ed. II. cum praef. R. Jac. f. Chajim. Venet. in domo Dan. Bombergii, opera Cornel. Adelkind. 1549 4 Voll. fol.

(Complectitur Masoram utramque, Targum Onkelosi, Hierosolymitanum, Jonathanis, R. Joseph Caeci, et aliorum; item commentaria Rabbiorum).

lia Rabbinica. ed. III. per Jo. de Gura. Venet. typis Bomberg 1568. 4 Voll. fol.

(Complectitur eadem, quae in ed. II. reperiuntur).

lia Rabbinica juxta priores editiones Dan. Bombergii, cum Targum, Masora utraque, et commentariis Rabbiorum, ed. IV. ab Inquisitoribus recognita, et edita studio et cum praefatione R. Jehuda Arje seu Leonis Mutinensis. Venet. Petri et Laur. Bragadini per Joh. Cajun. 1617. 4 Voll. fol

lia Rabbinica ed V. juxta secundam anni 1549 concinnata, studio Jo. Buxtorffii Patris, qui in Targumim puncta vocalia ex analogia linguae Hebraicae immutavit, plurima errata Masorae diversorum exemplarium et concordantiarum subsidio castigavit. Basil. 1618. 19. 4 Voll. fol.

Adde:

lia Polyglotta Hutteri. Biblia hebraice, chaldaice, graece, latine, germanice et slavonice studio Eliae Hutteri. Norimbergae. 1599. fol.

(Continet hoc opus praeter Pentateuchum tantummodo libros Jos. Judd. et Ruth). W. 5 Thlr. 20 Sgr.

IV. Targum Onkelosi in Pentateuchum.

ateuchus Hebr. et Chald. c. commentar. Raschii. Bononiae. 1482. fol. editio princeps.

ateuchus Hebr. et Chald. sine punctis, cum commentar. Raschii. Venet. Bomberg. 1523. fol.

m Hebr. et Chald. cum quinque Megilloth. Hebr. ibid. 1527. 8.

m Hebr. et Chald. cum 5 Megilloth. ibid. 1543. 8.

rgum Onkelosi latine versum ab Alphonso de Zamora (c Bibliis Polyglottis Compl. deinde ab Aria Montano recogn. e emend.) seorsim editum. Antwerp. 1535. 8. et cum versione Bibliorum latina Vulgata. Venet. 1609. fol. et Antwerp. 1616. fol.

- Pauli Fagii* expositio dictionum hebraic. literalis et simplex in IV. priora capita Genescos. Isnae. 1542. 4.
(In calce adjecta est Paraphrasis Chald. Onkelosi in eadem capi'a cum vers. lat.)
- Targum h. e. Paraphrasis Onkeli chald. in sacra biblia, ex chald. in lat. fidelissime versa, additis in singula fere capita succinctis annotationibus. Autore *Paulo Fagio*. Pentateuchus. Tomus I. (et unicus). Argentorati 1546. fol.
- Pentateuchus c. Targ. Onkelosi, vers. arab. Saadiae, vers. persica Tawus et commentario Raschii. Constantinop. 1546. fol.
- Pentateuchus Hebr. et Chald. cum Megilloth (Hebr.) et Haphtharoth Venet. apud M. A. Justinianum. 1547. 8.
- Idem Hebr. et Chald. cum commentariis Rabbin. et 5 Megilloth Hebr. et Chald. cum commentar. Raschi. Venet. per Dan. Bomberg. 1548. fol.
- Pentateuchus Hebr. et Chald. cum comment. Rabbin., item 5 Megilloth Hebr. et Chald. Cracov. apud Isaac ben Aaron Prostitz. 1587. fol.
- Pentateuchus Hebr. et Chald. cum comment. Rabbin.; item 5 Megilloth cum Targum et Raschi, ac denique Haphtharoth c. comm. Kimchi. Basil. 1606. fol. ap. Conr. Waldkirch.
- Pentateuchus cum comment. Rabb.; item 5 Megilloth cum Targum et Raschi, et Haphtharoth. Prag, apud Mosen ben Jos. ben Bezalel. 1618. 2 Voll. 4.
- Pentateuchus Hebr. et Chald. et 5 Megilloth Hebr. Amstelod. Henr. Laurentii. 1631. 4.
- Idem Hebr. et Chald. per Menasse ben Israel. Amstelod. 1631. 4.
- Pentateuchus cum Targum et Raschi, item 5 Megilloth et Haphtharoth. Venet. per Joh. Martinelli. 1642. 4.
- Pentateuchus cum 5 Megilloth Hebr. et Chald. Venet. 1671. 8.
etc. etc.
- cf. Le Long Biblioth. sacra ed. Masch. Tom. I. p. 95. sqq. et Wolfii Biblioth. Hebr. T. II. p. 385 sqq.
- Wilh. Fr. Hezel*, Geneseos ex Onkelosi Paraphrasi Chald. quatuor priora capita, una cum Danielis cap. II. Chaldaice. Lemgov. 1788. 8. 3½ Sgr.

V. Targum Pseudo-Jonathanis et Hierosolymitanum in Pentateuchum.

- Pentateuchus Hebr. cum triplici Targum et comment. Raschi, et 5 Megilloth, cum ejusdem comment. et duplici Targum in Esther, cum praef. *R. Ascher Phorins*. Venet. de Gara. 1591. 8.

Pentateuchus cum Targum triplici, per quatuor columnas, itemque Raschii commentario contextui substrato. Venet. apud Jo. de Gara. 1594. 3 Voll.

Vol. tertio 5 Megilloth cum Targum et comm. Raschi item super Esther Targum Scheni (i. e. alterum) continentur.

Targum Pseudo-Jonathanis in Pentateuchum cum duplici Paraphrasi in Esther. Basil. apud Waldkirchium. 1607. fol.

Pentateuchus Hebr. cum triplici Targum, 5 Megilloth Hebr. et Chald. cum comment. Raschi, item Haphtharoth. Hanov. apud Hans Jacob Henc. 1614. 8.

Expositio vocum difficiliorum in Targum Onkelosi, Jonathanis et Hierosolymitano obviarum, cum triplici isto Targum. Hanov. 1614. 8. et Amstelod. 1646. 4. per R. Pheibel ben David.

Pentateuchus Hebr. cum triplici Targum itemque 5 Megilloth Hebr. et Chald. Amstelod. per Menasse ben Israel. 1640. 4.
(Insunt praeterea comment. Raschi et Targum secundum super Esther, item Haphtharoth.)

Pentateuchus cum triplici Targum. Prag. 1646. 8.

Targum Hierosolymitanum in Pentateuchum latine versum cum notis marginalibus ad illustranda loca difficiliora opera *Franc. Taisleri*. Londini 1649. 4.

Pentateuchus cum Targum Pseudo-Jonathanis et Hierosolymitano, item cum commentario rabb. Amst. Jos. Athias. 1671. fol.

Pentateuchus cum triplici Targum comment. Raschi excerptis ex Baal Turim, 5 Megilloth cum Targum scheni (secundo) super Esther et Haphtharoth. Amstelod. apud Uri Veibs 1670. 4. et ibid. apud David ben Uri Veibs. 1674. 4.

Pentateuchus cum triplici versione Chald. tribusque commentariis Raschii, Raschbam et Aben Esrae, cura et typis *Dan. Ern. Jablonsky*. Berol. 1705. 5 tomi. 4 min.

Pentateuchus hebr. cum paraphr. chald. Onkelos et Jonathan etc. Metz. 1766. 4. W. 10 Thlr. 20 Sgr.

VI. Targum Jonathanis fil. Uzielis in prophetas priores et posteriores.

Targum Jonathanis in Prophetas cum textu hebr. et comment. Kimchii et Levi ben Gerson. Editio princeps. Leiriae (in Lusitan.) 1494. fol.

Chaldaeae Jonathae Uzielis filii interpretatio per *Joh. Mercerus*. Paris. ex offic. Car. Steph. 1557. 4.

Prophetas posteriores cum Targum, item commentariis Raschii, Aben

- Esrae et Kimchii, variis item lectionibus ex multorum exemplarium diligenti collatione in margine adscriptis. Parisiis per Rob. Stephanum. 1556. 4.
- Jonathanis Targum in XII Prophetas minores cum vers. lat. *Joh. Merceri*. Paris. 1559. 4.
- Targum Jonathanis in XII Prophetas minores latine versum ab *Imman. Tremellio*. Heidelb. 1567. 8.
- Hoseas Hebr. et Chald. cum verss. lat., commentariis Hebraicis Raschi, Aben Esrae et Day. Kimchi, Masora item parva, ejusque et commentariorum latina quoque a Jo. Mercero facta versione. Accedunt in fine succinctae sed necessariae annotationes *Guil. Coddæi*. Leidæ 1621. 4. W. 1 Thlr. 10 Sgr.
- Targum Jonathanis in Hoseam cum versione lat. *Alph. de Zamora*. Leidæ. 1621. 4.
- Idem sine versione lat. Helmst. 1703. 4.
- Targum Jonathanis in Jonam. Utraj. 1757. et 1692. 8. .
- Idem in Joelem et Abdiam. *ibid.* 1657. 8.
- Idem in Joelem et Micham. Witteb. 1665. fol.
- Idem iu Abdiam. Bremæ 1673. 4.
- Hoseas hebr. cum Targum Jonathanis et comment. Raschii, Aben Esrae et Kimchii cura *Herm. von der Hardt*. Helmst. 1702. 4. W. 1 Thlr. 10 Sgr.
- Ed. II. cura *J. D. Michaelis*. Gött. 1775. 4.
- Hoseas, Joel, Amos, Abdias et Jonas, Hebr. et Chald. cum comment. Rabbiorum et Masora. Paris. apud Rob. Stephanum. 1556. 4. W. 1 Thlr. 15 Sgr.
- Targum Jonathanis in Hoseam, Joelem et Amosum, ut et Anonymi Paraphrastæ in Ruth et Threnos lat. vers. a *Quinquarboreo* cum notis ejusdem. Paris. 1556. 4.
- Targum Jonathanis in Joelem lat. versum a *Gilb. Genebrardo*. Paris. 1563. 4.
- Joel et Micha, Hebr. Chald. Gr. Lat. et Germ. studio *Jo. Draconitis*. Witteb. 1565. fol.
- Joel et Abdias Hebr. Chald. et Lat. c. comment. Rabbiorum et notis philologicis (eodem ordine ut Jonas) auctore *Joh. Leusden*. Traj. ad Rh. 1657. 8
- Amos, Obadja et Jonas Chald. per *J. Mercerum*. Paris. ex officina Car. Stephani. 1557. 4.
- Targum Jonathanis in Abdiam et Jonam lat. vertit *Joh. Mercerus*. Paris. 1550. 4.
- Targum Jonathanis in Abdiam, Jonam et Sophoniam lat. versum ab *Arnoldo Pontaco*. Paris. 1566. 4.

- Obadiae prophetia Hebr. Chald. Syr. et Arab. speciminis loco edita per *Ludov. Mich. Crocium.* Brem. 1623. 4. (cum vers. lat. et commentariis Rabb.)
- Obadias Hebr. et Chald. cum Masora utraque et tribus Rabbinis Jarchi, Aben Esra et Kimchi, studio *Matthaei Wasmuthi.* Jenae 1678. 12.
- Jonas Hebr. et Chald. cum Masora utraque, comment. Raschii, Aben Esrae, Kimchi et Abarbanelis, cura *Friderici Alberti Christiani,* Ex Judaei, cujus Lexicon succinctum vocum Hebr. accedit. Lips. 1683. 8.
- Jonas illustratus Hebr. et Chald. et Latine, per paraphrasin Chaldaicam, Masoram magnam et parvam, et per trium Rabbino- rum textum Rabbinicum punctatum, nec non per varias notas Philologicas, auctore *Joh. Leusden.* Traj. ad Rh. 1656. 8. ed. II. 1692. 8. W. 1 Thlr. 10 Sgr.
- Jonas Vates expositus cum Targum Jonathanis, Masora utraque, Raschi, Esra, Kimchi, ben Melech et Abarbanel, cura *M. Georg. Christiani Burcklini.* Francof. ad M. 1697. 4.
- Micha, Nahum, Habacuc, Sophonia, Hagg. Zachar., Malach., Chald. Paris. 1552. 4.
- Targum Jonathanis in Haggaeum lat. vertit. *Mercerus.* Paris 1551. 4.
- Malachias, Hebr. Chald. Gr. Lat. et Germ., studio *Eliae Hutteri.* Norimb. 1601. 4.
- The book of Jonah in four oriental versions, namely *Chaldee, Syriac, Aethiopic and Arabic,* with glossaries edited by *W. Wright.* London 1857. 8. n. 2 Thlr. 15 Sgr.

VII. Josephi Caeci Targum in Hagiographa.

- Psalmi Davidici chaldaice. Rom. 1510. 4.
- Augustin Justinianus:* Psalterium Hebraeum, Graec. Arab. et Chald. cum tribus Lat. interprett. et glossis. Genuae 1516. fol. W. 9 Thlr. 20 Sgr.
- Psalterium hebr. gr. chald. et lat. Colon. 1518. fol. W. 8 Thlr.
- Psalterium Hebr. Chald. Gr. Lat. et Germ. studio *Jo. Draconitis.* Witteb. 1565. fol.
- Duodecas Aureorum Psalmorum Davidicorum, eorum, qui sunt praecipui propheticum de Jesu Christo, nempe II, VIII, XVI, XXII, XL, XLV, LXVIII, LXIX, LXXII, XCVII, CX et CXVIII. Hebr. Chald. cum Lat. versione, et Graece. Brem. 1614. 8.
- Psalterium Hebr. Chald. Syr. Arab. Gr. et Lat. cum interpretatione *Jac. Gerschovii.* Rostoch. 1643. fol.
- Psalmus CXIX. Hebr. Chald. Syr. et Arab. cum commentariis Rabb.

- e regione posita versione textuum istorum Latina et notarum Masorethicarum. Argentorati. 1700. 4.
- Targum in Proverbia, editum opera *Jo Merceri*. Paris 1561. 4.
- Proverbia Salomonis Hebr. Chald. Gr. Lat. et Germ., studio *Jo. Draconitis*. Witteb. 1565. fol.
- Targum in Jobum latine versum opera *Victorii Scialac*. Rom. 1618. 8.
- Liber Ijobi Chaldaice et Latine cum notis, item Graece *σιχηρῶς* cum variantibus Lectionibus, ed. *Jo. Terentius*. Franekeræ 1663. 4. W. 1 Thlr. 10 Sgr.
- Canticum Canticorum Hebr. et Chald. addita versione Hispanica cum commentario *R. Abraham Laniado*. Venet. 1619. 4.
- Canticum Canticorum Chald. cum versione Italica. Venet. 1672. 8. per *Christoph Ambrosini*.
- Canticum Canticorum et Ecclesiastes Chaldaice et Latine per *Oswaldum Schreckenfuchsi*um. Basil. 1553. 8.
- Targum Koheleth h. e. Chaldaica Paraphrasis Ecclesiastis Latina facta auctore *Pet. Costo*, cui Salomonis Ecclesiasten ex translatione Vulgata adversum posuimus. Lugduni. 1554. 4. apud Matthiam Bonhomme.
- Targum in Ecclesiasten, emendatum per *Jo. Mercerum*. Paris. 1562. 4.
- Targum in Ruth cum versione Lat. et scholiis *Jo. Merceri*. Paris. 1564. 4.
- Collegium Rabbिनico-Biblicum studio *I. Benedicti Carpzovii* et Filii ejus. Lips. 1703. 4.
(Continet librum Ruth Hebr. et Chald. cum vers. lat., Masora utraque et commentariis Rabb.)
ed. II. cura *Adriani Relandi*. Troj. ad Rh. 1710. 8.
- Targum II. in Esther cum Ketubim. Venet. 1518. fol. apud Dan. Bombergium.
- Targum duplex in Esther cum Targum Jonathanis in Pentateuchum. Basil. 1607. fol. apud Conr. Waldkirch.
- Versio Germanica rhythmica Targum II. in Esther. Amstelod. 1649. 4.
- Targum Prius et Posterius in Estheram, nunc primum urbe donatum et in Linguam Latinam translatum, studio et opera *Franc. Taileri*, Angli. Londini. 1655. 4.
- Paraphrasis Chaldaica libri Chronicorum — cura *Matthaei Beckii*. T. I. Augustae Vindelic. 1680. T. II. 1683. 4. W. 3 Thlr.
- Paraphrasis Chaldaica in librum priorem et posteriorem Chronicorum — ed. *Dav. Wilkins*. Amstelod. 1715. 4. W. 1 Thlr. 20 Sgr.
- Salom. Kohn*., de targumo Jobi disquisitio. Addita est appendix, in qua continentur nonnullae variae lectiones e cod. ms. a. 1258. sumptae. Schwerin 1867. 8. n. 10 Sgr.

CHRESTOMATHIA.

QUANTUM PRIMA CAPITA GENESEOS.

A. TARGUM ONKELOS.

CAPUT I.

1. בְּקֶרְמִין בְּרָא יי ית שְׁמַיָא וְיַת אֲרֻצָּא: 2. וְאֲרֻצָּא
תּוֹת צְרִיָא וְרִיבּוֹנָא וְנִחְשׁוּבָא עַל-אַפִּי תְּהוּמָא וְרוּחָא
מִן-קְדָם יי מְנַשְׁבָּא עַל-אַפִּי מַיָּא: 3. וְאָמַר יי יְהֵא-
נְהוּרָא נְהוּדָה-נְהוּרָא: 4. נְחֹזָא יי ית-נְהוּרָא אֲרִי-טַב
וְאַפְרִישׁ יי בֵּין נְהוּרָא וּבֵין חֲשׁוּבָא: 5. וּקְרָא יי
לְנְהוּרָא יִמָּא וְלְחֲשׁוּבָא קְרָא לִילְיָה נְהוּדָה-רְמֵשׁ וְנְהוּדָה-
צֶפֶר יוֹב קָד: 6. וְאָמַר יי יְהֵא רְקִיעָא בְּמַצִּיעוֹת
מַיָּא וִיְהֵא מְפָרִישׁ בֵּין מַיָּא לְמַיָּא: 7. וְעַבְד יי ית-
רְקִיעָא וְאַפְרִישׁ בֵּין מַיָּא דִּי מְלַרְע לְרְקִיעָא וּבֵין מַיָּא
דִּי מַעַל לְרְקִיעָא וְנְהוּדָה-בֵּן: 8. וּקְרָא יי לְרְקִיעָא שְׁמַיָּא

וּבְתוֹךְ-רִמְשׁ וּבְתוֹךְ-צֶפֶר יוֹם תִּיגָיוּן: 9 וְאָמַר יי יתְבַנְּשׁוּן
מִיָּא מִתְּחוֹת שְׁמַיָּא לְאַתְר חָד וּתְתַחֲוֵי נִבְשָׁתָא וּבְתוֹךְ-
כֵּן: 10 וְקָרָא יי לִנְבֻשָׁתָא אֲרַעָא וּלְבֵית כְּנִישׁוֹת
מִיָּא קָרָא יִמְמִי וּחְזָא יי אַר־יִטָּב: 11 וְאָמַר יי תְּדַאִית
אֲרַעָא דִּיתְתָּאָה עֲשָׂבָא דְכַר וְרַעִיָּה מְזוֹדְרַע אֵילָן פִּירִין
עָבִיד פִּירִין לְזוּגִיה דִּי בַר-וֹרְעִיָּה-בֵּיה עַל-אֲרַעָא
וּבְתוֹךְ כֵּן: 12 וְאַפִּיקַת אֲרַעָא דִּיתְתָּאָה עֲשָׂבָא דְכַר
וְרַעִיָּה מְזוֹדְרַע לְזוּגִיה וְאֵילָן עָבִיד-פִּירִין דְכַר וְרַעִיָּה בֵּיה
לְזוּגִיה וּחְזָא יי אַר־יִטָּב: 13 וּבְתוֹךְ-רִמְשׁ וּבְתוֹךְ-צֶפֶר
יוֹם תְּלִיחָא: 14 וְאָמַר יי יְהוֹן נְהוֹרִין בְּרַקִּיעָא
דְשַׁמַּיָּא לְאַפְרָשָׁא בֵּין יִמְמָא וּבֵין לִילְיָא וִיהוֹן לְאַתִּין
וּלְזַמְנִין וּלְמַמְנִי-בְהוֹן יוֹמִין וּשְׁנִין: 15 וִיהוֹן לְנְהוֹרִין
בְּרַקִּיעָא דְשַׁמַּיָּא לְאַנְתְּרָה עַל-אֲרַעָא וּבְתוֹךְ-כֵּן:
16 וְעַבְד יי יתְ-תְרִין נְהוֹרִיָּא רַבְרַבִּיָּא יתְ-נְהוֹרָא רַבָּא
לְמַשְׁלַט בִּימְמָא וְיִתְ-נְהוֹרָא וְעִירָא לְמַשְׁלַט בְּלִילְיָא
וְיִתְ-כּוּכְבִּיָּא: 17 וִיחַב יתְהוֹן יי בְּרַקִּיעָא דְשַׁמַּיָּא
לְאַנְתְּרָא עַל-אֲרַעָא: 18 וּלְמַשְׁלַט בִּימְמָא וּבְלִילְיָא
וּלְאַפְרָשָׁא בֵּין נְהוֹרָא וּבֵין חֲשׂוּכָא וּחְזָא יי אַר־יִטָּב:

19. וְהָיָה רִמְשׁ וְהָיָה צֶפַר יוֹם רְבִיעָא: 20. וְאָמַר יי
יְרַחֲשׁוּן מִיָּא רְחִישׁ נַפְשָׁא חַיִּיתָא וְעוֹפָא דְפִרְחַ עַל-
אַרְעָא עַל-אַפֵּי רְקִיעָא דְשָׁמַיָּא: 21. וּבְרָא יי ית-
תַּנְיָנִיָּא רְבֵרְבִיָּא וְיַת-כָּל-נַפְשָׁא חַיִּיתָא דְרַחֲשָׂא דִּי
אַרְחִישׁוּ מִיָּא לְגִיְהוֹן וְיַת כָּל-עוֹפָא דְפִרְחַ לְגִיְהוּי וּבְחָא
יי אַרִי-טָב: 22. וּבְרִידָה יְתָהוֹן יי לְמִימַר פּוּשׁוּ וּסְגוּ
וּמְלוּ ית-מִיָּא בְּיַמְמִיָּא וְעוֹפָא יִסְגִּי בְּאַרְעָא: 23. וְהָיָה-
רִמְשׁ וְהָיָה צֶפַר יוֹם חֲמִישָׁא: 24. וְאָמַר יי תַּפְּיִק
אַרְעָא נַפְשָׁא חַיִּיתָא לְגִיְהוּ בְּעִיר וְרְחִישׁ וּחַיִּיתָא אַרְעָא
לְגִיְהוּ וּבְהוּ-רְבִן: 25. וְעַבְדָּה יי ית-חַיִּיתָא אַרְעָא לְגִיְהוּ וְיַת-
בְּעִירָא לְגִיְהוּ וְיַת כָּל-רִיחֵשָׂא דְאַרְעָא לְגִיְהוּי וּבְחָא יי
אַרִי-טָב: 26. וְאָמַר יי נַעֲבִיד אִינְשָׂא בְּצַלְמֵנָּא כְּדַמוֹתָנָּא
וְיִשְׁלְטוּן בְּגוּגֵי יָמָא וּבְעוֹפָא דְשָׁמַיָּא וּבְבְעִירָא וּבְכָל-
אַרְעָא וּבְכָל-רִיחֵשָׂא דְרְחִישׁ עַל-אַרְעָא: 27. וּבְרָא יי
ית-אַדָּם בְּצַלְמֵיהּ בְּצַלְמָא דִּי בְרָא יְתִיה דְכַר וְנוֹקְבָא
בְּרָא יתָהוֹן: 28. וּבְרִידָה יְתָהוֹן יי וְאָמַר לְהוֹן יי פּוּשׁוּ
וּסְגוּ וּמְלוּ ית-אַרְעָא וּתְקִיפוּ-עֲלֵהּ וּשְׁלְטוּ בְּגוּגֵי יָמָא
וּבְעוֹפָא דְשָׁמַיָּא וּבְכָל-נַפְשָׁא-חַיִּיתָא דְרַחֲשָׂא עַל-אַרְעָא:

29. וְאָמַר יְיָ הָא יְהִיבִית לְכוּן ית־כָּל־עֲשָׂבָא דְבַר־
וְרַעִיָּה מְזֻדְרַע דִּי עַל־אֲפִי כָל־אַרְעָא וְיִת־כָּל־אֵילָנָא
דִּי־בִיָּה פִירֵי־אֵילָנָא דְבַר־וְרַעִיָּה מְזֻדְרַע לְכוּן יְהִי
לְמִיכָל: 30. וּלְכָל־חַיַּת אַרְעָא וּלְכָל־עוֹפָא רִשְׁמִיָּא
וּלְכָל דְרַחֲשֵׁשׁ עַל־אַרְעָא דְבִיָּה נַפְשָׂא חַיִּיתָא ית־כָּל־
יְרוּק עֲשָׂבָא לְמִיכָל וְתוּה־בֵּן: 31. וְחַזָּא יְיָ ית־כָּל־
דִּי עֲבַד וְהָא תִּקֵּין לְחַדָּא וְתוּה־רַמְשׁ וְתוּה־צִפְרִ יוֹם
שְׁתִּיתָא:

CAPUT II.

1. וְאַשְׁתַּכְּלִלוּ שְׁמִיָּא וְאַרְעָא וְכָל־חַיִּלְיָהוּן:
2. וְשִׁיְצִי יְיָ בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה עֵיבִידְתִּיָּה דִּי עֲבַד וְנַח
בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה מְכָל־עֵיבִידְתִּיָּה דִּי עֲבַד: 3. וּבְרִיךְ
יְיָ ית־יוֹמָא שְׁבִיעָאָה וְקַדִּישׁ וְתִיָּה אֲרִי בִיָּה נַח מְכָל־
עֵיבִידְתִּיָּה דִּי־בְרָא יְיָ לְמַעְבַּד: 4. אֵלִין תּוֹלְבַת שְׁמִיָּא
וְאַרְעָא בַד־אַתְּבְּרִיָּאוּ בְּיוֹמָא דִּי עֲבַד יְיָ אֱלֹהִים
אַרְעָא וְשְׁמִיָּא: 5. וְכָל אֵילָנִי תְּקַלָּא עַד־לָא הִוּוּ
בְּאַרְעָא וְכָל־עֲסָבָא דְתְּקַלָּא עַד־לָא צִמַּח אֲרִי לָא
אַחִית־מַטְרָא יְיָ אֱלֹהִים עַל־אַרְעָא וְאַיְנֵשׁ לִית לְמַסְלַח

ית־אַדְמָתָא : 6. וְעַנְנָא הָוָה סְלִיק מִן־אַרְעָא וְאַשְׁקֵי
ית־כָּל־אַפִּי אֲדַמָּתָא : 7. וּבְרָא יי אֱלֹהִים ית־
אַדָּם עֶפְרָא מִן־אַדְמָתָא וּנְפַח בְּאַפּוּהִי נִשְׁמָתָא
דְּחַיִּי וַתְּהִי בְּאָדָם לְרוּחַ מְמַלְלָא : 8. וּנְצִיב יי אֱלֹהִים
בְּיַנְתָּא בְּעֵדָן מְלַקְדָּמִין וְאַשְׁרֵי תַפְּסִין ית־אַדָּם דִּי בְרָא :
9. וְאַצְמַח יי אֱלֹהִים מִן־אַרְעָא כָּל־אַיְלָן דְּמַרְבַּנְג
לְמַחֲזִי וְטַב לְמִיכָל וְאַיְלָן דְּחַיִּי בְּמַצִּיעוֹת בְּיַנְתָּא
דְּאַכְלִי־פִירוּזִהִי־חֲכָמִין בֵּין־טַב לְבִישׁ : 10. וּנְתָרָא
הָוָה־נְפִיק מְעֵדָן לְאַשְׁקָאָה ית־בְּיַנְתָּא וּמַתְּפִין מִתְּפִרְשׁ
וַתְּהִי לְאַרְבַּעָה רִישֵׁי גְבָרִין : 11. שׁוּם חַד פִּישׁוֹן
הוּא מִסְרָף ית־כָּל־אַרְעָא וְחֻוּלָה דִּי תַפְּסִין בְּהַבָּא :
12. וּבְהַבָּא דְאַרְעָא הָהִיא טַב תַּפְּסִין בְּדוּלְחָא וְאַבְגִּי
בוּרְלָא : 13. וְשׁוּם נְהָרָא תַנְגֵּנָא גִיחֹזִן הוּא מִסְרָף
ית־כָּל־אַרְעָא רְכוּשׁ : 14. וְשׁוּם נְהָרָא תְּלִיתָאָה
דִּינְגֵלֶת הוּא מְחַלְקָה לְמַדִּינָתָא דְאַתּוּר וּנְהָרָא
רְבִיעָאָה הוּא פְּרָת : 15. וְדָבַר יי אֱלֹהִים ית־אַדָּם
וְאַשְׁרֵי־יָהּ בְּיַנְתָּא־דְּעֵדָן לְמַפְלָחָה וּלְמַטְרָה : 16. וּפְסִיד
יי אֱלֹהִים עַל־אַדָּם לְמִימַר מִכָּל אֵינְךָ־בְּיַנְתָּא מִיכָל

תיכול : 17. ומאילן דאָקלין פירוהי חֲכָמִין בֵּין־טב
לְבִישׁ לָא תיכול מְנִיה אָרִי בְיוֹמָא דְתִיכּוּל מְנִיה
מִמַּת הַמּוֹת : 18. וְאָמַר יי אֱלֹהִים לָא תִקֵּן יְיָתָיו
אָדָם בְּלַחֲדוּהוּ אַעֲבִיד־לִיה סִמְךָ בְּקִבְלִיה : 19. וּבָרָא
יי אֱלֹהִים מִן־אַרְעָא קַל־חֵית בָּרָא וְנִת קַל־עוֹפָא
רִשְׁמִיָּא וְאַתִּי לְנִת־אָדָם לְמַחֲוֵי מַה־יִּקְרִי־לִיה וְכַל דִּי
בְּנֵה־קִרִי־לִיה אָדָם גִּפְשָׁא חַיִּיתָא הוּא שְׁמִיה : 20. וּבָרָא
אָדָם שְׁמֵהּוֹן לְכַל־בְּעִירָא וּלְעוֹפָא רִשְׁמִיָּא וּלְכַל
חַיִּית בָּרָא וּלְאָדָם לֵא־אַשְׁבַּח סִמְךָ בְּקִיבְלִיה : 21. וּרְמָא
יי אֱלֹהִים שִׁינְתָא עַל־אָדָם וּדְמוּךְ וְנָסִיב חָדָא מַעֲלֵעוּהִי
וּמְלִי בְּסָרָא תְחוּתָה : 22. וּבָנָא יי אֱלֹהִים ית־עִילְעָא
דְנָסִיב מִן־אָדָם לְאַתְתָּא וְאַתְתָּה לְנִת־אָדָם : 23. וְאָמַר
אָדָם הָדָא זְמָנָא גְרָמָא מַעֲרָמִי וּבְסָרָא מִבְּסָרִי לְדָא
יִתְקִרִי אַתְתָּא אָרִי מִבְּעֵלָה נָסִיבָא דָּא : 24. עַל־כֵּן
שְׂבוּק גְבַר בֵּית־מִשְׁכְּבֵי אַבּוּהִי וְאַמּוּיה וְיִדְבַק בְּאַתְתִּיה
וְיִהוּן לְבְּסָרָא חָד : 25. וְהוּוּ תְרוּוּהוּן עֲרִטִילָאִין אָדָם
וְאַתְתִּיה וְלֵא מַתְבְּלָמִין :

CAPUT III.

1. וְחֻנְיָא בְּנֵה עָרִים מְכַל חַיִּית בְּרָא דִּי עֶבֶד יְיָ
אֱלֹהִים וְאָמַר לְאַתְתָּא בְּקוּשְׁטָא אָמַר יְיָ לָא
תִּיכְלוּן מְכַל אֵילָן גִּינְתָּא : 2. וְאָמַרְתְּ אַתְתָּא לְחֻנְיָא
מִפִּירֵי אֵילָן-גִּינְתָּא גִּיבּוּל : 3. וּמִפִּירֵי אֵילָנָא דִּי
בְּמַצִּיעוּת-גִּינְתָּא אָמַר יְיָ לָא תִיכְלוּן מִגִּיָּה וְלָא תִקְרְבוּן
בֵּיה דְלָמָא תְּמוּתוֹן : 4. וְאָמַר חֻנְיָא לְאַתְתָּא לָא מָמַת
תְּמוּתוֹן : 5. אָרִי גְלִי קְדָם-יְיָ אָרִי בִּזְמָא דְתִיכְלוּן
מִגִּיָּה וְיִתְּשְׁתְּחֵן עֵינֵיכֹן וְתִהוֹן בְּרַבְרָבִין חֲבָמִין בֵּין-טַב
לְבִישׁ : 6. וְחֻזַּת אַתְתָּא אָרִי טַב אֵילָנָא לְמִיכַל וְאָרִי
אָסוּד-הוּא לְעֵינֵין וּמְרַגַּג אֵילָנָא לְאַסְתְּכְּלָא בֵּיה וְגַסִּיבַת
מֵאִיבָה וְאָכַלַת וְיִתְּבַת אַף-לְבַעְלָהּ עָמָה וְאָכַל :
7. וְאַתְּשְׁתְּחָא עֵינֵי תְרוּגִיהוֹן וִידְעוּ אָרִי עַרְטִילָאִין אֵיבֹן
וְחֻטִּיטוּ לְהוֹן טְרַפִּי תִינִין וְעֶבְדוּ לְהוֹן וְרוּזִין : 8. וְשִׁמְעוּ
יְת-קַל מִימְרָא-דִּי אֱלֹהִים מִתְּהִלְךָ בְּגִינְתָּא לְמַנְחָ
יִזְמָא וְאַטְפּוּר אָדָם וְאַתְתִּיהּ מִן-קְדָם יְיָ אֱלֹהִים בְּגוּ
אֵילָן גִּינְתָּא : 9. וְקָרָא יְיָ אֱלֹהִים לְאָדָם וְאָמַר לִיה אַן
אַת : 10. וְאָמַר יְת-קַל-מִימְרֵךָ שְׂמַעִית בְּגִינְתָּא

וְדָחִילַת אֲרִי-עֲרֻשִׁילָאֵי אָנָּה וְאַטְמָרִית׃ 11. וְאָמַר מִן
חַיֵּי לָךְ אֲרִי עֲרֻשִׁילָאֵי אֶתְּ בְּמִן-אֵילָנָה דִּי פִּקְדָּתְךָ
בְּדִיל-דְּלֹא-לְמִיבַל מְגִיּוּה אֲבָלְתָּ׃ 12. וְאָמַר אָדָם
אַתְמָה דִּיחֲבַת עָמִי הִיא יְחַבַּת-לִי מִן-אֵילָנָה וְאַבְלִית׃
13. וְאָמַר יְיָ אֱלֹהִים לְאַתְמָה מַה-דָּא עֲבַדְתָּ וְאַמְרַת
אַתְמָה חַיָּיָא אֲטַעֲגִי וְאַבְלִית׃ 14. וְאָמַר יְיָ אֱלֹהִים
לְחַיָּיָא אֲרִי-עֲבַדְתָּ דָּא לִיט אֶתְּ מִבְּל-בְּעִירָא וּמִבְּל
חַיַּת בְּרָא עַל-מַעְךָ חַיָּוִיל וְעַפְרָא חַיְכוּל כָּל-יוֹמֵי
חַיָּיָךְ׃ 15. וּדְרָבּוּ אֲשׁוּי בִינְךָ וּבֵין אַתְמָה וּבֵין בְּנֵךְ
וּבֵין בְּנֵהָא הוּא יְחִי-דְּבִיר לָךְ מַה-בְּעַבְדְתָּ-לִיה
מְלַקְדָּמִין וְאַתְּ תְּהִי-נְטֵר-לִיה לְסוּפָא׃ 16. לְאַתְמָה
אָמַר אֲסַנְאָה אֲסַנְי צַעֲרִיכִי וְעִידֵיכִי בְּצַעַר תְּלִידִין
בְּגִין וּלְנַת-בְּעִלִיךָ תְּהֵא תִיא וּבְתִיךָ נְהוּא יִשְׁלַט-בִּיךָ׃
17. וּלְאָדָם אָמַר אֲרִי קַבְּלָתָּה לְמִימַר אַתְתָּךְ וְאַבְלִיתָּ
מִן-אֵילָנָה דִּי פִּקְדָּתְךָ לְמִימַר לָא תִיכּוּל מְגִיּוּה
לִיטָא אֲרַעָא בְּדִילְךָ בְּעַמְל תִּיכְלִינָה כָּל יוֹמֵי חַיָּיָךְ׃
18. וְכוּבִין וְאַטְרִין תְּצַמַח לָךְ וְתִיכּוּל יַת-עֶסְבָּא
וְחַמְלָא׃ 19. בְּרִיעָתָא דְאַפְךָ תִיכּוּל לְחָמָא עַד

דחתוב לְאַרְעָא רְמִנָה אַתְּבְרִיתָא אַרְי־עֲפְרָא אִתָּה
וּלְעֲפְרָא תְתוּב: 20. וְקָרָא אָדָם שׁוּם אִתְּתִיהָ תְּנִיחַ
אַרְי הִיא הִנֵּת אִמָּא רְכַל־כְּנִי אִינְשָׂא: 21. וְעֵבֵד יִי
אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִתְּתִיהָ לְבוּשֵׁין דִּיקָר עַל־מִשְׁנֵי
בְּשָׂרְהוֹן וְאַלְכִשְׁנוֹן: 22. וְאָמַר יִי אֱלֹהִים הָא אָדָם תְּנִיחַ
יְחִידִי בְּעֵלְמָא מְנִיחָה לְמַדְע טַב וּבִישׁ וּבְעֵן דְּלִמָּא
וּשְׂמִיט יְדִיהָ וְיִסַּב אַף מֵאֵילָן חֵיבָא וְיִכּוּל וְיִיחִי לְעֵלָם:
28. וְשִׁלְחִיהָ יִי אֱלֹהִים מְנִינְתָא דְעֵזְרָא לְמַפְלַח יְתֵר
אַדְמָתָא דְאַתְבְּרִי מִסָּפֵן: 24. וְתִרְיָה יְתֵר־אָדָם וְאַשְׁרִי
מִלְקֻדְמִין לְנִינְתָא דְעֵזְרָא יְתֵר־כְּרוּבָא יְתֵר־שֵׁנן חֲרָבָא
דְּמִתְנַפְקָא לְמִשְׁר יְתֵר־אוּרַח אֵילָן חֵיבָא:

CAPUT IV.

1. וְאָדָם יָדַע יְתֵר־תְּנִיחָה אִתְּתִיהָ וְעָדִיצַת וּיְלִידַת יְתֵר־
בְּרִין וְאַמְרַת קְנִיתִי וְגִבְרָא מִן־קְדָם־יִי: 2. וְאוּסִיפַת לְמִילְדִי
יְתֵר־אֲחֻזִּי יְתֵר־הֶבֶל וְתִנְהֵהֶבֶל רְעִי עֲנָא וְקִין תְּנִיחַ וְגִבְר־
פְּלַח בְּאַרְעָא: 3. וְתִנְהֵה מִסּוּף יוֹמִין וְאִתִּי בְרִין מֵאִיבָא
דְאַרְעָא קוֹרְבָנָא קְדָם־יִי: 4. וְהֶבֶל אִתִּי אֲפִדְהוּא
מִבְּרִי עֲנִיחָה וּמִשְׁמַנִּיגִיהוֹן וְתִנְהֵה־רְעֵנָא קְדָם־יִי בְּהֶבֶל

וּבְקוֹרְבָנֶיהָ : 5. וּבְקִין וּבְקוֹרְבָנֶיהָ לֹא הִנֵּת בְּרֵעָא וְתִקִּיף
לְקִין לְחֵדָא וְאִתְּבַרְשׁוּ אַפּוּהֵי : 6. וְאָמַר יי לְקִין לְמָא
תִּקִּיף לָךְ וּלְמָא אִתְּבַרְשׁוּ אַפּוּךְ : 7. הֲלֵא אִם-תּוֹטִיב-
עוֹבְדָךְ יִשְׁתַּבַּח לָךְ וְאִם לֹא תוֹטִיב עוֹבְדָךְ לְיוֹם דִּינָא
חֲטָאָךְ גְּטִיר דְּעֵתִיד לְאַתְּפַרְעָא-מִנְךָ אִם-לֹא-תִתּוּב
וְאִם-תִּתּוּב יִשְׁתַּבַּח לָךְ : 8. וְאָמַר קִין לְהֵבֶל אַחֵוּהִי
וְתוֹה בְּמַהוּיְהוּן בְּחַקְלָא וְקָם קִין בְּהֵבֶל אַחֵוּהִי וְקָטְלִיהָ :
9. וְאָמַר יי לְקִין אַן הֵבֶל אַחֵוּךְ וְאָמַר לֹא יַדְעָא
הַגְּטִיר אַחֵי אָנָּא : 10. וְאָמַר מָה עֲבַדְתָּא קַל בְּס-
וְרַעִין דְּעֵתִידִין לְמַפְסַק-מִן-אַחֵוּךְ קַבְלִין-קַדְמִי מִן-אַרְעָא :
11. וּבַעַן לִיט אַתְּ מִן-אַרְעָא דִּי פְתַחַת יַת-פּוֹמָה
וּקְבִילַת יַת-דְּמִי אַחֵוּךְ מִן-יְדָךְ : 12. אַרְי תְּפַלַּח יַת-
אַרְעָא לֹא-תוֹסִיף לְמַתְּרֵהִילָהּ לָךְ מְטַלְטַל וְגַלִּי
תְּהֵא בְּאַרְעָא : 13. וְאָמַר קִין יְקַדְּם-יי סְנֵי חוּבֵי
מְלִמְשַׁבְּקָ : 14. הֵא תִרְבַּמָּא יְתִי יוֹמָא-דִּין מַעַל אַפִּי
אַרְעָא וּמִן-קַדְמָךְ לִית-אַפְשֵׁר לְאִיטְמָרָא וְאַהִי מְטַלְטַל
וְגַלִּי בְּאַרְעָא וִיהֵא כָל-דִּי-יִשְׁכַּחֲנֵנִי יְקַטְלָנִי : 15. וְאָמַר
לִיהָ יי בְּבֹן כָּל-דִּי-קָטוּל קִין לְשַׁבַּע דְּרִין יַתְּפַרַע

מגיה ושני יי לקון אתא בדיל דלא למקטל יתיה כל
דישכחגיה: 16. ונפק קין מן קדם יי ויטיב בארעא
גלר ומטלטל דבת עבדא עלוהר מלקדמין בגינתא
דעדן: 17. וידע קין ית אחתיה ועדיאת וילידת
ית חנוך ונתה בגי קרפא וקרא שמה דקרפא בשום
כריה חנוך: 18. ואתיליד לחנוך ית עירד ועירד
אוליד ית מחויאל ומחויאל אוליד ית מתושאל
ומתושאל אוליד ית למך: 19. ונסיב ליה למך
פרתין גשין שום חדא ערא ושום חגייתא צלה:
20. וילידת עדה ית יבל הוא חנה רבחוון דכל דייתיבי
משכגין ומרי בעיר: 21. ושום אחוהי יובל הוא חנה
רבחוון דכל דממון על פום נבלא דיער זמר כנורא
ואבובא: 22. וצלה אחתיה ילידת ית חובל קין
רבחוון דכל דיער עיבדת נחשא ופרזלא נאחתייה
דחובל קין געמה: 23. ואמר למך לגשוהי עדה וצלה
שמען קלי גשי למך אציתא למימרי לא נברא
קטלית דבדיליה אנא סבל חובין ואף לא עלימא
סבלית דבדיליה ושהי צירעי: 24. ארי שבעא דרין

אֶתְלִיאָו לְקִין הַלֵּא לְלִמְךָ בְּרִיהַ שְׁבָעִין וְשִׁבְעָא :
25. וַיַּדַּע אָדָם עוֹד יִתְאַתֵּיהּ וַיִּלְדַּת בַּר וַקְרַת יֵת
שְׁמִיהּ שֵׁשׁ אַרְי אָמַרְתָּ יִהְיֶה לִּי יִי בַר אֹמְרָן סֶלֶף הַקֵּל
וְקִטְלִיהּ קִין : 26. וְלִשְׁתֵּי אֶחָדֵהוּא אֶתְלִיד בַּר וַקְרַא
יֵת שְׁמִיהּ אָנוּשׁ בְּבִן בְּיוֹמוֹהִי חָלוּ בְּגִירָא אִנְשָׁא מְלַצְלָתָה
חֲשָׁמָא רִי :

B. TARGUM JONATHAN.

CAPUT I.

1. מִן אֲוֹלָא בְרָא יִי יֵת שְׁמָא יֵת אֲרָעָא :
2. וְאֲרָעָא יְהוֹת פְּתִיָא וּבְתִיָא צְדָא מִבְּנֵי גֵשׁ וְרִיקְנָא
מִן כָּל בְּעִיר וְחֲשׂוּבָא עַל אִפִּי תְהוּמָא וְרוּחַ רַחֲמִין מִן
קָדָם יִי מִנְתְּבָא עַל אִנְפֵי מָא : 3. וְאָמַר יִי יְהִי נְהוּרָא
לְאַתְרָא עֵילָאָה וּמִן יַד יְהוֹת נְהוּרָא : 4. נְחָמָא יִי יֵת
נְהוּרָא אַרוּם טַב וְאַפְרִישׁ יִי בֵין נְהוּרָא וּבֵין חֲשׂוּבָא :
5. וַקְרַא יִי לְנְהוּרָא יִמָּא וְעַבְדִּיהּ לְמַפְלַח בֵּיהּ דְּבִרֵי
עֲלָמָא וְלְחֲשׂוּבָא קָרָא לִילִיא וְעַבְדִּיהּ לְמַנְחָ בֵּיהּ

בְּרִייתָא וְהוּהוּ רַמְשׁ וְהוּהוּ צְפַר יוֹם הָרָ: 6. וְאָמַר יי
יְהֵא רְקִיעָא בְּמַצִּיעוֹת מְיָא וְיֵהֵא מְפָרֶשׁ בְּיַגִּי מוּי עֵילְאִי
לְבִיגִי מוּי פְּסָאִי: 7. וְעַבְדַּר יי יַת רְקִיעָא סוּמְכִיָּה תְּלַת
אַצְבָּעָתָא בְּיַגִּי סְטָרִי שְׁמֵיָא לְמוּי דְּאֻקְיָנוּם וְאַפְרִישׁ
בְּיַגִּי מְיָא רְמַלְרַע לְרְקִיעָא וּבְיַגִּי מְיָא רְלַעִיל בְּקוּבְסָא
דְּרְקִיעָא וְהוּהוּ בֵּן: 8. וְקָרָא יי לְרְקִיעָא שְׁמֵיָא וְהוּהוּ
רַמְשׁ וְהוּהוּ צְפַר יוֹם הַגְּיָיִן: 9. וְאָמַר יי יַתְּכַנְשׁוֹן מִיַּן
פְּסָאִין דְּאַשְׁתָּאֲרוּ מִן לְרַע לְשְׁמֵיָא לְדוּכְסָא הָרָ
וְהַתְּנַגִּיב אַרְעָא דְּתַתְּחִמִּי יַבְשָׁתָא וְהוּהוּ בֵּן: 10. וְקָרָא
יי לְגַנְיָבָא אַרְעָא וּלְבֵית בְּנִישׁוֹת מִיַּן קָרָא יַמְמִי
וְחָמָא יי אַרוּם טָב: 11. וְאָמַר יי תְּרַבִּי אַרְעָא דִּיתָאִי
עֵיסְבָא דְּבִזְרִיָּה מְזֻדְרַע וְאֵילָן פִּירִי עֵבִיד פִּירִי לְזַגִּיָּה
דְּבִזְרִיָּה בִּיָּה עַל אַרְעָא וְהוּהוּ בֵּן: 12. וְהַנְּפַקַת אַרְעָא
דִּיתָאִין עֵיסְבָא דְּבִזְרִיָּה מְזֻדְרַע וְאֵילָן עֵבִיד פִּירִי לְזַגִּיָּה
וְחָמָא יי אַרוּם טָב: 13. וְהוּהוּ רַמְשׁ וְהוּהוּ צְפַר יוֹם
תְּלִיתָאִי: 14. וְאָמַר יי יְהוֹן גְּהוֹרִין בְּרְקִיעָא דְּשְׁמֵיָא
לְמַפְרָשָׁא בְּיַגִּי יַמְמָא וּבְיַגִּי לֵילְאָ וְיְהוֹן לְסִימְגִין וְלְזַמְגִי
מְעַדִּין וְלְמַמְגִי בְּהוֹן חוּשְׁבֵּן יוֹמִין וְלְמַקְדָּשָׁא רִישֵׁי יְרַחֲזֵן

וְרִישֵׁי שָׁנִין עִיבּוּרֵי יְרַחֵן וְעִיבּוּרֵי שָׁנִין וְתַקּוּפוֹת
שִׁמְשָׁא וּמוֹלַד סִיבְרָא וּמַחֲזוּרִין: 15. וִיהוּן לְגַהֲזֵרִין
בְּרַקִיעָא דְשִׁמְיָא לְמַגְבְּרָא עֲלוּי אֲרַעָא וּבְהוּ בֵן:
16. וְעַבְדַּי יִי יַת תְּרִין גְּהוּבְרָא רַבְרַבְיָא נְבוּזִין שְׁוִין
בְּאִיקְרִהוּן עֲשָׂרִין וְחַד שָׁנִין בְּצִיר מְגַהוּן שִׁית מְאָח
וְתִרִין וְשׁוּבְעִין חוּלְקֵי שַׁעֲתָא וּמֵן בְּתַר בֵּן אֲשַׁמְעַת
סִיבְרָא עֲלוּי שִׁמְשָׁא לִישָׁן תְּלִיתָאֵי וְאַזְבְּעַת וּמְגֵי יַת
שִׁמְשָׁא דְבְּהוּ גְהוּכָא רַבָּא לְמַשְׁלַט בִּימָמָא וְיַת סִיבְרָא
דְּבְּהוּ גְהוּכָא וְעִירָא לְמַשְׁלַט בְּלִילְיָא וְיַת כּוּבְבָא:
17. וְסַבְרַת נְתַחוּן יִי עַל שְׁמַרְיָהוּן בְּרַקִיעָא דְשִׁמְיָא
לְמַגְבְּרָא עַל אֲרַעָא: 18. וְלְמַשְׁמָשָׁא בִּימָמָא וּבְלִילְיָא
וְלְמַפְרָשָׁא בֵּין גְהוּכָא דִּימָמָא וּבֵין חֲשׁוּךְ לִילְיָא וּבִמָּא
יִי אַרוּם טַב: 19. וּבְהוּ רַמֵּשׁ וּבְהוּ צִפְרַיּוּם יוֹם רַבִּיעָאֵי:
20. וְאָמַר יִי יְרַחֲשׁוּן רַקְקֵי מוּי רַחֲיֵשׁ גַּפְשָׁא תִּיִתָּא
וְעוֹפָא דְטִיִּים וְשִׁרְכַּפְתִּיהָ עַל אֲרַעָא וְשִׁבִּיל טִיִּיִסִיָּה עַל
אַזִּיר רַקִיעַ שִׁמְיָא: 21. וּבְרָא יִי יַת תַּנְיָגְיָא רַבְרַבְיָא יַת
לְזַתָּן וּבְרַת וּגְיָה דְמַתְעַתְרִין לְיוֹם גְּחַמְתָּא וְיַת כָּל גַּפְשָׁתָא
תִּיִתָּא דְרִיחֲשָׁא דְאַרְחִישׁוּ מִיָּא צְלִילְתָּא לְזַגִּיהוּן

וְגַי בְּכִיּוֹן וְזַנְי דְּלֵא בְּכִיּוֹן וְיַת כָּל עוֹף דְּטָיִים בְּגַדְפִּין
לְזוֹתֵיהּ וְזַנְי בְּכִיּוֹן וְזַנְי דְּלֵא בְּכִיּוֹן וְנַחְמֵי יְיָ אֲרוּם טָב:
22. וּבְרִיךְ יְתְהוֹן לְמִימַר פּוֹשׁוּ וּסְגוּ וּמְלוֹ יַת מְיָא
בְּיַמְמֵיָא וְעוֹפִיָּה יִפְשִׁי בְּאַרְעָא: 23. וְתוֹה רַמְשׁ וְתוֹה
צִפּוֹר יוֹם חַמְשָׁא: 24. וְאָמַר יְיָ תַחֲנַפֵּק גְּרִינִישְׁקָא
דְּאַרְעָא נַפְשַׁת בְּרִייתָא לְזַנְיָהּ וְזַנְי בְּכִיּוֹן וְזַנְי דְּלֵא בְּכִיּוֹן
בְּעִירֵי וְרִיחֵשׁי וּבְרִיית אַרְעָא לְזַנְיָהּ וְתוֹה בֵּן:
25. וְעַבְד יְיָ יַת חַיּוֹת אַרְעָא לְזַנְיָהּ וְזַנְי בְּכִיּוֹן וְזַנְי דְּלֵא
בְּכִיּוֹן וְיַת בְּעִירָא לְזַנְיָהּ וְיַת כָּל רְחִישׁ אַרְעָא לְזַנְיָהּ וְזַנְי
בְּכִיּוֹן וְזַנְי דְּלֵא בְּכִיּוֹן וְנַחְמֵי יְיָ אֲרוּם טָב: 26. וְאָמַר יְיָ
לְמַלְאַכְיָא דְּמַשְׁמֹשִׁין קוֹמֵי דְּאַתְּכֶרִיו בְּיוֹם תְּגִין
לְבְּרִיית עֲלָמָא גְּעַבִּיד אֲדָם בְּצַלְמָא כְּדִיוֹקְנָא
וְיִשְׁלֹטוֹן בְּכּוֹרֵי יִמָּא וּבְעוֹפֵא דְּבִאֲוִיר שְׂמֵיָא וּבְבַעֲרָא
וּבְכָל אַרְעָא וּבְכָל רִיחֵשָׁא דְּרְחִישׁ עֲלוֹי אַרְעָא:
27. וּבְכָא יְיָ יַת אֲדָם כְּדִיוֹקְנֵיהּ בְּצַלְמָא יְיָ כְּכָא יְתִיהּ
בְּמֵאסָן וְאַרְבָּעִין וְתִמְגֵי אֵיבְרִין בְּתַלְתַּת מְאָה וְשִׁיתִין
וְנַחְמֵשָׁא גִידִין וּקְרַם עֲלוֹי מוֹשְׁבָא וּמְלֵי יְתִיהּ בְּסִרָא
וְאֲדָמָא רַבֵּר וְנוֹקְבָא בְּנוֹהוֹן כְּכָא יְתְהוֹן: 28. וּבְרִיךְ יְתְהוֹן

יִי וְאָמַר לְהוֹזִן יִי פּוֹשֵׁוּ וּסְנוּ וּמְלוּ יֵת אֶרְעָא בְּגִין וּבְגִין
וּתְקוּפוּ עֲלֶיהָ בְּנִסְבִּין וּשְׁלוּמוֹ בְּבוֹרֵי יָמָא וּבְעוֹפָא
דְּשָׁמְיָא וּבְכָל רִיחֵשָׁא חַיִּיתָא דְרַחֲשָׁא עֲלוּי אֶרְעָא :
29. וְאָמַר יִי הָא יִתְבִּית לְכוּן יֵת כָּל עֵיסָבָא דְבִזְרִיה
מִדְּרַע דְּעִילוּי אֲנָפִי כָּל אֶרְעָא וְיֵת כָּל אֵילָנֵי סַרְקָא
לְזָרוּךְ בְּגִינָא וְלֵאסְקוּתָא וְדָבִיה פִּירֵי אֵילָנָא דְבִזְרִיה
מִדְּרַע לְכוּן יִתְבִּית לְמִיכָל : 30 וּלְכָל חַיּוֹת אֶרְעָא וּלְכָל
עוֹפָא דְשָׁמְיָא וּלְכָל דְרַחֲשָׁא עַל אֶרְעָא דְבִיה נִפְשָׁא
חַיִּיתָא יֵת כָּל יְרוּקֵי עֵסְבִין וְתוּהָ כֵּן : 31. וְתוּהָ יִי יֵת
כָּל דְּעַבְדַּ וְתוּהָ טַב לְחַדָּא וְתוּהָ רְמֵשׁ וְתוּהָ צִפְר
זִם שְׁתִּיתָא :

CAPUT II.

1. וּשְׁלִימוֹ בְּרִיית שְׁמֵיָא וְאֶרְעָא וְכָל חַיִּלוֹתְהוֹן :
2. וּשְׁלִימִים יִי כְּיוּמָא שְׁבִיעָאָה עֵיבִידְתִּיהָ בְּעַבְדַּ
וְעִישְׁרֵתִי עֵיסְקִין דְּבִרָא בִּינֵי שְׁמֵשְׁתָּא וְנַח כְּיוּמָא
שְׁבִיעָאָה מִן כּוּלְהוֹן יוּמֵי שְׁבִיעָתָא וְקִדִּישׁ יִתִּיהָ אַרוּם
בִּיה גָּח מְכָל עֵיבִידְתִּיהָ דְּבִרָא יִי וְעַתִּיד לְמַעְבְּדַּ :
3. וְבִרְיָה יִי יֵת יוּמָא שְׁבִיעָאָה מִן כּוּלְהוֹן יוּמֵי

שְׂבִיעָתָא וְקָדִישׁ וְתִיהוּ אַרוּם בְּיָה נָח מְכַל עֵיבְדֵיתָיָה
דְּבָרָא יִי וְעֵתִיד לְמַעְבָּד : 4. אֵילִין תּוֹלְדַת שְׁמַיָא
וְאַרְעָא כֹד אֲתַבְּרִיאֻוּ בְיוֹמָא בְּעֵבֶד יִי אֱלֹהִים אַרְעָא
וְשְׁמַיָא : 5. וְכָל אֵילָנִי חֲקֵלָא עַד כְּדוּ לָא הָוּוּ בְּאַרְעָא
וְכָל עֵיסְבֵי חֲקֵלָא עַד כְּדוּ לָא צִמַח אַרוּם לָא אֲמַטֵּר
יִי אֱלֹהִים עַל אַרְעָא וְאִינֵשׁ לַיִית לְמַפְלַח יַת
אַדְמָתָא : 6. וְעַגְנֵי יִקְרָא הִנְהוּ נְחִית מִתְּחִלָּתָא כְּדִרְסֵי
יִקְרָא וּמְלֵי מִיָּא מִן אוֹקְיָנוֹס וְהִדְר סְלִיק מִן אַרְעָא
וּמְחִית מַטְרָא וּמִשְׁקֵי יַת כָּל אֲפֵי אַדְמָתָא : 7. וְבָרָא
יִי אֱלֹהִים יַת אָדָם בְּתַרְיִן יִצְרִין וְדִבֵּר עֲפָרָא מֵאַתֵּר
בֵּית מִקְדָּשָׁא וּמֵאַרְבַּעַת רוּחֵי עֲלָמָא וּפְתָבָא מְכַל
מִימֵי עֲלָמָא וּבְרִיָּה סוּמְק שְׁחִים וְתוֹר וּנְפֹח
בְּנְחִירוֹהֵי גִשְׁמָתָא דְחַיִּי וְחַת גִּשְׁמָתָא כְּגוֹפָא דְאָדָם
לְרוּחַ מְמַלְלָא לְאַנְגְּלוֹת עֵינִין וְלְמַצְתוֹת אוֹדְגִין :
8. וְאַתְנַצִּיב כְּמִימְרָא דְיִי אֱלֹהִים גִּינוּגִיתָא מַעְדָן
לְצַדִּיקָא קָדָם בְּרִיִּית עוֹלָם וְאַשְׁרֵי תְּמִן יַת אָדָם כֹּד
בְּרִיָּה : 9. וְרַבִּי יִי אֱלֹהִים מִן אַדְמָתָא כָּל אֵילָן דְּמִרְגַּנְג
לְמִיחְמֵי וְטַב לְמִיכַל וְאֵילָן חַיָּא כְּמַצִּיעוֹת גִּינוּגִיתָא

רוּמִיָּה טַהֲלֶךָ. מִמַּשׁ מָאָה שָׁנִין וְאֵילָן דְּאֶבְלֵי פִירוּזְהִי
יִדְעִין בֵּין טַב לְבִישׁ: 10. וְנִהְרָא נְפִיק מִזְעָרָן לְאַשְׁקָאָה
יַת גִּינוּנִיתָא וּמִתְפָּן מִתְפָּרֵשׁ וְהוּי לְאַרְבַּעַת רִישֵׁי
נִהְרִין: 11. שׁוּם חַד פִּישׁוֹן הוּא דְמִקְיָה יַת כָּל
אַרְעֵי הַיַּבֵּדְקֵי דְתַפָּן דְהִבָּא: 12. וְדִהֲבָא דְאַרְעָא
נִהִיא בְּחִיר תַּפָּן בִּידְלָחָה וְאַבְגִּין טָבִין דְבוּרְלִין:
13. וְשׁוּם נִהְרָא תִינְיָנָא גִיחוֹן הוּא דְמִקְיָה יַת כָּל
אַרְעָא דְכּוּשׁ: 14. וְשׁוּם נִהְרָא תְּלִיתָאָה דִּינְגֵלַת
הוּא דְמִנְהִלְיָה לְמַדְנַח אַתּוּר וְנִהְרָא רְבִיעָאָה הוּא
פְּרַת: 15. וְדַבֵּר יִי אֱלֹהִים יַת אָדָם מִן טַוּוּר פּוֹלְחָנָא
אַתּוּר דְאַתְבָּרִיא מִתְפָּן וְאַשְׁרִייה בְּגִינוּנִיתָא דְעָדָן
לְמַדְוֵי פִלַח בְּאַזְרִייתָא וְלְמַגִּטֵּר פִּסְקוּדָהָא: 16. וּפְסִיד
יִי אֱלֹהִים עַל אָדָם לְמִימֵר מְכַל אֵילָן גִּינוּנִיתָא מִיבַל
תִּיכּוּל: 17. וּמֵאֵילָן דְּאֶבְלִין פִּירוּזְהִי חֲבָמִין לְמִידַע
בֵּין טַב לְבִישׁ לֹא תִיכּוּל מְגִיָּה אַרְי בְּיוֹמָא דְתִיכּוּל
תְּהִי חַיִּיב קְטוּל: 18. וְאָמַר יִי אֱלֹהִים לֹא תִסְקִין
דִּיהִי אָדָם דְמִיָּה בְּלַחְזוּדוּהִי אַעֲבִיד לִיהִ אִיפָא דְתְּהִי
סְמִיָּה בְּקַבְלִיָּה: 19. וּבְרָא יִי אֱלֹהִים מִן אַדְמָתָא

כָּל חַיּוֹת בְּרָא וַיְתַּן כָּל עוֹפָא דְשָׁמַיָא וְאִיִּיתִי לְוַת אָדָם
לְמִיחָמִי מַה יְהִי קָרִי לִיה שׁוּם וְכָל דְקָרִי לִיה אָדָם
בְּשֵׁא מִן חַיִּיתָא הוּא שְׁמִיה : 20. וְקָרָא אָדָם שְׁמֵהּ
לְכָל בְּעִירָא וְלְכָל עוֹפָא דְשָׁמַיָא וְלְכָל חַיּוֹת בְּרָא
וְלְאָדָם לֹא אֲשַׁכַּח עַד הַשָּׁמַיָא סְמִיה בְּקַבְלִיה :
21. וְרָמָא יְיָ אֱלֹהִים שִׁינָא עֲמִיקָתָא עֲלוֹי אָדָם וְדַמָּה
וּנְסַב חָדָא מַעֲלֵזֵהוּ הוּא עֲלֵעָא תְּלִיסְרִית דִּמֵּן סִטְר
יְפוּנָא וְאַחַד בְּבִישָׁרָא : 22. וּבְנָא יְיָ אֱלֹהִים יַת עֵילְעָא
דְנָסַב מִן אָדָם לְאַתְתָּא וְאִיתְנָא לְוַת אָדָם : 23. וְאָמַר
אָדָם בְּרָא וּמָנָא וְלֹא תוּב תַּתְּבְּרִי אַתְתָּא מִן גֹּבַר
הַיְקָמָא דְאַתְבְּרִיָּאת דָּא מְנִי גְרָמָא מְנַרְמִי וּבְשָׁרָא
מְבִשְׁרִי לְבָא סְמִי לְמִיקָרִי אַתָּא אַרוּם מְנַבֵּר אַתְגְּסִיבַת
דָּא : 24. בְּגִין כֵּן יִשְׁבּוֹק גֹּבַר וּמַתְפָּרֵשׁ מִן בֵּית
מְדַבְרִיה דְאַבּוּהִי וּדְאַמִּיָּה וַיִּתְחַבֵּר בְּאַיְגָתִיָּה וַיְהוּן
פְּרוּוִיְהוּן לְבִישָׁרָא חָדָא : 25. וְהוּוּ תְרוּוִיְהוּן חֲפִימִין
אָדָם וְאַנְתְּתִיָּה וְלֹא אַמְתִּינוּ בִּיקְרָהוּן :

CAPUT III.

1. וְהוּנָא תְּנֵה חֲפִים לְבִישׁ מְכָל חַיּוֹת בְּרָא בְּעַבְד

יְיָ אֱלֹהִים וְאָמַר לְאַתָּה הַקּוֹשֵׁטָא דְאָמַר יְיָ אֱלֹהִים
לֹא תִכְלֹן מְכַל אֵילָן גִּינוּנִיתָא : 2. וְאָמַרְתָּ אַתָּה
לְחַוְיָא מִשְׁאֵר פִּירֵי אֵילָן גִּינוּנִיתָא אִית לָן רִשׁוּ לְמִכְלָ:
3. וּמִפִּירֵי אֵילָנָא דְרַבֵּי מְצִיעוֹת גִּינוּנִיתָא אָמַר יְיָ לֹא
תִכְלֹן מִגִּיהָ וְלֹא תִקְרֹבֹן בֵּיהָ דִּילְמָא תְּמוֹתוֹן :
4. בֵּי הִיא שְׁעָתָא אָמַר חַוְיָא דְלִטּוֹר עַל בְּרִיהָ וְאָמַר
לְאַתָּה לֹא מָמַת תְּמוֹתוֹן בְּרַם כָּל אוֹמְנָא סְגִי בַר
אוֹמְנִיתִיהָ : 5. אַרוֹם גְּלִי קָדָם יְיָ אַרוֹם בְּיוֹמָא דְתִכְלֹן
מִגִּיהָ וְחַוְיוֹן כְּמִלְאָכִין בְּרַבְרִין דְחֻבְמִין לְמַנְדַּע בֵּין
טַב לְבִישׁ : 6. וְחֻמַּת אַתָּה יַת סְמָאֵל מְלֹאךְ מוֹתָא
דְחִילַת וְיִדְעַת אַרוֹם טַב אֵילָנָא לְמִכְלָ וְאַרוֹם
אָסוּ הוּא לְגַהוּרָא דְעֵינִין וּמְרַגַּג אֵילָנָא לְאִיסְתְּפָלָא
בֵּיהָ וּנְסִיבַת מֵאֲבִיהָ וְאַכְלַת וַיְתַבַּת אַף לְבַעְלָהָ עָפוּהָ
וְאַכְלָ : 7. וְאַתְנַבְרֵן עֵינֵי תְרוּוִיהוֹן וַיְדַעוּ אַרוֹם
עֲרִטִילָאִין אֵינוֹן דְאִיתְעֲרִטְלוּ מִן לְבוּשׁ טוֹפְרָא
דְאַתְבְּרִיאֵוּ בֵּיהָ וְחַוְיוֹן חֻמִּין בְּבַתְתְּהוֹן וְחֻטִּישׁוּ לְהוֹן
מִטְרָפֵי תִינִין וְעַבְדוּ לְהוֹן קְמוֹרִין : 8. וַשְׁמַעוּ יַת קַל
מִיִּמְרָא דְיְיָ אֱלֹהִים מִטְיִיל בְּגִינוּנִיתָא לְמַנְחָ יוֹמָא

ואִשְׁמַר אֲדָם וְאַנְתִּיחָהּ מִן קָדָם יי אֱלֹהִים בְּמַצִּיעוֹת
אֶלְנִי נִינוּנִיתָא : 9. וְקָרָא יי אֱלֹהִים לְאָדָם וְאָמַר לִיה
בְּלֹא כָל עֲלָמָא דְבְּרִיתִי וְגַלִּי קַדְמֵי חֲשׂוּבָא כְּנִהוּרָא
וְהִיךְ אַנְתָּ סִבְר בְּלִבְךָ לְאִישְׁמָרָא מִן קַדְמֵי הָלֹא אַתְר
דְּאַנְתָּ מְטָמַר בִּיה אַנְתָּ חָמֵי וְאַן אֵינוֹן פְּקוּדֵינָא
דְּפִקְדוּסָךְ : 10. וְאָמַר ית קַל מִימְרָךְ שְׁמַעִית
בְּנִינוּנִיתָא וְדַחֲלִית אַרוֹם עַרְטִילָאי וּמְצוּנָא דְּפִקְדוּסֵי
אַעְבְּרִית מִינִי וְאִישְׁמָרִית מִן כִּיפּוּסָא : 11. וְאָמַר מִן
חֻזִי לְךָ אַרוֹם עַרְטִילָאי אַתָּ דְּלִמָּא מִן פִּירֵי אֵילָנָא
דְּפִקְדוּסָךְ דְּלֹא לְמִיבֵל מְגִיחָא אַבְּלָתָּ : 12. וְאָמַר אֲדָם
אַתְמָא רִיבְבָתָּ נְבִיִּי הוּא יִבְבַת לִי מִן פִּירֵי אֵילָנָא
וְאַבְּלִית : 13. וְאָמַר יי אֱלֹהִים לְאַתְמָא מַה דָּא עֲבַדְתָּ
וְאַמְרַת אַתְמָא חוּנָא אֲשִׁינִי כְּחוּבְמִתִּיה וְאַמְצִינִי
בְּרִשְׁעוֹתִיהָ וְאַבְּלִית : 14. וְאִיִּיתִי יי אֱלֹהִים תְּלַתִּיהוּן
לְדִינָא וְאָמַר לְחוּנָא אַרוֹם עֲבַדְתָּ דָּא לִיט אַתָּ מְקַל
בְּעִירָא וּמְקַל חִיּוֹת בְּרָא עַל מִזְעָךְ תְּהֵא מְטִיִּיל
וְרַגְלָךְ יִתְקַצְצוֹן וּמִשְׁבָּךְ תְּהֵא מִשְׁלַח תְּדָא לְשִׁב
שָׁנָן וְאִירְסָא דְּמוֹתָא בְּפִסְךָ וְעַפְרָא תִּיבּוּל כָּל יוֹמֵי

חִידָה : 15. וּדְבָרוֹ אֵינִי כִּינֶה וּבִין אֲתָתָא בִּין זְרַעֲיִת
כִּנֶּה וּבִין זְרַעֲיִת כִּנֶּהָ וַיְהִי כֹד יְהוֹן כִּנֶּהָ דְאֲתָתָא
גִּסְרִין מַצְוֹתָא דְאוֹרְיִיתָא יְהוֹן מְכוּוֹנִין וּמְסִיִּין
זָתָה עַל רִישָׁהּ וְכֹד שְׂבָקִין מַצְוֹתָא דְאוֹרְיִיתָא
תְּהִי מִתְבּוּיִן וּגְבִית נְתִהוֹן בְּעַקְבֵיהוֹן בְּרַם לְהוֹן יְהִיא
אָסוּ וְלָהּ לֹא יְהִיא אָסוּ וְעַתִּידִין אֵינּוֹן לְמַעַבְדֵּי שְׁפִוֹתָא
בְּעִיָּקְבָא בְּיִזְמֵי מַלְכָּא מְשִׁיחָא : 16. לְאֲנִתָתָא אָמַר
אָסְנָא אָסְנֵי סִינּוּפִיקָה בְּאָדָם בְּתוּלִין וְעִידוּיָהּ בְּצַעַר
תְּלִדִין בְּגִין וּלְוֹת בְּעַלְיָהּ תְּהִי מִתּוּקָה וְהוּא יְהִיא
שְׁלִיט בִּיקָה לְמִזְבֵּי וּלְמַחֲטִי : 17. וּלְאָדָם אָמַר אָרוּם
קִבְלָתָהּ לְמִימַר אֲנִתָתָהּ וְאֲבִלָתָהּ מִן שִׁירֵי אֵילָנָא
דְּפִסְקִדְסָהּ לְמִימַר לֹא תִיכּוֹל מַגִּיחָה לִיטָא אֲרַעָא בְּגִין
דְּלֹא חִוִּיָּאתָ לָהּ חוּבָהּ בְּעַמְלָהּ תִּיבְלָגָה כָּל יוֹמֵי
חִידָה : 18. וּבִבִין וְאַטְרִין סַצְמַח וְתִרְבִּי בְּדִילָהּ
וְתִיכּוֹל יִתְ עֵישָׁבָא רַעַל אֲשֵׁי בְרָא עֲנִי אָדָם וְאָמַר בְּבַעֲזוּ
בְּרַחֲמִין מִן קַדְמָהּ יִי דְלֹא גִתְחַשֵּׁב בְּבַעֲיָרָא דְגִיכּוֹל
עֵישָׁבָא דְאֲשֵׁי בְרָא נְקוּם כְּעֵן וּנְלַעֲזֵי כְלִיעוֹת יְדֵי וּגִיכּוֹל
מִזִּין מִן מִזְנָא דְאֲרַעָא וּבְבִין יִתְאֲפָרֵשׁ כְּעֵן קַדְמָהּ

בֵּין בְּנֵי אִיִּשָׁא וּבֵין בְּנֵי בְעִירָא : 19. בְּלִיעוֹת כַּף יִדְךָ
 תִּיכּוֹל מְזוֹנָא עַד דְּתִיִּחְדוּר לְעַפְרָא דְּמִינָה אִיתְּבְרִיאַת
 אַרוּם עַפְרָא אַנְתָּ וְלְעַפְרָא תַתּוּב דְּמִן עַפְרָא אַנְתָּ עֲתִיד
 לְמִיקוּם לְמִיתָן דִּינָא וְחוּשְׁבָנָא עַל כָּל מַה דְּעַבְדְּתָּ
 בְּיוֹם דִּינָא רַבָּא : 20. וְקָרָא אָדָם שׁוּם אֲנִתְתִּיה חֲנֹה
 אַרוּם הִיא תַּתּוּ אִיפָא דְּכָל בְּנֵי נָשָׂא : 21. וְעַבְדּוּ יְיָ
 אֱלֹהִים לְאָדָם וְלֹאֲנִתְתִּיה לְבוֹשִׁין דִּיקָר מִן מְשַׁךְ חוּנָא
 דְּאֶשְׁלַח מִגְּוִיהַ עַל מְשַׁךְ בְּשַׁרְיָהוֹן חֲלַף שׁוֹפְרִיהוֹן
 דְּאֶשְׁתְּלַחוּ וְאֶלְבִּישִׁינוּן : 22. וְאָמַר יְיָ אֱלֹהִים לְמַלְאַכְיָא
 דִּי מְשַׁמְשִׁין קְדָמוּי הָא אָדָם תְּנֹה יְחִידִי בְּאַרְעָא
 הִיכְמָא דְּאַנָּא יְחִידִי בְּשָׁמַי מְרוּמָא וְעֲתִידִין לְמִיקוּם
 מִגְּוִיהַ דִּיִּדְעִין לְמַפְרָשָׂא בֵּין טַב לְבִישׁ אֱלוּ נְטֹר מְצוֹתָא
 פְּסִידְתִּיה אִית הוּא חֵי וְקָיִים בְּאֵילָן חֲנִיָּא עַד לְעֵלְמִין
 וּבְדִין עַל דְּלָא נְטֹר מַה דְּפְסִידְסָא נְגוּזוּר עֲלוּהִי וְנְטֹרְתִיה
 מִן גְּנֵבָתָא דְּעֵדוֹן קָדָם עַד לָא יִפְשֵׁט יְדִיהַ וְיִסַּב מִן פִּירִי
 אֵילָן חֲנִיָּא דְּחָא אֵין אָכִיל הוּא מִגְּוִיהַ תְּנִי חֵי וְקָיִים עַד
 לְעֵלְמִין : 23. וְתֹרְבִיהַ יְיָ אֱלֹהִים מִגְּנֵבָתָא דְּעֵדוֹן וְאֵל
 וַיְחִיב בְּטוֹר מוֹרְקִיהַ לְמַפְלַחַת יַת אַדְמָסָא דְּאִתְּבְרִי מִסְּמָן :

24. וְטָרַד יֵת אָדָם מִן דְּאַשְׁרֵי יִקָּר שְׁכֻנָּתָהּ מִן לְקַדְמֵין
בְּיוֹן תַּרְיִין פְּרוּבֵינָא קָדָם עַד לָא בְּרָא עֲלֵמָא בְּרָא אוּרִייתָא
אַתְקִין גִּינְתָא דְעָרָן לְצַדִּיקָא דִּי יִכְלוּן וַיִּתְפַּנְקוּן מִן פִּירֵי
אֵילָנָא עַל דִּי פִלְחוּ בְחַיִּיהוֹן בְּאוּלְפִן אוּרִייתָא גְעֲלָמָא
הָרִין וְקִימוּ פְּסוּבֵינָא אַתְקִין גְּהִינָם לְרִשְׁעֵינָא דְמַתִּילָא
לְחַרְבָּא שְׁנֵינָא אַכְלָה מִתַּרְיִין סְטָרִין אַתְקִין בְּגֵנוּה
וַיִּקְקִין דִּי נוֹר וְגוֹמְרִין דְּאַשְׁתָּא לְמַנְן בְּהוֹן לְרִשְׁעֵינָא
דְּמַרְדוּ בְּחַיִּיהוֹן בְּאוּלְפִן אוּרִייתָא טְבָבָא הִיא אוּרִייתָא
לְפִלְחָה מִן פִּירֵי אֵילָן סִינָא דְאַתְקֵנְהָא מִימַר דִּי
לְנַטוּרְהָא דִּיהִי קָיִים וּמַטִּיל בְּשִׁבְלֵי אַרְחָא דְחַיִּי
לְעֲלָמָא דְאַחֵי :

CAPUT IV.

1. וְאָדָם יָדַע אֵת חוֹה אֱהֻתִּיהָ וַתֵּן מִן חֶמְדָּא
לְמַלְאַכָּא וְאַעֲדִיאת וַיִּלְדַת יֵת קִין וְאַמְרַת קְנִיתִי
לְגִבְרָא יֵת מְלֶאכָא דִּי : 2. וְאוֹסִיפַת לְמִילַד מִן
בְּעֻלָּה אָדָם יֵת הַיּוֹמָתִיהָ וַתֵּן הַבֵּל וַתֵּן הַבֵּל רְעִי
עָנָא וְקִין וַתֵּן גִּבְרָא פִלְחָ בְּאַרְעָא : 3. וַתֵּן מִסוּף
יִזְמִיא בְּאַרְבָּסַר בְּנִיסָן וְאַיִתִּי קִין מְאִיבָא דְאַרְעָא

מִדְרַע כִּי־תָא קָרְבָן בְּכֹרֵא קָדָם יי : 4. וְהֵבֵל אֲיִיתִי
אִף הוּא מִכְּפִירֵי עָנָא וּמִפְּטִימָהוֹן וְתוּה רַעְנָא קָדָם יי
וּסְבַר אֲפִין כְּהֵבֵל וּבְקוֹרְכְּנִיה : 5. וְלָקִין וְלָקוֹרְכְּנִיה
לֹא סְבַר אֲפִין וְתַקִּיף לָקִין לְחַדָּא וְאַתְּכְּבִישׁוּ אִיקוֹנִין
דְּאֲפֹרֵי : 6. וְאָמַר יי לָקִין לָמָּה תַקִּיף לָךְ וְלָמָּה
אַתְּכְּבִישׁוּ אִיקוֹנִין דְּאֲנָשָׁךְ : 7. הֲלֹא אִם תִּיטִיב עוֹבְדָךְ
יִשְׁתַּבֵּיךְ לָךְ חוֹבָךְ וְאִין לֹא תִיטִיב עוֹבְדָךְ כְּעֵלְמָא
חֲדִין לִיּוֹם דִּינָא רַבָּא חֲטָאָךְ גְּטִיר וְעַל פִּרְעֵי לִיבָךְ
חֲטָאָה רַבִּיעַ וּבִינְךָ מְסַרִית רְשׁוּתִיה דִּי־עֲרָא בִישָׂא
וְלִזְוֹתָךְ יְהִי מַתּוּנָה וְאַנְתָּ תְּהֵא שְׁלִיט בֵּיה בִּין לְמִזְבֵּי
בִּין לְמַחֲטִי : 8. וְאָמַר קִין לִנּוּת הֵבֵל אַחוּהִי אִיתָא
וּגְפוּק פִּרְוִינָן לְבָרָא וְתוּה כַּד גִּפְקוּ סְרוּוִיָּהוֹן לְבָרָא
עָנִי קִין וְאָמַר לְהֵבֵל מִסְמַבֵּל אָנָּא דְּבְרַחְמִין אַתְּבְּרִי
עֵלְמָא אֲבָל לֹא כְּפִירֵי עוֹבְדִין טָבִין הוּא מִידְבַּר וּמִיִּסְב
אֲפִין אִית כְּדִינָא מִן כְּגַלֵּל מַה אַתְּקַבֵּל קְרַכְּנָךְ
וְקַרְבְּנֵי מְנִי לֹא אַתְּקַבֵּל כְּרַעְנָא עָנִי הֵבֵל וְאָמַר לָקִין
כְּרַחְמִין אַתְּבְּרִי עֵלְמָא וּכְפִירֵי עוֹבְדִין טָבִין הוּא מִדְבַּר
וּמִיִּסְב אֲפִין לִית כְּדִינָא וְעַל דְּהוּוּ פִירֵי עוֹבְדֵי טָבִין

מדידה וקדמין לדידה אתקבל ברענא קרנני עני קין
ואמר להיכל לית דין ולית דיין ולית עלם אוחרן ולית
למסן אגר טב לצדיקיא ולית למתפרעא מן רשיעיא
עני היכל ואמר לקין אית דין ואית דיין ואית עלם
אוחרן ואית למיפן אגר טב לצדיקיא ואית למתפרעא
מן רשיעיא ועל עיסק שתנמא האילין הוו מתנצין
על אנפי ברא וקם קין על היכל אחוהי וטבע אבנא
במצחיה וקטליה: 9. ואמר יי אלהים לקין אן
היכל אחוה וואמר לא יבענא דלמא גטיר אחי אנא:
10. ואמר מה עבדת קל דמי קטילת אחוה
דאתבלעו בגרנישסא צוחין קדמי מן ארעא: 11. וכען
חלף דקטלחיה ליט אף מן ארעא דפתחת ית
פומא וקבילת ית דמי דאחוה מן ידה: 12. ארום
תיפלה ית ארעא לא תוסף למיפן חיל פירחא
לך מטלטל וגלי תהי בארעא: 13. ואמר קין
קדם יי סני תקיף מרודי מלמסובלא ברם יוכלא
קמך למסבליה יתיה: 14. הא טרדת יתי יומא
דין מעל אנפי ארעא מן קדמך האיפשר דאיטמר

ואין אהי מטלטל ונלי בארעא קל זכיי דישבחינגי
יקטלינגי : 15. ואמר ליה יי הא בבן כל דקטיל
קין לשבעה דרין יתפרע מגיה ורשם יי על אפי דקין
אמא מן שמא רבא ויסקרא בגין דלא למקטול
יתיה קל דישבחינגיה באסתכלותיה ביה : 16. ונפק
קין מן קדם יי ויתיב בארעא טלטול גלותיה דתות
עבדא עלוהי מלקרמין בגינוניתא דערין : 17. וידע
קין ית אנתייה ואעדיעת וילדת ית חנוך ונהוה
בגי קרמא וקרא שום קרמא בשום בריה חנוך :
18. ואתיליד לחנוך ית עירד ועירד אוליד ית
מחויאל ומחויאל אוליד ית מתושאל ומתושאל אוליד
ית למך : 19. ונסיב ליה למך תרתין נשין שום
חרא עדה ושום תגימא צלה : 20. וילדת עדה ית
יבל הוא הנה רב בהון דקל יתבי משבגין ומארי
בעיר : 21. ושום אחוהי יוקל הוא הנה רב בהון
דקל דממנן לוקרה בבנורא ואבובא : 22. וצלה
אף היא ילדת ית תובל קין רב לקל אומן דידע
בעבדת נחשא ופרחלא ואסתיה דתובל קין נעמה היא

הַתָּה טַבְּתָּ קִינִין וְזָמְרִין : 23. וְאָמַר לְמֶדֶד לְנִשׁוּי עֲדָה
 וְעֲלָה קַבִּילָן קָלִי נָשִׁי לְמֶדֶד אֲצִיטָן לְמִימְרֵי אַרוּם לָא
 נִבְרָא קַטְלִית דְּנִתְקַטְלָא תַּחֲזוּתוּהִי וְאוּף לָא עוּלִימָא
 חֲבִילִית דְּבִנְיָה יְהוּבְרוּן וְרַעִי : 24. אַרוּם קִין דִּחֵב וְסָב
 בְּתִיּוּבְקָא עַד שׁוּבְעָה דְרִין אֲתֵלִיו לִיה וְלֶמֶד בְּרִיה
 דְּלָא חֵב דִּינָא הוּא דִּיפְלִי לִיה עַד שׁוּבְעִין וְשִׁבְעָא :
 25. וַיַּדַּע אָדָם טוֹב יַת אֲנִתְתִּיהָ לְסוּף מָאָה וּתְלָתִי
 שָׁנִין דִּיאֲתִקְטִיל הֶבֶל וַיִּלְדַּת בְּרִ וַקְרַת יַת שָׁמִיָּה שֵׁת
 אַרוּם אֲמַכְת יִהֵב לִי יִי בְרִ אוּתְרִן סֶלֶף הֶבֶל דְּקַטְלִיה
 קִין : 26. וּלְשֵׁת אָף הוּא אֲתִילִיד בְּרִ וַקְרַת יַת שָׁמִיָּה
 אֲנִישׁ הוּא כְּרָא דְבִזְמוּהִי שָׁרִיאָו לְמִטְעִי וְעַבְדוּ לְהוּן
 מַעֲזָן וּמִכְנִין לְטַעֲזוּתְהוּן בְּשׁוּם מִימְרָא בִּי :

C. TARGUM HIEROSOLYMITANUM.

CAPUT I.

1. בְּחֻבְקָא בְּרָא יִי : 2. וְאַרְעָא הַתָּה תְּבִיָּא
 וּבְבִיָּא וְעָדוּ מִן בְּנֵי אֲנָשָׁא וְרִיקְנִיָּא מְכָל בְּעִיר וְרוּחָא

דַּרְחֵמִין מִן קָדָם יי תָּנֹת מְנַשְׁבָּא עַל אִפִּי מָאָה: 5. וְתוּה
רַמֶּשׁ וְתוּה צִפְר סָדֵר עוֹבֵד בְּרֵאשִׁית יוֹם קָדָמִי:
6. וִיהִי מִפְרִישׁ בֵּין מָאָה עֲלָאִי וּבֵין מָאָה אֲרַעָאִי:
14. וִיהוֹן לְאַתִּין וְלִמְוַעֲדִין וְלִמְקוֹדֶשָׁא בְּהוֹן רִישֵׁי יִרְחִין
וְשַׁנִּין: 27. וּבְרֵא מִימְרֵא בִּי ית אָדָם בְּדִמּוּתֵיהּ בְּדִמּוּת
מִן קָדָם יי בְּרֵא יְתִיה דְּכֵר וְוֹנִיָּה בְּרֵא יְתֵהוּן:

CAPUT II.

7. וְתוּה אָדָם גִּפְשׁ דְּתַיָּה: 9. וְאֵילִן דְּעֵפָא
קָל מִן דְּאָבִיל מִגִּיָּה מִפְרִישׁ בֵּין טַב לְבִישׁ: 15. וְגַסִּיב
יי אֱלֹהִים ית אָדָם וְאֲשֻׁרִיָּהּ בְּגִנְתָּא דְּעֵדֵן וְאַצְנַע
יְתִיה לְמַהוּי פִּלַּח בְּאוּרִיָּתָא וְלִמְטוֹר: 18. אַעְבִּיד לִיה
כֵּר זוּג כֵּר גִּפְסִיק בִּיָּה: 20. וְלְאָדָם לָא אֲשַׁכַּח כֵּר
זוּג כֵּר גִּפְסִיק בִּיָּה: 24. עַל כֵּן יִשְׁבּוּק גְּכֵר בֵּית
מְדֻמְבָּא דְּאָבִוי וְאִמּוּיָּהּ: 25. וְלֵא הוּוּ יְדַעִין מָה הִיא
כֵּתְתָמָא:

CAPUT III.

7. וְעַבְדוּ לְהוֹן אֲצִטְלֹן: 8. מְטִיל בְּגִנְתָּא לְתוֹקְפָא
דִּיזְמָא: 9. וּקְרֵא מִימְרֵא בִּי אֱלֹהִים לְאָדָם וְאָמַר

לִיהָ תָּהֵא עֲלֵמָא דְבְרִית גְּלִי קְדָמִי חֲשׂוּבָא וְנִהוּרָא
גְּלִיאוּ קְדָמִי וְאַיְךָ אֶתְ סִבְר דְּלִית גְּלִי קְדָמִי אֲתֵרָא
דְּאַתְ בְּגִייהָ הֵן הִיא מְצֻמָּא דְפִסְקֻדִית יְתָךְ: 15. וִיהִי
סָד יְהִינֵן בְּגֵיָא דְאַתְתָּא לְעֵין בְּאוּרֵימָא וְעֵבְדִין
פִּסְקֻדָּא וְהִינֵן מִתְכַּוְּנִין וּמְזִינֵן יְתָךְ לְרִישָׁךְ וְקִטְלִין
יְתָךְ וְכֹד יִשְׁבְּקוּן בְּגֵיָא דְאַתְתָּא מְצֻמָּא דְאוּרֵימָא
וְלֹא יַעֲבֹדוּן פִּסְקֻדָּא חֲרֵוֹי מִתְכַּוְּנִין וְנִבִית יְתֵהוֹן
בְּעֵקֶב־יְהוֹן וּמְמַרְע יְתֵהוֹן בְּרַם יְהוֹי אָסוּ לְבִנְהָא
דְאַתְתָּא וְלָךְ חֲוֵיָא לֹא יְהוֹי אָסוּ בְרַם יַעֲתִידִין הַנּוּן
אַלִין לְאַלִין לְמַעֲבַד שְׁפוּיִיתָא בְּעֵקֶבָא בְּסוּף עֵקֶב יוֹמֵיָא
בְּיֻמּוֹ דְּמִלְכָּא מְשִׁיחָא: 18. וְכּוּבִין וְדִרְדְּרִין תְּרַבִּי
לָךְ וְחִיבּוֹל יֵת עֲשָׂבָא דְבֹאֲפִי בְרָא עֲנִי אָדָם וְאָמַר
בְּבַעֲזֵי בְּרַחֲמִין מִן קְדָמְךָ יְיָ לֹא נִתְחַשֵּׁב קְדָמְךָ
מִן בְּעֵיכָא לְמִיכָל יֵת עֲשָׂבָא דְבֹאֲפִי בְרָא נְקוּם בְּעֵן
וְנִלְעִי מְלִיאוֹת יְדֵי וְנִיבּוֹל מְזוּן מִן פִּירֵי אֲרֻעָא
וּבְכַרְדִין יְהוֹי מְבָרַשׁ קְדָמְךָ בֵּין בְּגֵי אֲנָשָׂא וּבֵין
בְּעֵירָא: 22. וְאָמַר מִימְרָא בְּיַי אֱלֹהִים תָּהֵא אָדָם
דְּבְרִית יְתִיהָ יְחִידֵי בְּגוֹ עֲלָמֵי הַיָּד מַה בְּאַנָּא יְחִידֵי

בשמי מרומא עתידין אופין סגיאין למקום מגיה מגיה
תקום אוקא דידעא למפראשא בין טב לביש וכדון טב
דנטרוד יתיה מן גנתא דעדן קדם עד לא יפשוט
ידיה ויסב לחוד מן פירי אילנא דחייא ויכול ויחי
לעלם: 24. וטרד ית אדם ואשרי יקר שכנתיה מן
לקרמין מפרגח לגנתא דעדן מעלוי תרין פרוביא
קדם עד לא נברא עלמא תרין אלפין שגין ברא
אורייתא ואתקון גיהנם וגנתא דעדן אתקן גנתא דעדן
לצדיקיא דייכלון ויחפנקון מן פירי אילנא על דנטרו
מצנתא דאורייתא בעלמא הון אתקן גיהנם לרשיעיא
דהיא מדפניא לחרבא שנינא אכלה מתרין סטרה
אתקן בנה זקיקין דנטרא וגומרין מבערין לרשיעיא
להתפרע מנהון לעלמא דאתי על דלא נטרו מצנתא
דאורייתא בעלמא הון ארום אילן דחייא היא
אורייתא כל דנטר לה בעלמא הון הון חיי וקיים
כאילנא דחיי טבא היא אורייתא לפלחה בעלמא
הון הון פרי אילן דחייא לעלמא דאתי:

CAPUT IV.

7. הלא אין תיטיב עובדך בעלמא הדין ישתרי
וישתבק לך לעלמא ראתי ואין לא תיטיב עובדך
בעלמא הדין ליום דינא כבא חטאך גטיר ועל תרע
לבא רביע ברם בידך מסרת רשותיה דיצרא בישא
ואת תהוי שליט ביה בין למזבי בין למחטי : 8. ואמר
קין להבל אחוי איתא ונפוק לאפי ברא ובהו כד
נפקו מרויהון לאפי ברא עני קין ואמר להבל אחוי
לית דין ולית בין ולית עלם אוהרן ולא למפן אגר
טב לצדיקיא ולא לאתפרע מן רשיעיא ולא
ברחמין אתברי עלמא ולא ברחמין הוא מדבר
מן בגלל מה אתקבל קורבנה מנה פרעו ומני
לא אתקבל ברענא עני הבל ואמר לקין אית דין
ואית בין ואית עלם אוהרן ואית מפן אגר טב
לצדיקיא ולא אתפרע מרשיעיא וברחמין אתברי
עלמא וברחמין הוא מדבר ברם בפרי עובדין טבין
הוא מדבר על דתון עובדי מסגין מן דיך אתקבל
קרבני מני ברענא ומנה לא אתקבל ברענא וכוו

מְרוּיָהוּן מְנַעֲיוֹן בְּאַפִּי בָרָא וְקָם קִין עַל הַבַּל אָחֳיוֹ
וְקָטַל יְתִיָּהוּ: 10. קַל אֲדַמִּיָּהוּן דְּאוּבְלוֹסִין דְּצַדִּיקָא
בְּהוֹן עֲתִירִין לְמָקָם מִן הַבַּל אָחוּד: 13. וְאָמַר קִין קָדָם
יְיָ סִגְוִן אֲנוּן חוֹבֵי לְמַסְבּוּל בְּרַם אֵית יוּבְלָא קָדָמָךְ
לְמִשְׁרֵי וְלְמִשְׁבַּק לִי: 16. וְנִפְק קִין מִן קָדָם יְיָ וַיְתִיב
בְּאַרְעָא גְלֵי וּמִטְלִטַל מִן מַדְנַח לְגַנְתָּא דְּעַדָן נְתַתָּה קָדָם
עַד לָא קָטַל קִין לְהַבַּל אָחֳיוֹ הַנֹּת אַרְעָא מְרַבְּיָא לִיה
פִּירִין בְּפִירֵי גַנְתָּא דְּעַדָן מִן דְּחֻטָּא וְקָטַל לְאַחֳיוֹ חוֹרַת
לְמַסְקָה כּוּבִין וּבְרָדְרִין:

D.

T. JONATHAN BEN USIEL IN PROPHETAS.

I. JOSUA II, I—XV.

1. וְשָׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בַּר נֹון מִן שְׁטִין תְּרִין נוֹבְרִין
מְאֵלְלִין בְּרֹו לְמִימַר אֲזִילוּ חֹו יַת־אַרְעָא וַיַּת
יְרִיחוֹ וְאֲזִלוּ וְעָלוּ לְבֵית אֲתָמָא פּוּגְדִיקִיָּתָא וְשָׁמָּה
רָחַב וּשְׁבִיבוּ תַמָּן: 2. וְאַתָּאמַר לְמַלְכָּא דִּירִיחוֹ
לְמִימַר הָא נוֹבְרָא אָתוּ הָבָא בְּלִילְיָא מִבְּנֵי

יִשְׂרָאֵל לְאַלְלָא ית אַרְעָא : 3. וְשָׁלַח מִלְכָּא דִּירִיחוֹ
לִנְת רְחֵב לְמִימְר אִפִּיקִי גּוֹבְרִיָּא דְרָאֲתוֹ לְנִתְיָהּ דְעֵלּוֹ
לְבִיתְיָהּ אַרְי לְאַלְלָא ית כָּל אַרְעָא אָתוֹ : 4. וְדַבְרַת
אִתְתָּא ית הַרִין גּוֹבְרִיָּא וְאַטְמֶרְהֶנּוּן וְאַמְרַת בְּקוֹשְׁטָא
אָתוֹ לְנִתִּי גּוֹבְרִיָּא וְלָא יִדְעִית אִי מִנְּן אַנּוֹן : 5. וְהִוּוּ
עֵדֵן לְמִיחַד תַּרְעָא בְּקַבְלָא וְגּוֹבְרִיָּא גְּפִקוֹ לָא יִדְעִית
לְאֵן אָזְלוֹ גּוֹבְרִיָּא רְדוּפּוֹ בְּפָרִיעַ בְּתַרְיֵהוֹן אַרְי
סְדִבְקִינּוֹן : 6. וְהִיא אִסְקֶתְנּוֹן לְאַנְרָא וְאַטְמֶרְהֶנּוֹן
בְּטַעוּנִי כְּתָנָא רְסִדִּירִין לָהּ עַל אַנְרָא : 7. וְגּוֹבְרִיָּא
רַבּוֹ בְּתַרְיֵהוֹן אֹזְרַח יִרְדְּנָא עַד מְגַתָּא וְתַרְעָא
אִסְרֵי בְּתַר דְּנִפְקוֹ רְדִפְיָא בְּתַרְיֵהוֹן : 8. וְאַנּוֹן עַד
לָא שְׂבִיבוֹ וְהִיא סְלִיקַת לְנִתְהוֹן לְאַנְרָא : 9. וְאַמְרַת
לְגּוֹבְרִיָּא יִדְעֵנָּא אַרְי יְהֵב יִי לְכוּן ית אַרְעָא וְאַרְי
גְּפִלַת אַמְתְּכוּן עֲלֵנָּא וְאַרְי אִתְבְּרוּ כָּל יְתִבִי
אַרְעָא מִן קְדַמִּיכוּן : 10. אַרְי שְׂמַעְנָא ית דִּיבֶּשׁ
יִי ית מִי יִפָּא רְסוּף מִן קְדַמִּיכוּן בְּמַפְקָכוּן מִפְּצֵרִים
וְדִי עַבְדְּהוֹן לְתַרִין מְלָכִי אַמּוֹרָאָה דִּי בְּעֵבְרָא
דִּירְדְּנָא לְסִיחּוֹן וְלַעוּג דִּי גַּמְרָהוֹן יְתַרוֹן : 11. וְשְׂמַעְנָא

וּתְמָסִי לְבָנָא וְלֹא אֶשְׁתַּאֲרֶת עוֹד רוּחָא בְּאַנְשׁ
מִן קַדְמֵיכוֹן אֲרִי יי אֶלְתְּכוֹן הוּא אֵלֶהָא רִשְׁכְּנִיתִיה
בְּשִׁמְיָא מְלַעְלָא וְשִׁלִּיט עַל אֲרַעָא מְלַרְע: 12. וּבְעֵן
קִימוּ בְעֵן לִי בְּמִימְרָא בִי אֲרִי עֲבָדִית עֲמִכוֹן
טִיבוּ וְתַעֲבְדוֹן אַף אַתּוֹן עִם בֵּית אָבָא טִיבוּ
וְתַתְּנוּן לִי אֵת דְּקִשׁוּט: 13. וְתִיחוּן נִת אָבָא וְנִת
אָבָא וְנִת אָחִי וְנִת אָחִי וְנִת קַל־דִּילְהוֹן וְתִשְׁזַבּוֹן
נִת נַפְשָׁתְנָא מִמוּתָא: 14. וְאֶמְרוּ לָהּ גְבַרְיָא
נַפְשָׁנָא מְסִירָא חֲלַף נַפְשָׁתִיכוֹן לְמַמַּת אִם לֹא
תַחֲוּוֹן נִת פְּתַנְמָנָא דִּין וִיהֵא כֵד יִתֵּן יי לְנָא נִת
אֲרַעָא וְנַעֲבַד עֲמָךְ טִיבוּ וְקִשׁוּט: 15. וְשִׁלְשַׁלְתְּנוּן
בְּאֶטְוִנָא מִן חֲכָבָא אֲרִי בֵיתָהּ בְּכוּתַל שׁוּרָא וּבְשׁוּרָא
הִיא יִתְבָּא:

II. HOSEA CAP. I.

1. פְּתַנִּים נְבוּאָה מִן קַדְמֵי יי דִּתְהוּה עִם הוֹשַׁע
כֵּר בְּאֲרִי כִיּוּמֵי עֲזִיבָה יוֹתָם אָחוּ יְחֻזְקִיה מְלַבָּא
דְּבֵית יְהוּדָה וּבִימֵי יִרְבָּעָם כֵּר יוֹאֲשׁ מְלַבָּא דִּישְׂרָאֵל:
2. שְׂרִיּוֹת פְּתַנְמָנָא כִּי בְּהוֹשַׁע וְאָמַר יי לְהוֹשַׁע אֲזַל

אתגבא נבואה על יתבי קרמא דמגנא דאנו
מוסיפין למחסי ארי מסגא יסעין דיד ארמא נבחר
פולחנא דיי: 3. ואל ואתגבי עליהון דאם יתובן
ישתבק להון ואם לא כבחר עלי תגין יתרון ואסיפו
ועבדו עובדן בישין: 4. ואמר יי ליה קרא ימיהון
מבדכיא ארי עוד צבחר כצד ואסגר דם פלחי
מענתא דאשר יהוא כזרעאל דקטלנן על דפלחו
לבעלא תבו אנו למסעי בחר ענליא דבביתאל כן
אחשבניה דם זפי על בית יהוא ואבטל מלכותא
מבית ישראל: 5. ויהא בעדנא הדיא ואתבר ית
תקוף עבדי קרב ישראל וכמישר זרעאל: 6. ואסיפו
ועבדו עובדן בישין ואמר ליה קרי שומהון דלא
רחימין בעובדיהון ארי לא אוסיף עוד לרחמא על
בית ישראל ברם אם יתובן משבק אשבוק להון:
7. ועל דבית יהודה ארחם ואפרקנן כמימרא דיי
אלהון ולא יתפרקון בקשמתא ובחרבא ובכבדי
קרמא כסוסנן ובפרשין: 8. ודרהון דאתגליאו לביגי
עממא אשתכרו דלא הוו רחימין בעובדיהון ואסיפו

וַעֲבְדוּ עוֹבְדֵין בִּישׁוּן : 9. וְאָמַר קָרִי שׁוֹמְהוֹן לָא עָמִי
אַרִי אַתּוֹן לָא עָמִי בְדִלִית אַתּוֹן מְקִימִין פִּתְגָמִי אוֹרִיתִי
מִימָרִי לָא הָוּה בְּסַעֲדִיכּוֹן : 10. וִיְהִא מְנַן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
סָנִי כְחָלָא דִּימָא דְלָא מִתְבַּל וְדָלָא מִתְמַנִּי וִיְהִי
בְּאַתְרָא דְאַתְגְּלִיאוּ בִינֵי עַמְמָאֵבֵד עֲבְרוּ עַל אוֹרִיתָא
וְאַתְאָמַר לְהוֹן לָא עָמִי אַתּוֹן יְתוּבּוֹן וִיְתִרְבּוֹן וִיְתִאָמַר
לְהוֹן עָמִיָּה דְאַלְהָא קִימָא : 11. וִיְתִכְנָשׁוֹן בְּנֵי יְהוּדָה
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּתַרְא וִימְנּוֹן לְהוֹן רִישׁ חַד מִן בֵּית דְּוֹד
וִיִּסְקּוֹן מִן אַרְעֵ גְלוּתְהוֹן אַרִי רַב יוֹם בְּנִישְׁתְּהוֹן :

E.

JOSEPH COECUS.

A. JOBUS CAP. III.

1. מִן בְּחַר בְּרִין פִּתַח אִיּוֹב יַת פּוּמִיָּה וְלִטַט
יַת יוֹמִיָּה : 2. וְאַתִּיב אִיּוֹב וְאָמַר : 3. יְהוּבֵד
יּוֹמָא דְאַתְיָלְבִית בִּיָּה (וּמְלֶאכְאָא דִּי מְמַנִּי עַל עֲבוֹר)
וְלִילְיָא דִּי אָמַר אַתְבְּרָא נְבֵר : 4. יּוֹמָא הַהוּא

יְהֵא קְבֵלָא לָא יִתְבַּעְנִיה אֵלְהָא מִן לְעִילָא וְלָא תִּבְע
עֲלוֹי שְׂפָרְפְּרָא : 5. יִטְנִנִן יְתִיה חֲשׂוּבָא וְטוֹלִי
מוֹתָא תִּשְׂרִי עֲלוֹי עֲנָנָא יִבְעִתוֹן יְתִיה הִיךְ מְרִירִי
יִזְמָא (צְעָרָא דְאַצְמַעַר יִרְמֶיה עַל חוֹרְבַן בֵּית מִקְדָּשָׁא
וְיִזְנָה בְּאַטְלָקוּתִיה בְּיַמָּא דְטוֹרְסוֹס) : 6. לִילְיָא הֵוּוּ
יְדְפָרְנִיה קְבֵלָא לָא יְתִיחַד עִם יוֹמִין טְבִין דְשָׁפָא
בְּמִנְיָן רִישֵׁי יִרְחֵיָא לָא יַעוֹל : 7. הָא לִילְיָא הֵוּוּ
יְהִי צְעָרָא לָא תַעוֹל רְנָנָא (דְתִרְנָנִיל בְּרָא לְמִקְלָסָא)
כִּיה : 8. יְלִטְטוּנְיָה גְבִיָּה דִי לְטָטִין יִזְמָא דְפוֹרְעֵנוּתָא
דְאַטִּימוּסָא לְאַדְבַר בְּאַתְעֵרוּתִהוֹן אֲלִיוֹתִהוֹן : 9. יְתַחֲשָׁכוֹן
פּוֹכְבֵי נֶשֶׁף שִׁירִיה יִסְתְּבִי לְאַנְהָרָא וְלָא יַחֲמִי
בְתַמּוֹרֵי קְרִיצָפָא : 10. אַרוֹם לָא אַחַד פְּאַתִי
דְלַתִי דְהַנּוֹן דְשִׁי בְרַסִי וְטַמַר עֲמָלָא מִן עֵינֵי :
11. לְמָא לָא מִן רַחֲמָא אַמוֹת מְבַרְסָא כַד גַּפְקִית
וְאַתְנַגְד : 12. מַח דִּין אַקְדִּימוּ יְתִי רְכוּבֵיָא וּמַח
טְבִיָּא אַרוֹם אֵינְק : 13. אַרוֹם הַשְׁפָּא שְׂכִיבִית
וְאַשְׁדוּךְ דְטְבִית בְּבִן יְנוּחַ לִי : 14. עִם מְלַבְיָא
וְיַעֲטִי אַרְעָא דְמִשְׁכְּלִין צְדִין לְהוֹן : 15. אוֹ עִם

בְּרַבְרָא דְרַחֲבִי לְהוֹן דְּמַמְלִין קוֹרְטוֹרִיהוֹן סִימָא :
16. או הֵיךְ נִפְלָא דְטָמִיעַ בְּמַעֲנָא דְרַאֲמִיָּה לִית אֶפְשָׁר
דְּרַאֲהֵי הֵיךְ טְלִיא דְלָא חֲמוֹן נְהוֹר אֲוֵרִיתָא : 17. תַּמָּן
רְשִׁיעִיא בְּעַבְדוֹ תְּתוּבָא פְּסָקוֹ רוּגוֹ גְּדַהֲנָם וְתַמָּן יְנוּחוֹן
תְּלַמִּידֵיא דְרַאֲשְׁתְּלֵהִי חֵילְהוֹן בְּאֲוֵרִיתָא : 18. בְּחָבָא
אַסִּירֵי מְדַרְשָׁיא שְׁלִיאוֹ לָא שְׁמַעוּ יַגְקֵי בֵּית רַבָּא קַד
אַמוֹרְרָא : 19. יַעֲקֹב דְּאֲתַקְרֵי בְּרַבִּיק וְאַבְרָהָם
דְּאֲתַקְרֵי קְשִׁישׁ תַּמָּן הוּא וְיִצְחָק עֲבָדָא בְּיַי דְּנִפְקַב בְּר
חֲזוֹרִין מִן כּוּפְסָא מִן קִירִים דִּינְדִּיָּה : 20. לְמָא
יְהִיב לְלַעֲי נְהוֹרָא וְחַיֵּי לְמַרְיָרֵי נְפֶשׁ : 21. דְּאֲוֵרְבִּין
לְמוֹתָא וְלִיתוּי וְחַפְסִין לִיה מִן טוֹמְעִיא : 22. דְּחִוּ
חֲדָן לְדִיצָא הַשְׁפָּא יְחִדוֹן אַרוּם יִשְׁבְּחוֹן בֵּית
קְבוּרָא : 23. כָּל אֱלִין מְרִירָא לְגַבְרֵי דִי אֲוֵרְחִיָּה
מְטַמְרָא וְטַלְלֵי אֱלֵהָא אֲמַטוּלְתִּיהָ : 24. אַרוּם יַקְדָּם
סְעוּדְתֵי תַנְּבַחְתִּי תַעוּל וְנִתְּוֹן הֵיךְ מוּי אַבְלִיזְתִּי :
25. אַרוּם דְּלוֹחָא דְלַחִית וְאַסְתַּת לְנֵתִי וְקָה דְדַלְחִית
יִיתִי לִי : 26. לָא שְׁלִיית מְבִסוּרָא דְחֹזְרֵי וְאַתְּנָן
וְלָא שְׁרוּבִית מִן כְּסוּרָא דִיקְרַת וְלָא נִיחִית

מִבְּסוּרְתָא רַגְמִלְיָא וְאַתָּא רוּגְוָא עַל בְּסוּרְתָא דִּי
בְּנֵי :

B. PSALMUS II.

1. לְמָה מִתְרַגְּשִׁין עִמְמֵינָא וְאוּפְיָא מְרַגְּבִין סְרִיקוּתָא
2. קְיָמִין מְלָכֵי אַרְעָא וְשִׁלְטוּגְיָא יִתְחַבְּרוּן בְּחָדָא
לְמַרְדָּא קְדָם יְיָ וְלִמְנַצֵּי עַל מְשִׁיחִיהִי : 3. גְּתַרְעֵ ית
אַסְרְתִּיהוֹן וְנִטְלוּק מִגְּנָא שְׁלִשְׁלוֹתִיהוֹן : 4. דִּיתִיב
בְּשִׁמְיָא יְגַהֵךְ מִימְרָא דִּי יִרְבֵּךְ לְהוֹן : 5. הִידִין
יִמְלַל לְהוֹן בְּתוֹקְפִיהִי וּבְרוּגְוִיהִי יִבְהַל אַנּוּן : 6. וְאַנִּי
רַבִּיתִי מְלָכֵי וּמַגִּיתִיהִי עַל טוֹר מְקוֹדְשֵׁי : 7. אֲשַׁמְעִי
קְיָמָא דִּי אָמַר חֲבִיב כְּבַר לְאַבָּא לִי אֲנִתּוּ וּכְפָאָה
כְּאֵלוּ יוֹמָא דִּין בְּרִיתְךָ : 8. בְּעֵי מִנִּי וְאַתָּן נִבְסִי
עִמְמֵינָא אַחְסַנְתְּךָ וְאַחֻדְתְּךָ שִׁלְטוּגְיָא סִיפֵי אַרְעָא :
9. יִתְחַבְּרוּן הִיךְ בְּחוּטְרָא דְפַרְזְלָא הִיךְ מִן דְּפַחַד
יִתְרַעְפוּן : 10. וּבְרִין מְלָכֵינָא אֲשַׁבִּילוּ קְבִילוּ מְרִדוּתָא נְגִידֵי
אַרְעָא : 11. פְּלַחוּ קְדָם יְיָ בְּרַחֲלָא וְעֵלוּ בְּרִיתִיָּא : 12. קְבִילוּ
אַלְפִנָּא דְלִמָּא יְרַגְּוּ וְתַהוּבְדוֹן אֲזַרְחָא מְטוּל דִּי יַחֲזוּר
בְּעֵיד רוּגְוִיהִי טוֹבִייהִ לְכָל דִּסְבְּרִין בְּמִימְרִיהִ :

G. PROVERB. CAP. I.

1. מִתְּלוֹי דְשְׁלֵמָה בַר דְּוֹד מִלְכָּא דִישְׂרָאֵל :
2. לְמַדְע חֲכָמְתָּא וּמְרֻדוּתָּא לְאַתְבְּנֵן אֲמַרִי בִיוֹנְתָּא :
3. לְמַקְבְּלָא מְרֻדוּתָּא דְשׁוּבְלָא וְצַדִּיקְתָּא וְדִינָא
- וְתַרְיֻצוּתָּא : 4. לְמַתָּן לְשִׁבְרֵי עֲרִימוּתָּא וְלְטָלְאֵי
- יְדִיעָתָּא וְתַרְעִיתָּא : 5. יִשְׁמַע חֲכִימָא וְיִוְסַף מִדְּעָא
- וְסוּבְלִתְנָא מִדְּכַרְנוּתָּא יִקְנֶה : 6. לְמַתְבַּיְנָא מַתְלָא
- וּפְלִאָתָּא וּמְלֵי רַחֲבִימֵי וְאוּחַבְתְּהוּן : 7. רִישׁ חֲכָמְתָּא
- דַּחֲלָתָּא בִינֵי וְחֲכָמְתָּא וּמְרֻדוּתָּא סְבָלֵי שְׁיִטִּין :
8. שְׁמַע בְּרִי מְרֻדוּתָּא דְרָאבֹדֵךְ וְלֹא תִטְעֵי מְנִימוּסָא
- דְרֵאָדָּךְ : 9. מְטוּל דִּינְאוּתָּא וְחֲסִידָא אַנּוּן לְרִישֵׁךְ
- וְתַמְנִיבָה לְצוּרְךְ : 10. בְּרִי אֵין גְּשַׁדְלוּ לְךָ חֲטָאֵי
- לָא תַתְּפִיִּים : 11. אֵין יִמְרוּן אַתָּא עֲמָנָא נְבִמּוּן
- לְדָמָא גְטָשֵׁי לְזוּבֵי מַגֵּן : 12. גְּבַלְעֲנוּן בְּשִׁיזֹל לְחַיִּי
- וְלִדְלָא מוּם הֵיךְ גַּחְתִּי גּוּבָא : 13. כָּל עוֹתֵרָא וְיִקְרָא
- גְּשִׁפַח וּגְמִלָא כְּסָנָא בְּזָתָא : 14. בִּיסְךְ אֲרַמָּה
- בִּינְתְנָא בִּיסָא חַר יִהְיוּ לְבָלָן : 15. בְּרִי לָא
- חִיזֹל בְּאַרְחָא עֲפוּהוּן מְנַע רַגְלֵךְ מִן שְׁבִילֵיהוּן :

16. מְטוּל דְרַגְלֵיהוֹן לְבִישָׁמָא רַבְהִינן וּמְסַפְרֵיהוֹן
לְמַשְׁפָּדָא דְמָא : 17. מְטוּל דְמַגְן פְּרִיסָא מְצוּדָתָא
עַל פְּרָחְתָא דְנֶפֶא : 18. וְהַנּוֹן לְדַמְהוֹן בְּמַגִּין וּמַטְשִׁין
לְנַפְשָׁתְהוֹן : 19. הַבְּרִין אַנּוֹן אֲרַחְתָּא דְכָל דְעַבְדִּין
עִילָא גַבְשָׁתָא דְמַרְיָהוֹן גַּבְבִּין : 20. חֲבַמְתָּא גַשְׁנָקָא
מְשַׁפְּחָא וּמְשַׁקְקִי יְהֵאָא קָלָה : 21. בְּרִישׁ בִּירְתָּא
מְבַרְזָא וּבְמַעְלָנָא דְתַרְעִי בְּכַרְבִּי מְלָהָא אֲמַרְהָ :
22. עַד אֵימַת שְׁבַרִי רַחֲמִין שְׁבַרוּתָא וּמְמַקְנִי
מְמַקְנֹתָא רַגִּינוּ לְהוֹן וּסְבָלִי סְגִין יַדְעָתָא : 23. תַּתְּפִּנּוֹן
לְמַבְסָנוּתִי אַבְעֵ לְבוֹן רוּחִי וְאוֹדְעִנּוֹן מְלִי : 24. עַל
דְקַרִית וְלֹא הֵימְנַתּוֹן אֲרִימִית אִידִי וְלֹא אֲצִיתּוֹן :
25. וְשִׁנִּיתּוֹן כָּל פְּרַעִיתִי וּמְבַסָּנוּתִי לֹא אֲבִיתּוֹן :
26. אַף אֲנָא בְּתַבְרָכוֹן אֲגַחֵךְ וְאֲדַחֵךְ כִּד יִיתִי
דְלוּחֵנָא עֲלִיכוֹן : 27. כִּד יִיתִי כְּשִׁלְיָא דְלוּחִיכוֹן
וְתַבְרָכוֹן כְּעֲלֵעוּלָא יִתָּא כִּד תַּחַא עֲלִיכוֹן עֲקַתָּא
וְשַׁנּוּקָא : 28. חִידִין נְקָרוּגִי וְלֹא אֲעַנְהָ נְקָרָן וְלֹא
תְשַׁבְּחִנְגִי : 29. עַל דְסָנוּ יַדְעָתָא וְדַחְלַתִּיהָ דֵּאֲלָהָא
לֹא אַתְרַעוּ : 30. לֹא צָבוּ בְּתַרְעִיתִי וְאַשְׁלִיאוּ

כל מבקשותי : 31. ואכלו מן פרי הארץ תבון
וממלכהון יסבעון : 32. מטול הנהפקנותא דשברי
תקטול אנון וטועי דסקלי תוּכְרֵנוּן : 33. מן דשמע
לי גשרי בקברא וגשרא מן דלוחא רבישתא :

GLOSSARIUM.

א

אָב *st. emph.* אָבאָ pater.

acced. suff. אָבו *e. g.*

אָבוּדאָ pater tuus. אָבוּדאָ
pater ejus.

אָבאָ voluit *semper*
cum negatione usurpa-
tur. אָביתון *s.* אָביתון
voluistis.

אָבאָ, אָבאָ, אָבאָ,
אָבאָ fructus. אָבאָ
fructus ejus.

אָבאָ organum.
instrumentum musicum.

אָבאָ periit. interiit. *Aph.*
(*s. Hiph.*) אָבאָ, אָבאָ

i. q. Peal s. perdidit. Fut.

אָבאָ, אָבאָ.

אָבאָ *certe. profecto. verum.*

אָבאָ *pl.* אָבאָ, אָבאָ,
אָבאָ lapis.

אָבאָ *pl.* אָבאָ, אָבאָ
membrum. os, ossis.

אָבאָ merces.

אָבאָ tectum.

אָבאָ (*T. Pseudojon. 3,*
16. אָבאָ, אָבאָ *v.*

אָבאָ, אָבאָ, אָבאָ *pl.*
ctr. אָבאָ, אָבאָ. san-
guis, caedes.

אָבאָ terra.

אָרְנִין *pl.* אֹרְנָא , אֹרְןַ

auris.

אוֹ *hebr. vel. aut. sive.*

אוֹחֲרָתַי *st. emph. pl.*

אוֹחֲרָתַא *aenigma v. s.*

v. חוּד .

אוֹכְלוֹסִין *pl.* אוֹכְלוֹסָא

voc. gr. ὄχλος. coetus. turba.

אוּלָא , אוּלָא *initium.*

principium.

אֵילַן *(saepius pro אֵילָן),*

אֵילָנָא , אֵילָנָא *st. cstr.*

pl. אֵילָנִי arbor.

אוֹקֵינּוּס *s.* אוֹקֵינּוּס *voc.*

gr. ὠκεανος, oceanus.

אָוִיר , אָוִיר *voc. gr. ἀήρ,*

aër.

אוֹרֵיתָא , אוֹרֵיתָא *lex.*

v. s. v. יָרָא .

אוּל *ivit. abiit. Imperat.*

אוּלָא , אוּלָא *Fut.*

אוּלָא , אוּלָא .

אוּחָא *st. emph. c. Suff.*

אָחוּוִי , אָחוּוִי , אָחוּוִי ,

אָחוּוִי , *frater.*

אַחַת *soror. אַחַתִּיהָ so-*

ror ejus. אַחַתִּי sorores

meae. pro אַחַתִּי s.

אַחַתִּי .

אַחַד *clausit. Inf. מִיַּחַד .*

אַחַדִּיהָ *prehensio. pos-*

sessio. occupatio.

אַחַד , אַחַד *unus.*

אַחַדִּיהָ *et כְּאַחַד unâ,*

una vice, simul.

אוּחַרְךָ *alius. alter.*

אַחִיתָא *Aph. verbi גַּחַת q. v.*

אַטְרִין *pl. אַטְרִין rhamnus.*

sentis.

אַטְרִימוּס *voc. gr. ἔτοιμος.*

paratus. promptus. (sec.

al. rectius Job. 3, 8. le-

gitur pl. אַטְרִימוּסִין).

אַטְוִין *s. אַטְוִין , אַטְוִין*

funis.

אַיִ *particula interrogativa*

אַיִ *quomodo?*

מִן אֵי מִן unde? undenam?

מִתַּי אֵי מִתַּי s. אֵי מִתַּי quando? equando?

אֵין אֵין pro אֵין ubi? quo?

לְאֵן quo? quorsum. ad quem locum.

אֵידָא manus. v. s. v. יָד , יָדָא .

אֵימָתָא , אֵמָא s. אֵימָא terror. — אֵימָתַי , אֵימָתַי

v. s. v. מָתַי

אֵין si. אֵין ex אֵין et לוּ utinam. si.

אֵיקוּנִין voc. gr. εἰκόνας. imagines. effigies.

אֵיקָר v. s. v. יָקָר .

אֵית est. sq. Inf. c. לְ pro fut. ponitur.

אֵית לֹא non, et אֵית לֹא non est c. suff. לִיתוּי

non est ipse.

אֵכַל edit. comedit. 3 p. f.

אֵכַלִּית 1 p. s. אֵכַלְתָּ s. pr.

אֵכָלוּ pl. Inf. מֵיכַל Fut.

אֵיכָלוּ , תֵיכָלוּ Part.

אֵכָלוּ pl. cstr. אֵכָלִי s.

אֵכָלִי .

אֵכָלוּתָא vociferatio pl.

c. suff. אֵכָלוּתַי .

אֵלוּתָא s. אֵלוּתָא la-

mentum. planetus. eju-

latio. a. v. אֵלָא . sec.

Levy lex. ch. s. h. v.

Job. 3, 8. legendum

אֵילוּתָא .

אֵלָהּ , אֵלָהָּ Deus. c.

suff. אֵלָהֶבֶן Deus ve-

ster.

אֵלָהִים hebr. idem.

אֵלוּ v. s. v. אֵין .

אֵלוּ הֵאֵלוּ , אֵלוּ הֵאֵלוּ hi,

hae. illi, illae. pl. pron.

dem.

אֵלָלָא exploravit. Inf. אֵלָלְתָּ

Part. מֵאֵלָלְתָּ explorator.

אֶלֶף *st. emph. pl.* אלף *st. emph. pl.*
אלפין mille.
אֹלְפָנָא, אֹלְפָן doctrina.
institutio.
אֵא *hebr. si.*
אֵא *st. emph. s.* אָמָא *s.*
אֵימָא *c. suff.* אֵמָךְ ,
אֵמִיהָ mater.
אוֹפָא *s. pl.* אוֹפָא *pl.* אוֹפָא *s.*
אוֹפָא *emph. natio. po-*
pulus.
אִמֵן *inus. Aph. (s. potius*
Hiph.) הִימֵן *credidit.*
2 *pl. pr.* הִימֵנְתוּן *cre-*
didistis.
אוֹפָן, אוֹפָנָא artifex.
opifex.
אוֹפָנָה, אוֹפָנָה artificium. opi-
ficium.
אָמַר *dixit. 3 p. f. s. pr.*
אָמַרְתָּ *Inf.* מִימַרְ *Fut.*
יִמְרוּן *s. Part.* יִמְרוּן *s.*
אָמַרְהָ, אָמַרְהָ *pro*

אָמַרְהָ *discens. Ithpe.*
אֶתְהִמַרְ *et Ithpa.*
אֶתְהִמַרְ dictum est.
מִימַרְ, מִימַרְהָ *(forma*
Inf.) sermo. verbum.
מִימַרְהָ דִּי *verbum Je-*
hovah. circumlocutio no-
minis Jehovah.
אָמַרְהָ *st. cstr. pl.* אָמַרְהָ
hebr. verbum.
אֶמֹרְהָ *st. emph.*
אֶמֹרְהָ Amorita. N.
pr. populi canaan.
אֶמֹרְהָ sermocinator.
doctor.
אֵן *v. s. v.* אֵי .
אֵנָא *ego. hebr. idem.*
אֵנָא *pro* אֵנָא .
אֵנוּן *s. אינון Pron. pers.*
3 *p. pl. ii. hi. illi.*
אֵנַח *suspiravit.*
הִינְחָא *(תינחא s.) ge-*
mitus, suspirium c. suff.
הִנְחָתִי .

אֲנָפָא s. אָפָא אַף אַנְךָ
 אָפִי אֲנָפִין s. אָפִין
 אֲנָפִיא s. אָפִיא אֲנָפִי
 nasus. nares. facies. vul-
 tus. superficies.

אִינָשׁ s. אִינָשׁ s. אִינָשׁ
 st. emph. אִינָשָׁא s.
 אִינָשָׁא homo. quidam.
 quisque.

בֶּר אִנָּשׁ pro בֶּר נֶשׁ
 בֶּר נָשָׂא filius hominis.
 בְּנֵי נֶשָׂא s. בְּנֵי נֶשׁ
 homines. pl. נָשִׁין ple-
 rumque de feminis di-
 citur, ut in l. hebr., uxo-
 res. mulieres. st. cstr.
 נָשִׁי c. suff. נְשִׁי.

אַנְתָּה tu. gen. comm.
 אַנְתוֹן pl. masc.
 vos.

אִתָּא s. אָתָא s. אֲנָתָא
 st. emph. אֲנָתָתָא s.
 אֲנָתָתָא s. אֲנָתָתָא

uxor. mulier. pl. נָשִׁין
 v. s. v. אֲנָשׁ.

אָסוּר , אָסוּרָא medicina.
 medela.

אָסַר vinxit. ligavit.

אָסֵר Part. pass. vin-
 ctus. אָסֵרִי מְדַרְשָׁא
 vincti, assidue versan-
 tes in scholis.

אָסְרָא pl. אָסְרוֹן vin-
 culum. אָסְרֵיהוֹן vin-
 cula eorum.

אֶף etiam. atque. al. v. s.
 אַנְךָ.

אֲצִטְלִי s. אֲצִטְלִי
 אֲצִטְלוֹן pl. אֲצִטְלִי
 voc. gr. lat. στολά. stola.
 vestimentum.

אַרְבָּעַר , אַרְבָּעָא , אַרְבַּע
 etc. v. s. v. רַבַּע .

אַרוֹם } i. q. hebr. אֲרוֹם quod.
 אַרְי } quia.

אַרְחָא s. אֲזַרְחָא , אַרְחָא s.

אָרְחָה *s.* אֲוֶרְחָה *st.*
emph. pl. אֲרַחְתָּא *via.*
semita.

אַרְךָ אֲרִיךְ *extendit. pro-*
tendit. Aph. אֲרִיךְ *ex-*
spectavit. אֲרַכִּין *pro*
מוֹרְכִין *s.* אֲרַכִּין *Part.*
Pe. s. Aph. *expectantes.*

אֲרִיסָא *s.* אֲרִיסָא *ve-*
nenum.

אֲרַע *st. emph.* אֲרַעָא *id,*
quod infra est. terra.
מְלַרַע *(sae-*
מְלַרַע *pius)* לְ, מִן *ex*
et אֲרַע *infra. inferne.*
אֲרַעָאִין *pl.* אֲרַעָאִי
אֲרַעָאִי *inferior. infimus.*

אֲשַׁחַא *ignis.*
אֲשַׁחַא *fudit. effudit.*

אֲנַשְׁיַיְנִי *Pseudojon. Gen.*
הַנְּשִׂיָאִי *3 13 sec. hebr.*
אֲנַשְׁיַיְנִי *s.* אֲנַשְׁיַיְנִי *pro*

Chrest. cha'd.

אֲטַעֵינִי *s.* errare me
fecit.

אֲתָא *pl.* אֲתָא *signum.*
אֲתָא *venit. 3 p. f. s. pr.*

אֲתָרָא *1 pl m.*
אֲתָרָא *Imperat. s.*

אֲתָרָא *s.* אֲתָרָא *Fut. ייחי.*
אֲתָרָא *Part. ייחי.*

אֲתָרָא *s.* אֲתָרָא *(pro*
אֲתָרָא *duxit. adduxit.*

אֲתָרָא *c. suff.* אֲתָרָא *Ps. jon. 2, 22. pro*
אֲתָרָא *אֲתָרָא.*

אֲתָנָא *s.* אֲתָנָא *pl.* אֲתָנָא
אֲתָנָא *s.* asina.

אֲתָרָא *i. q.* אֲשׁוּר *N. pr.*
אֲתָרָא *regionis. Assur.*

אֲתָרָא *locus.*

נ

נָא *Praep. in.*

נָא *propter.* נָא *pro-*
נָא *pterea.*

ג

בְּגַלּל *propter v. s. v.* גַּלּל.

בְּדִיל *ob. propter. c. suff.*

בְּדִילָהּ *propter*
te. בְּדִיל דְּ *ut. quod.*

בְּדִיל דְּלֹא *eo, ut non. ne.*

בְּדִילְחָהּ *s.* בְּדִילְחָהּ.

בְּדִילְחָהּ *i. q. hebr.* בְּדִילְחָהּ.

בְּדִילִית *ex דְּ, בְּ, et* לִית.

in eo, quod non est.

propterea, quod non est.

בְּדָר *Pe. et Pa.* בְּדָר *dis-*

persit. dissipavit.

מְבַדְרִיא *Part. Pa. dis-*
pergentes, vel dispersi.

בְּהִיא *s.* בְּהִיא *va-*

cuus. inanis.

בְּהַל *Pa. perturbavit. ter-*
ruit.

בְּהִיר *illustris. splendens.*

בְּהִתְחַא *c. suff.* בְּהִתְחַא.

בְּהִתְחַוּוֹן *pudor. pu-*

denda. confusio. erubes-

centia.

בְּזָא *praeda. spolium.*

בְּזָרָא, בְּזָרָא *semen.*
granum.

בְּטַל *cessavit. Pa. cessare*
fecit. abrogavit. abolevit.

בֵּי *Praep. in.*

בֵּין *Ithps. et Ithpa. intelle-*
xit. Inf. Ithps. לְמַחְבֵּינָא.

לְאַתְבֵּין.

לְבֵינִי *s.* לְבֵינִי *(Hos.*

1, 8), בֵּינָת *inter c. suff.*

בֵּינָתָנָא *inter nos.*

בֵּיוֹנָא, בֵּיוֹנָא *intel-*
ligentia. prudentia.

בֵּירְחָא, בֵּירְחָא *arx. pala-*
tium. pl. emph. בֵּירְחָא.

בֵּישָׁתָא, בֵּישָׁא, בֵּישָׁ *ma-*
lum.

בֵּיתָא, בֵּיתָא, בֵּיתָא *bit,*
pl. בְּהִין *domus. בְּהִין*
domus nostrae.

בְּכֵן *hâc ratione. ita. prop-*
terea. v. s. v. בְּכֵן.

בְּכוֹרָא, בְּכוֹרָא praecox.
primitivum.

בְּכִיר *idem.*

בָּלַע absorpsit. deglutivit.

נִבְלַעְנוּ absorbemus
eos. *Ithpe.* אֲתִבְלָעוּ ab-
sorpti sunt.

בָּנָה aedificavit. condidit.

בָּנִין, בְּנֵי filii. *v. s. v.*
בָּר.

בְּנֵינָא, בְּנֵינָא, בְּנֵין
aedificatio. constructio.
aedificium.

בְּסָרִי, בְּסָרָא caro. בְּסָר
caro mea.

בְּסֹרָא, בְּסֹרָתָא nnn-
tius. annunciatio.

בְּעָא quaesivit. petiit.
rogavit. *Imp.* בְּעֵי.

בְּעוּת, בְּעוּ, בְּעוּ petiitio. ro-
gatio. בְּעוּ cum pe-
titione. quaeso. obsecro.

בְּעָלָא, בְּעָלָא, בְּעָל, בְּעָל
dominus. maritus. *c. suff.*

בְּעָלִיךָ *s.* בְּעָלִיךָ ma-
ritus tuus.

בְּעָלָא, בְּעָלָא *N. pr. idioli.*
Baal.

בְּעָרָא arsit. בְּעָרָא *Pa.* ex-
ussit. combussit. accendit.

בְּעִירָא, בְּעִירָא bestia.
brutum. jumentum.

בְּעָתָא *Pe., et Pa.* בְּעָתָא ter-
ruit. perterrefecit.

בְּעָרָא detraxit. בְּעָרָא *Part.*
detrahens.

בְּרִי, בְּרִי *c. suff.* בְּרִי,
בְּנֵי, בְּנֵין, בְּנֵין *pl.* בְּרִיָּה
c. suff. בְּנָהָא, בְּנָהָא.

בְּרִיָּה filia.
pl. בְּנֵין.

בְּרִיָּה, בְּרִיָּה *ager.* cam-
pus. silva.

בְּרִיָּה creavit. genuit.

בְּרִיָּה, בְּרִיָּה *genui te.*
creavit eum. *T. Hier.*
3, 24. *Niphal* בְּרִיָּה
creatus est. *Ithpeel*

אַתְּבַרִּי, אַתְּבַרִּי cre-
atus est. 2 pers. sing.
praet. אַתְּבַרִּיאַת T.
Pseudojon 3, 19. pro

אַתְּבַרִּיתָ 3 p. pl. pr.
אַתְּבַרִּיאֵי, אַתְּבַרִּיֵּי,
אַתְּבַרִּיֵּי. אַתְּבַרִּיֵּי
Part. Pe. creator.
c. suff. בְּרִיָּה.

בְּרִיאַת et בְּרִיאַת, בְּרִיאַת
בְּרִיאַת pl. emph. בְּרִיאַת
creatura.

בְּרִיאַת, בְּרִיאַת creatura.
creatio.

בְּרִיָּךְ Pa. benedixit.
בְּרִיאַת berylluu. onyx.
בְּרִיאַת utique. sed. verum.
בְּשָׂרַת, בְּשָׂרַת caro. i. q.
בְּסָר.

בְּתַר, בְּתַר s. מִן בְּתַר, בְּתַר
post. a. c. suff. בְּתַרְיָהוּן

post eos. בְּתַרְיָהוּן post-
quam. מִן, מִן בְּתַר בְּתַר
postea. בְּתַרְיָהוּן

ג

גַּבְבִּי apud. juxta. penes.
cum. גַּבְבִּי mecum.

גִּבְבָּתָא fossa. fovea.

גִּבְבָּתָא s. גִּבְבָּתָא, גִּבְבָּר
גִּבְבָּתָא s. גִּבְבָּרִין pl.

גִּבְבָּרִיא vir.

גִּבְבָּתָא pl. גִּבְבָּתָא ala. penna.

גִּבְבָּתָא N. pr. Gehenna.

גִּבְבָּתָא cstr. גִּבְבָּתָא medium. c. suff.

גִּבְבָּתָא, גִּבְבָּתָא, גִּבְבָּתָא
in medio, in cor-
pore eorum.

גִּבְבָּתָא corpus.

גִּבְבָּתָא, גִּבְבָּתָא pl. emph.

גִּבְבָּתָא vadum. transitus.

גִּבְבָּתָא secuit. decrevit. גִּבְבָּתָא

·decernamus contra al.
cc. על.

יגחך risit. derisit. fut. יגחך.

גיד nervus.

גיהון N. pr. fluvii.

גלי manifestavit. re-
velavit. Part. פעל גלי

revelatus. detectus. aper-
tus. Ithpe. אהגלי re-
velatus, manifestus est.

גלי migravit. Part.
גלי migrans. exulans.
exul.

גלות migratio.
exilium. deportatio.

גל negotium causa.
מן בגלל propter.
מה propterea quod.
quoniam. quâ de causâ.

גמלא pl. emph. גמליא
camelus.

גמר perfecit. Pa. consum-
sit. delevit.

גומרא pl. גומרא pruna.
carbo.

גינתא s. גנתא, גנא, גן
גינתיא, גינתיא s.
hortus.

גפא, גף ala.

גרישתא gleba. argilla.
terra argillosa.

גרימין pl. גרימא os, ossis.
גרימי pro גרימי ossa
mea.

ד

ד Relat. praef. i. q. די q. v.
הדא haec.
ista. hoc. istud. hoc
ipsum. הדא זמנא hâc
vice.

אדאית, אדאית Aph. דאית
herbascere fecit.

דדבכות, דדבכו inimicitia.
דדבק haesit. adhaesit. Aph.
מדדקונון assequutus est.
אדדקונון assequemini eos.

דָּבַר duxit. abduxit. cepit.

sumsit. 3 p. s. pr. f.

דָּבַרְתָּ Part. Ithpe.

מִדְּבַר pro מִתְּדַבֵּר et

Part. pass. Pa. מִדְּבַר

ductus. gubernatus.

מְדַבְּרֵנוּתָא solertia.

sagacitas.

הַיַּגְלַת N. pr. fluvii Tigris.

דָּהָב aurum.

דוֹכָפָא , דוֹכָא , דוֹךְ

locus.

הוֹן s. הוֹן s. d. s. judicavit. Inf.

מִדֵּן , מִיֵּדֵן , מִדֵּן Fut.

יֵדֵן , יֵדֵן .

יּוֹם הַיּוֹם הַיּוֹם judicium. יוֹם

הַיּוֹם dies judicii sc.

הַיּוֹם . a. v. הַיּוֹם .

הַיּוֹם judex.

הַיּוֹם gaudium. exsultatio.

a. v. הַיּוֹם .

הַיּוֹם aetas. saeculum.

הַיּוֹם generatio. a. v. הַיּוֹם .

הַיּוֹם pl. הַיּוֹם , הַיּוֹם

Part. habitans. habitator.

הַיּוֹם pl. cstr. הַיּוֹם , הַיּוֹם

הַיּוֹם incola. habitator.

הַיּוֹם risit. subsannavit.

Fut. הַיּוֹם .

הַיּוֹם timuit.

metuit. 1 p. s. pr.

הַיּוֹם s. הַיּוֹם .

הַיּוֹם timor.

pavor. tremor.

הַיּוֹם s. הַיּוֹם 1) qui, quae, quod.

2) quod. ut. הַיּוֹם s.

הַיּוֹם propterea quod.

3) nota Genitivi.

הַיּוֹם ex הַיּוֹם et הַיּוֹם nota

Gen. et

הַיּוֹם ex הַיּוֹם rel. et הַיּוֹם nota

Dat. cum suff. efficiunt

Pronn. poss. e. g.

הַיּוֹם tuus. הַיּוֹם suus.

הַיּוֹם ipsorum, quod

iis *sc. est*, quod possident.

הַלְמָא *s. דִּילְמָא* (*ex*
 דִּי *s. דִּי et לְמָא* nihil)
 ut non. ne. ne forte.
 num?

הַיּוֹקְנָא effigies. imago.

הָרִין, הֵרִין hic. ille.

הַכְרִין, בְּכְרִין, כְּרִין
 juxta hoc. hoc modo.
 sic. ita.

הַרִין *s. הֵרִין* tunc.

רָבִי, רָבִי purus. mun-
 dus. רְבִיין *pl.*

רָבֵר meminit. recordatus
 est. *Part.* רָבִיר *Aph.*
 memoravit. *Inf.* אֶרְבִּיר.

אֶרְבִּיר.

רָבֵר *mas. masculus.*

רָלַח pavit. expavit. for-
 midavit. רָלַחִית *et*

רָלַחִית 1 *ps. s. pr.*

רָלַחִיא, רָלַחִיא *pa-*

vor. formido. *c. suff.*

רָלַחִיא.

רָלַחִיא *s. potius*
 רָלַחִיא *voc. lat. delator.*
 accusator.

רָלַחִיא janua. porta. *c. suff.*

רָלַחִיא.

רָמָא, רָמָא, רָמָא sanguis.

c. suff. רָמָאֵן sanguis
 ipsorum. *v. s. v.* אֶרָמָא.

רָמָא similis fuit. מְרָמָא

f. מְרָמָא *Part. pass.*

Pa. assimilatus. similis.

רָמָאֵן similitudo.

רָמָאֵן, רָמָאֵן, רָמָאֵן dormi-
 vit. obdormivit 1 *p. s. pr.*

רָמָאֵן *Part.* רָמָאֵן
 dormiens.

רָמָאֵן *s.* מְרָמָא
 accubitus. lectus.

רָנַח ortus est.

רָנַח *s.* מְרָנַח *emph.*

רָנַח oriens. orienta-

lis pars mundi. plaga
orientalis.

יְדַעַתָּה, יְדַעַתָּה scientia.
cognitio. v. s. v. יָדַע.

יְרֵדָק, יְרֵדָק puer. par-
vus.

יְרֵדָרִין, יְרֵדָרִין carduus.
tribulus.

יָרַע i. q. זָרַע semen.

יָרַשׁ quaesivit. inquisivit.

מְדַרְשָׁא, מְדַרְשָׁא in-
quisitio. studium. pl.

מְדַרְשֵׁיא scholae. gy-
mnasia.

יָנַשׁ pl. יָנַשׁ janua.
ostium. porta.

יְתֵאֵן, יְתֵאֵן pl. יְתֵאֵן
herba. herbula tenera.

ה

הָ 1) praef. interrog. hebr.

an? num? הֲלֵא et hebr.

הֲלֵא annon? nonne?

הַקּוֹשֵׁטָא pro הקּוֹשֵׁטָא
an verum? 2) ut art.

hebr. cf. הָהִיא, הָהִיא

haec ipsa הָהִיא, הָהִיא

haec.

הֵאֵן en. ecce.

הָרַד rediit. reversus est.

הָרַד fut. Pe. תִּיְהַדְדֹר pro

הָרַד part. תִּהְדְּדֹר

הָרַד cursus.

הוּא Pron. pers. 3 pers. m.

is. ipse.

הָוָה, הָוָה הָוָה fuit. 3 p. s.

הָוָה pr. הָוָה pl. הָוָה

fem. הָוָה fut. יִהְיֶה

יִהְיֶה (הִי הָוָה ut sit)

יִהְיוּ pl. יִהְיוּ

יִהְיוּ inf. יִהְיוּ

יִהְיוּ (quum essent)

יִהְיוּ part. pl. יִהְיוּ (alii

יִהְיוּ pro יִהְיוּ).

הֲיִי i. q. הֲיִי part. interrog.

הֵיךְ *i. q.* אֵיךְ *quomodo?*
sicut.

מֵאֵי הֵיךְ *s.* הֵיכֵמָא *sq.*
דְּ *quemadmodum. sicut.*

אֵן *i. q.* הָאֵן *s.* הֵן
ubinam.

הִיא *Pron. pers. 3 pers.*
fem. ea. ipsa.

הַיְדִין, הַדִּין, הַכְּדִין *sic.*
ita v. s. v. יְדִין.

הַיְדִיקִי *India. Indicus.*

הָאֵת *et* הָאֵת *et* הָאֵת *hic.*
huc.

הִלֵּךְ *ivit. ambulavit. part.*
Pa. מְהִלֵּךְ et part. Ithpa.

מְהִלֵּךְ *ambulans.*

מְהִלֵּךְ *iter.*

הַמְנִיקָה *torques. v. s. l. מ.*

הַיְגוֹן, הַיְגוֹן *Pron. pers. 3*
pers. pl. m. ii. hi. illi.

הַיְגִין *s.* הַיְגִין, הַיְגִין *f.*
eae. hae. illae.

הִפְךָ *vertit. convertit. part.*

Chrest. chald.

Ithpa. מְהִפְכָּא *con-*
versus.

נְהִפְכָּנוּתָא *aversio. con-*
versio.

שְׂעָא *v. s. v.* חֲשָׂתָא.

ו

וְ *praef. et. nempe. scili-*
cet. cf. Pseudojon. 4, 2.

ו

בְּרִי וְגוֹג *par. jugum. וְגוֹג*
compar. consors.

מְזוֹנָא, מְזוֹן *cibus.*
alimentum.

זְעָא, זְעָא, זְעָא *sudor.*
sudor.

זְכָא *mundus, purus, inno-*
cens fuit. inf. מְזָכִי.

זְכָא *emph. זְכָאָה purus.*
innocens. insons.

זְמַן *pl. זְמַנִּין, זְמַנִּין temp-*
pus. זְמַנִּין זְמַנִּין hâc
vice.

H

זָמַר זָמְרָא cantus. mu-
sica.

זָנִי *pl.* זְנִי species. *c. suff.*

זָנוּהִי זְנוּהִי *Pseudojon.*

זָנוּהִי *pro* זְנוּהִי 3, 24.

זָעַר *Pe. et Ithpe.* minutus,
imminutus est.

זָעִיר זְעִירָא parvus.
minor. parum. זְעִיר

i. q. hebr. זָעַט paul-
lum. brevi. subito.

זִיקוּקִין זִיקוּקִין scintillae.

זִרְזִין זְרִזִין *pl.* זִרְזִין cin-
gulum. perizoma. sub-
ligaculum.

זָרַע *seminavit. Ithpe.*

זָרַע זְרָעָא *part.* זְרָעָא .

זָרַע זְרָעָא semen. se-
mentis.

זָרַעִית semen. posteri-

tas (זָרַעִית *pro* זְרָעִית
st. cstr. pl.)

ח

חָבִיב חָבִיב dilectus.
amatus. carus.

חָבַל *Pa.* corrupit. perdidit.

חָבַר *Pa.* conjunxit. con-
sociavit. *Ithpa.* se con-
junct, consociavit. *cc. ב.*

חָדָא בְּחָדָא חָדָא *v. s. v.*
חָאָד .

חָדָא חָדִי laetatus est.
fut. pl. יְחָדוּן *part. pl.*

חָדִין .

חָנָא חָנִי indicavit. nun-
ciavit. *3p. s. f. pr.* חָנִיאָת .

חָב חָב peccavit.

חָב חָבָא peccatum.
culpa. reatus.

חָיִב חָיִב reus.

חָדָא חָדָא *(i. q.*
pl. emph.) חָדָא

חָדָא aenigma. *c.*
suff. חָדָא חָדָא .

חָל חָל resedit. superse-

dit. *Onk.* 4, 26. חָרַן
הַמְלַצְלָא superederunt
precari.
הָאָרֶנָּה arena.
חֵיל, חֵילָא *pl. emph.*
חֵילֹתָא virtus. robur.
חֵילֹהוֹן *c. suff.* exercitus,
חֵילֹוֹתָהוֹן.
חֵילָא *Nom. propr. re-*
gionis.
חָוַר albu. albus fuit.
חָוֵר, חָוֵרָא albus. can-
didus.
חָוִי, חָוִיָּא vidit. *imp. pl.*
חָוִי *inf.* חָוִיָּא *Ithpe.*
חָוִיָּא *conspiciatur.*
חָוַר rediit. se convertit.
חָוַרָתָא *3 p. s. f. pr.*
חָוַרָתָא *pl.* חָוַרָתָא cir-
culus. cyclus.
חָטָא peccavit. *inf.* חָטָא
חָטָא *emph.* חָטָא pec-

catum. *c. suff.* חָטָא.
חָטָא *emph.* חָטָא
חָטָא *pl.* חָטָא.
חָטָא *Pe. suit. consult. Pa.*
חָטָא *pl. pr.* חָטָא *idem.*
חָטָא, חָטָא baculus.
virga.
חָטָא vixit. *fut.* יָחִי,
יָחִיָּא *Aph.* חָטָא vivificavit. *T.*
חָטָא *Jon. Jos.* 2, 13. חָטָא
חָטָא *s. חָטָא in*
vita servabitur.
חָטָא, חָטָא, חָטָא,
חָטָא *pl. emph.* חָטָא
(*T. Pseudojon.* 2, 19.
חָטָא *videtur le-*
gendum חָטָא) vivens.
vividus.
חָטָא חָטָא *vita. saepius*
in pl. חָטָא *emph.*
חָטָא *c. suff.* חָטָא.
חָטָא *st. cstr.* חָטָא
חָטָא *bestia.*

הַיּוֹאֵ, הַיּוֹאֵ *masc. serpens.*
 הַכֵּם sapiens fuit. cognovit. dignovit. *part. pl.*
 חֲכָמִין.
 חֲכִימָא, חֲכִימָא sapiens. prudens.
 חֲכָמְתָא, חֲכָמְתָא *et*
 חֲכָמְתָא חֲכָמְתָא sapientia. prudentia.
 חֲלָף *pro. loco vice.*
 חוּלְקָא, חוּלְקָא pars. portio.
 חָמִי, חָמִי vidit. *pl. pr.*
 חָמוֹן *inf. s.* מְחָמִי
 חָמִי *part.* מִיחָמִי
 חָמִין *pl.* חָמִין videns. *part. pass.* חָמִי (*Pseudojon.* 2, 23.) dignus. conveniens. *Ithpe. fut.*
 חָתְחָמִי.
 חָמַד, חָמַד desideravit.
 חָמִידַת *3 p. s. f. pr.*

חֲמִשָּׁה *m.* חֲמִשָּׁה *f.* quinque.
 חֲמִישָׁאֵי, חֲמִישָׁאֵי (*חֲמִישָׁאֵי*),
 חֲמִישָׁאֵי (*חֲמִישָׁאֵי*)
 quintus.
 חֲסָדָא, חֲסָדָא gratia. benignitas.
 אַחְסָנָא haereditas.
 אַחְסָנָךְ *c.* אַחְסָנָךְ possessio. *suff.*
 חָפַס חָפַס fodit. perscrutatus est. pervestigavit. *part. pl.* חָפְסִין.
 חֲקָלָא, חֲקָלָא ager.
 חֲרָבָא, חֲרָבָא ensis, gladius.
 חֲרָבָן *estr.* חֲרָבָן *s.*
 חֲרָבָן vastatio. devastatio.
 חֲרָבָא, חֲרָבָא foramen. fenestra.
 חָרַר, חָרַר exarsit. *fut.*
 חָרַר.

חורין liberi. ingenui.
nobiles. בר חורין liber.

חשב cogitavit. aestimavit.

reputavit. imputavit. T.

Jon. Hos. 1, 4. fut. c.

suff. אחשבגיה Ithpa.

pass.

חושבן cogitatio. ratio.

computus. supputatio.

חשך, חשך Pe. et Ithpa.

obscuratus, obtenebratus

est.

חשך, חשך obscu-

ritas. tenebrae.

ט

טבע infixit. impegit.

טוב. טוב bonus fuit. hila-

ris fuit.

טיב v. s. v. יטב.

טב. טוב. טב bonus. pul-

cher. יומא טבא dies

bonus i. e. dies festus.

טוב. טובא bonum. bo-

nitias. beatitudo. טובגיה

i. q. hebr. אשריהו o

beatum illum!

טבות, טוב, טוב,

טבותא bonum. bonitas.

טל Pa. טל abiit. spa-

tatus est. ambulavit. part.

מטל, מטל ambu-

lans. Palpel. מטל

commovit. agitavit. de-

portavit. Part. pass.

מטל commotus. va-

gus. errans.

מטל migratio. vagatio.

טיים טס volavit. טום

Pa. idem (nisi forte le-

gendum טיים part. Pe.)

טיסא, טיסא volucris.

volatus.

טור, טור et טור,

טורא mons.

טורסום Nom. pr. urbis.

Tarsus.

טָלָא , טָלִי , טָלִי , טָלָה

pl. *emph.* טָלָאִי , טָלָאִי

infans. puer. adolescens.

טָלַל *Pa.* obumbravit. ob-
textit.

טוֹל *pl.* טוֹלִין umbra.

טָלַק projecit. dejecit. *fut.*

נְטָלוֹק *inf.* *Ithpe.*

אֶטְלָקוֹת .

טָמַע absconditus, occul-
tatus est. *part. pass.*

טָמִיעַ absconditus.

טוֹמְעָא absconditum.

thesaurus. מְלִטוֹמְעָא

prae thesauris. magis
quam thesaur.

טָמַר abscondidit. occulta-
vit. *Pa.* טָמַר *idem.*

part. מְטָמַר , מְטָמַרָא

absconditus. *Ithpe.* אֶטְמַר

absconditus est. abscon-

didit se. 1 p. s. *pr.*

מְטָמַר *part.* אֶיטְמַרִית

Ithpa. idem. אֶטְמַר 1p.

אֶטְמַרָא *inf.* אֶטְמַרִית

et אֶיטְמַרָא *Aph. i. q.*

Pe. אֶטְמַרְתָּנוֹן *pro*

אֶטְמַרְתָּנוֹן 3p. s. f. *pr. c.*

suff. abscondit eos.

טָגַן *Pa.* polluit. inquina-

vit. *fut. pl.* יִטְגְּנוּן .

טָעָא , טָעִי erravit. pecca-

vit. *Inf.* מְטָעִי , מְטָעָא

fut. יִטְעוֹן , הִטָּעִי *Aph.*

אֶטְעִי seduxit. *c. suff.*

1 p. אֶטְעִינִי seduxit me.

טוּעִי error. aberratio.

טָעוּא *pl.* טָעוּן *emph.*

error. idolum.

טָעוּן *pl.* טָעוּנִין onus.

sarcina. fasciculus.

טוּפְרָא onyx. לְבוּשׁ

טוּפְרָא vestis onychina

(*pro* שׁוּפְרָא? *cf. Ps.*

jon. III. v. 7 et 21).

טָרַד expulit. eiecit. טָרַדְתָּ

pro טָרַדְתָּ hebr. ejicis.

טָרַף טָרְפָא folium arboris.

טָשָׂא absconditus est. (insidiatus est). fut. 1 p. pl.

נִטְשֵׁי Ithpe. part. pl.

מִתְטָשִׁין pro מְטָשִׁין

s. מִתְטָשִׁין absconditi. insidiantes.

יְאוֹתָא , יְאוֹתָא , יְאוֹרָא

pulchritudo. decor.

יָבֵשׁ Pa. arefecit. exsicca-

vit. יְבֵשָׁתָא aridum.

terra sicca.

יָד אֵידָא , יָדָא manus.

c. suff. יָדִי , אֵידִי ma-

nus meae. (Ps. jon. 3, 19.

מִן יָד pro יָדָנָא יָדִי)

statim. illico.

יָדַע scivit. cognovit. co-

gnovit (de tori consue-

tudine) i. e. rem habuit cum fem. Praet. Pe.

יָדַעוּ , יָדַעִיתָ , יָדַעְתָּ

Inf. מִדַּע , מִדַּע

יָדַע Part. יָדַע מְדַע

pl. יָדַעִין , יָדַעִין c. pron.

pers. יָדַעְנָא sciens ego.

i. e. scio. Aph. אֹדַע

indicavit. ostendit. fut. c.

suff. אֹדַעְנֹון ostendam

iis.

דַּעְתָּא , דַּעְתָּא cognitio.

scientia.

מִדַּע , מִדַּעִתָּא idem.

יָדַעְתָּא , יָדַעְתָּא idem.

יָהֵב dedit. posuit. 3 p. s.

f. pr. יָהֵבְתָּ , s. יָהֵבְתָּ

(Onk. Gen. 3, 6 וַיָּהֵבְתָּ)

1 pers. יָהֵבְתָּ s. יָהֵבְתָּ

part. יָהֵבְתָּ , יָהֵבְתָּ pass.

יָהֵב datus.

יָהֵבְתָּ Aph. (Hiph.) verbi

יָהֵבְתָּ q. v.

יומי, יומין *pl.* יומא, יום

s. ימי (*hebr.*) dies.

ימא *idem.* contr. nox.

tempus diurnum.

יונתא, יונתא *columba.*

יזיל, יזיל *fut. verbi*

אזל *q. v.*

יחד, ארזיחד *Ithpa.*

אזיחד *unitus, adjunctus est.*

יחיד, יחידא, יחיד

יחיד *unicus. solus.*

יחוד, יחוד *v. s. v.*

יטב, טוב *i. q.* *bonus fuit.*

איטיב *s.* אוטיב *Aph.*

benefecit.

יזה, יזה *i. q.*

יזיל, יזיל *fut. verbi*

אזיל *q. v.*

יזילא *potestas. facultas.*

יזיל, יזיל, יזיל *peperit.*

יזיל, יזיל *3 p. s. f. pr.*

יזיל, יזיל *inf. fut.*

אזיל *Ithpe.*

(*Onk. Gen. 4, 18. cc.*)

אזיל *1 pers.*

Aph. אזיל *genuit.*

אזיל *st. cstr pl.*

אזיל *generatio.*

אזיל *generatio novae*

lunae. novilunium.

ימי, ימין *pl.* ימא, ים

ימא, ימא *mare.*

ימא *mare Suph.*

i. e. mare rubrum.

ימא *dies v. s. v.*

ימין *dexter. dextera.*

dexterum latus.

ימין *praet. Hiph. verbi*

אמן *q. v.*

ימר, ימר *fut. verbi*

ימר *v. s. v.*

ינק, ינק *suxit. fut.*

sugam.

ינקי, ינקי *pl. cstr. part.*

sugens. lactens. infans.
puer.

יִסַּף *Aph.* אִוְסִיף addidit.
adjecit. perrexit *cc* לְ *c.*
Inf. part. pl. מוֹסִיפִין
pergentes.

מוֹעֵד *pl.* מוֹעֲדִין *tem-*
pus statutum. solemnitas.
festum.

יַעֲטִין *consilarii. pl. part.*
verbi יַעֲטִי.

יַפֵּעַ *splenduit. luxit. fut.*
תִּיפֵעַ.

יַשִּׁיעַ *v. s. l.* יֵשׁ.

יִצָּר 1) *fictio. formatio. creatio.* 2) *cogitatio.* יִצָּרָא בִישָׂא *con-*
cupiscentia mala.

יִקְרָא *combustio. incendium.*
יִקְדָּא

יִקְרָא *Aph.* אִקְרִי (נקרף) יִקְרָא
אִקְרִי *ambivit. cir-*

Chrest. cha'd.

cumivit. circumdedit.
מִקְרִי *part.*

אִיקְרָא *s.* יִקְרָא יִקְרָא
gloria. honor. c. suff.
בִּיקְרָהוֹן *in gloria sua.*
יִקְרִי *honorabilis. pre-*
tiosus.

אִוְרִיָּהָא *lex.*

יִרְחִין *pl.* יִרְחָא יִרְחָא
יִרְחִיָּא *mensis. novilu-*
nium.

יִרוֹקִין יִרוֹק יִרוֹק *vir-*
ditas. viror.

אִוְשִׁיט *Aph.* יִשִּׁט *exten-*
dit. expandit.

שִׁנְתָּא שִׁנְתָּא שִׁנְתָּא *ישן*
somnus. dormitio.

מִישָׂרָא מִישָׂרָא *planities.*
וַלִּיס

יִתָּא *nota Accusativi.*

אִתִּי *v. s. v.* אִתָּא

יִתִּיב *sedit. ha-*
bitavit. part. יִתִּיב

pl. יִתְבִּין, יְתִבִּי sedens.
habitor.

כ

כַּ particula comparandi.
sicut. secundum. כְּאֵלוֹ
ac si. quasi.

כָּבַשׁ subjectit. *Ithpe.*
אֶתְכִבֶּשׁ subjectus est.
cecidit.

כַּד quum. quando. post-
quam.

כִּדּוֹן, כִּדּוֹ (כִּדּוֹ) כִּדּוֹ כִּדּוֹ
nunc. עַד כִּדּוֹ hucus-
que.

כִּדְרִין, כִּבְרִין sic. ita. v. s.
v. דִּין.

כּוֹבֵין, כּוֹבֵין spinae.

כּוֹכְבֵיאַ pl. emph. כּוֹכַב
stella.

כּוֹל כָּל mensus est. men-
suravit. part. *Ithpe.*

מִתְכַּבֵּל.

כּוֹן Pa. intendit. intentus

est. part. pl. מְכוֹנֵין
intenti. *Ithpa.* part.
מִתְכוֹנֵין intentus.

כֵּן, כֵּן sic. ita. ideo. tunc.
עַל כֵּן propterea.

כִּוְרָא, כִּוְרָא, כִּוְרָא piscis.
pl. כִּוְרִין.

כִּחְדָּא simul. v. s. v. אַחַד.
כִּי i. q. hebr. כִּי .

כִּיָּסָךְ a בֵּים pro נְבִים
v. s. l. נ .

אֶכְלִיחָא clamor. vocife-
ratio. rugitus. אֶכְלִיחִי.

שְׂכָלֵל Schaph. verbi שְׂכָלֵל
v. s. l. ש .

כָּל-כָּל universitas. omnis.

c. suff. כָּלָן, כָּלָן,
כָּלָהוֹן.

כָּלֵם Aph. אֶכְלֵם pude-
fecit. pudore affecit. *Ithpe.*
et *Ithpa.* pudefactus est.
Part. pl. מִתְכַּלְמִין.

כָּמֹן latuit. insidiatus est.

fut. כָּמֹן *part.* כָּמֹן.

כָּנִי *Pa.* cognominavit. *part.*

pl. כָּמֹן.

כְּנֹרָא *roc. gr.* κυθάρα
cithara.

כָּנַשׁ collegit. congregavit.

Ithp. pass.

כְּנִישׁוֹת s. כְּנִישׁוֹת con-
gregatio.

מְכַסְּנוֹתָא castigatio.
correptio. reprehensio.

כְּסוּפָא, כְּסוּפָא pudor.
ignominia.

כַּעַן jam. nunc.

כַּף vola manus. manus.

כִּפְתָא, כִּפְתָא vincu-
culum. cippus.

כְּרוּבִין *pl.* (כְּרוּבִים) כְּרוּבִין
כְּרוּבִיא Cherub.

כָּרוּ *Aph.* אָכָרוּ clamavit.
proclamavit. *part. f.*

מְכַרְזָא proclamans.
praeconizans.

כְּרָא, כְּרָא munitio. arx
munita. civitas munita.
urbs.

כְּרִיסִי, כְּרִיסִי, כְּרִיסִי
venter.

כּוֹרְסִי, כּוֹרְסִי thronus.
solium regis.

כּוֹתֵל, כּוֹתֵל paries.

כְּתָנָא, כְּתָנָא (כְּתָנָא) li-
num. linteum.

ל

לְ 1) nota Dativi et Accu-
sativi 2) ad. in.

לֹא non. הֲלֹא *ethebr.* הֲלֹא
an non? nonne? עַד

לֹא nondum. antequam.

לִּי, לִּי, לִּי *ex* לִּי
et לֹא non est. לִּי

non est ipse.

לֵא, לֵא, לֵא fatigatus
est. laboravit.

לַיָּאוֹת, לַיָּאוֹת defatigatio.
 labor. molestia.
 מְלַאכָּה, מְלַאכָּה s.
 מְלַאכָּה pl. *emph.*
 מְלַאכָּה angelus.
 לְבָדָּה, לְבָדָּה c. *suff.*
 לְבָדָּה cor.
 לְבָשׁ indutus. vestitus est.
 אֶלְבֵּי־שִׁנּוּן Aph. induit.
 induit eos.
 לְבוּשָׁה, לְבוּשָׁה pl.
 לְבוּשָׁה vestimentum. in-
 dumentum.
 לוֹט, לוֹט maledixit. *Part.*
pass. לוֹט maledictus.
 לוֹיָתָן Leviathan.
 לוֹת, לוֹת ad. versus. c.
 לוֹתִיךְ. *suff.*
 לְהִדָּה valde. a. v. חִדָּה q. v.
 לְחֹדֶר solitudo. solum. tan-
 tum. etiam. c. *suff.*
 בְּלְחֹדֶרֶהּ in solitudine
 sua. solus.

לַחֵם, לַחֵם panis. cibus.
 לְטַט, לְטַט Pe. et Pa.
 מַלְדִּיחַת. *part. pl.*
 לְטַטוּגִיהַ. *fut. Pa. c. suff.*
 maledicant ei.
 לַיְלִיָּה, לַיְלִיָּה nox.
 לְמָא, לְמָא nihilum. nihil.
 דְּלִמָּא, דְּלִמָּא ne. ne
 forte. num?
 תְּלַמִּידָא, תְּלַמִּידָא *pl. emph.*
 discipulus.
 לְעִי, לְעִי fatigatus est.
 לְעִי laboravit. *part.*
 לְעִי fatigatus. fessus.
 לַיְעוֹת, לַיְעוֹת labor. mo-
 lestia.
 מְלָרַע (מְלָרַע),
 מְלָרַע v. s. v. מִן לְרַע.
 ab imo. inferne.
 לְשׁוֹן, לְשׁוֹן lingua.
 תְּלִיחָא, תְּלִיחָא lingua tertia.
 i. e. delatio falsa, ca-
 lumnia.

אָמְטֵר, אָמְטֵר *Aph.*
pluere fecit. depluit.
מוֹהֵין, מוֹי, מִיָּא, מִיָּין
ctr. מִיָּי, מִיָּי *aqua.*
aquae.
מִיָּבֵל *esca. cibus. v. s. v.*
אָבֵל.
מִיָּמֵר, מִיָּמֵרָא *verbum.*
v. s. v. אָמֵר.
מִלֵּי, מִלֵּי, מִלֵּי *im-*
pletus fuit. implevit.
part. pass. מִלֵּי *imple-*
tus. Pa. מִלֵּי *implevit.*
fut. גְּמִלֵּי *part.* מְמִלֵּי
pl. מְמִלֵּין *implentes.*
מִלְּאָךְ *angelus. v. s. v.*
מִלְּךְ 1) *regnavit.* 2) *consi-*
lium inivit.
מִלְּכֵיָא, מִלְּכֵי, מִלְּכֵא
rex.
מִלְּכּוֹתָא, מִלְּכּוֹת *re-*
gnum.
מִלְּכֵא, מִלְּךְ, מִלְּךְ

consilium. consultatio.
pl. c. suff. מִלְּכֵיָהוּן.
מִלְּל *Pa. loquutus est. fut.*
מִלְּל *part.* מְמִלְּל,
מְמִלְּלָא *loquens. ratio-*
nalis.
מִלְּיָא *pl.* מִלְּיָין *hebr.*
verbum. c. suff. מִלְּיָי,
מִלְּהָא.
מִלְּרַע, מִלְּרַע *ab imo. in-*
fra. sub. v. s. v. אָרַע.
מִמַּחַת, מִמַּחַת *inf. verbi*
q. v.
מִן, מִן *quis?* מִן *is,*
qui.
מִן *a, ab. ex. c. suff.*
מִנֵּיָא *a me. מיניא*
Pseudojon. 3, 22. ex se.
sui juris. ib. v. 19.
מִנֵּיָא *pro* מִנֵּיָא *ex quo.*
a nobis. מן יד.
מִן *statim. illico.*

מָן *ex* מִן *et* אֵן *unde*?
unde.

מָנָא numeravit. supputavit. *inf.* מְמַנֵּי *Ithpe.*

part. מְחַמְנֵי numeratus. *Pa.* מְנֵי constituit.

praefecit. *c. suff.* מְנִיחֵיהּ

fut. יִמְנוּן *part. pass.*

מְמַנֵּי praepositus. praefectus.

מְמַנָּא *idem. pl.* מְמַנָּן
pro מְמַנֵּין.

מְנַיִן numerus.

מְנַח (*מְנַח*) *inf. verbi*
נוח *q. v.*

הַמְנִיכָה, הַמְנִיכָא, מְנִיכָא
torques.

מְנַע cohibuit. *imperat.*
מְנַע.

אֶתְמַסֵּי *Pe. et Ithpe.* מְסָא
liquefactus est.

מְסַר tradidit. 1 *p. s. pr.*

מְסַרִית *part. pass.*

מְסִיד traditus.

מְעָא venter. *pl.* מְעֵין viscera. venter. *c. suff.*

מֵיעָךְ, מְעָךְ.

מְעֵינָא *idem.*

מְצָחָא, מְצָח frons. frontis.

מְצוּא praeceptum. *v. s. l.* צ

מְצִיעוֹת medietas. medium.

מְצַתוֹת attentio. auditus.

v. s. v. צוֹת.

מְקִיף (*מְקִיף*) *part. Aph.*
verbi יִקַּף *q. v.*

מְאֲרֵי, מְרֵי, מְרָא, מְרָד
dominus *pl. c. suff.*

מְרִיהוֹן domini ipsorum.

מְרַת *st. cstr.* מְרָא *fem.*

domina.

מְרַד rebellavit. *cc.* בְּ de-

fecit. pl. pr. מְרַדוֹ *Pa.*

idem. inf. מְרָדָא *s. leg.*
 מְרָדָא rebellis.
 מְרֻדוּתָא *v. s. v.* רָדָא.
 מְרוֹמָתָא altum. altitudo.
v. s. v. רוֹם.
 מְרַע aegrotus fuit. aegro-
 tavit. *Aph. part.* מְמַרַע
 aegrotare faciens.
 מְרִירָא amarus. מְרִירֵי ama-
 ritudines. *hebr. fem. pl.*
 מְרִירָתָא *idem.*
 מְשִׁיחָא , מְשִׁיחָא unctus.
 מְשִׁיחֵיהָ *Messias. c. suff.*
 unctus ejus.
 מְשִׁנָּה pellis. cutis. *c. suff.*
 מְשִׁנָּה.
 מוֹשְׁבָא , מוֹשְׁבָא *idem.*
 מְתוּיָהּ *pro* מְתוּיָהּ , *et*
 מְתוּיָהּ *v. s. l.* ת.
 מְתִי quando? אַיְמַת ,
 עַד אַיְמַת *idem.* אַיְמַתִּי
 quousque?
 מְתַלָּא *s.* מְתַלָּא מְתַלָּא

pl. מְתַלֵּין parabola. si-
 militudo. proverbium. *c.*
 מְתַלֵּין *suff.*
 מְתִילָא , מְתִילָא *part.*
pass. similis.
 מְתִין *Pe. et Aph.* אֲמַתִּין ,
 אֲמַתִּין expectavit. mo-
 ratus est. mansit.
 מְתִין , מְתִין , מְתִין *v. s. v.*
 נְתִין.

ג

אֲתַנְבִּיאָא *Ithya.* נְבִיאָא ,
 אֲתַנְבִּיאָא prophetavit. va-
 ticinatus est.
 נְבִיאָא , נְבִיאָא , נְבִיאָא
pl. emph. נְבִיאָאֵי ,
 נְבִיאָאֵי propheta.
 נְבוּאָה prophetia.
 נְבִילָא , נְבִילָא Nablium. in-
 strumentum musicum.
 נְבַע manavit promanavit.

Aph. אָפִיעַ, אָפֵעַ *pro-*
manare fecit. eructavit.
eloquutus est.

נָבַב *Pe. et Ithpe.* אֶתְנַבֵּב
exsiccatus, desiccatus
est.

נְגִיבָא, נְגִיבָא *sic-*
citas.

נָדַד *traxit. extraxit. Ithpe.*
subtractus est. exspira-
vit.

נָגִיד, נָגִיד, נָגִיד *dux.*
praefectus. princeps.

מְדַע, מְדַע, מְדַע *v.*
v. s. v. יָדַע.

נָהַר *Pe. et Ithpe.* splen-
duit. illuxit. *Ithpe. s.*
Ithpa. 3 p. pl. f. pr.
אֶתְנַהֵר *pro* אֶתְנַהֵר
Pa. et Aph. illuminavit.
inf. Pa. מְנַהֵר *inf.*
Aph. אֶנְהֵר, אֶנְהֵר
s. אֶנְהֵר.

Chrest. chald.

נְהוֹרָא, נְהוֹרָא *lux. pl.*

נְהוֹרֵין, נְהוֹרֵין.

נְהַרֵין *pl.* נְהַרָא, נְהַר
flumen. fluvius.

נָח־נָח, נָח־נָח *quievit. requie-*
vit. 1 *p. s. pr.* נִיחֵית *pro*
נְחֵית *fut.* יְנוּחַ *quietum*
erit. *Inf.* מְנַח.

מְנַח *quies. (Onk. 3, 8.*

מְנַח *pro* מְנַח).

נִין *pl.* נִין, נִין *piscis.*

נִירָא, נִירָא *ignis.*

נְחַמָא, נְחַמָא *pl.* נְחַמָא
נְחַמָא *consolatio.*

נְחִירֵין *nares.*

נְחִשָא, נְחִשָא *aes. cuprum.*

נְחַת *descendit. part.* נְחִית;

נְחִית *pl. cstr.* נְחִית *Aph.*

נְחִית, נְחִית *demisit.*

מְחִית, מְחִית *part.*

מְחִית.

נְטַר *servavit. custodivit.*

K

Inf. מְפַאֵר, מְנַמֵּר, מְפַרֵּר

c. suff. מְפַרְהָ *Part.* נָמַר, נָמַר

pl. נָמַר, נָמַר, נָמַר

pl. נָמַר *pl.* נָמַר *pl.* נָמַר

pl. נָמַר *pl.* נָמַר *pl.* נָמַר

pl. נָמַר *pl.* נָמַר *pl.* נָמַר

pl. נָמַר *pl.* נָמַר *pl.* נָמַר

pl. נָמַר *pl.* נָמַר *pl.* נָמַר

pl. נָמַר *pl.* נָמַר *pl.* נָמַר

pl. נָמַר *pl.* נָמַר *pl.* נָמַר

pl. נָמַר *pl.* נָמַר *pl.* נָמַר

pl. נָמַר *pl.* נָמַר *pl.* נָמַר

pl. נָמַר *pl.* נָמַר *pl.* נָמַר

pl. נָמַר *pl.* נָמַר *pl.* נָמַר

pl. נָמַר *pl.* נָמַר *pl.* נָמַר

pl. נָמַר *pl.* נָמַר *pl.* נָמַר

pl. נָמַר *pl.* נָמַר *pl.* נָמַר

pl. נָמַר *pl.* נָמַר *pl.* נָמַר

pl. נָמַר *pl.* נָמַר *pl.* נָמַר

pl. נָמַר *pl.* נָמַר *pl.* נָמַר

pl. נָמַר *pl.* נָמַר *pl.* נָמַר

pl. נָמַר *pl.* נָמַר *pl.* נָמַר

pl. נָמַר *pl.* נָמַר *pl.* נָמַר

נָמַר *substantia.* opes.

pl. facultates. opes.

נָמַר *momordit.* *part.* נָמַר

pl. mordens.

נָמַר, נָמַר, נָמַר *acce-*

pit. cepit. sumsit. sustu-

lit. 3 *p. s. f. pr.* נָמַר

pl. נָמַר *Part.* נָמַר *pl.*

נָמַר *pass.* נָמַר, *f.*

נָמַר *sumta est.* Gen.

2, 24. *Onk. inf.* מָמַר.

נָמַר *i. q. hebr.*

נָמַר *πρόσωπον*

λαμβάνειν. favit. propi-

tius fuit *alicui.* מָמַר

נָמַר *πρωσωποληψία.* *Aph.*

part. מָמַר *fa-*

vens alicui.

נָמַר, נָמַר *pl.* נָמַר

libamen. opes.

נָמַר 1) *ascendit.* *pl.* נָמַר

ascen-

dere fecit. *pl.* נָמַר *produxit.*

אֲסַקְתָּנוּ *c. suff.* ascen-
dere fecit eos. *inf.* מִסְקָא

2) *Pe. et Aph.* accen-
dit. adoluit. combussit.
praet. Aph. אֲסִיק *inf.*

אֲסִיקוֹתָא

נִסְרַח *spiravit. inspiravit. in-*
flavit. cc. נְ.

נָפַל *cecidit. 3 p. s. f. pr.*

נִפְלָת

נִפְלָא *abortus.*
נִפְלָא *abortivum.*

נִפְקִית *1 p. s. pr.* נִפְקִית

מִפְקוּ *inf.* נִפְקוּ *pl. pr.*

בְּמִפְקוֹן *c. suff.* in
exitu vestro. נִפְיק *part.*

נִפּוֹק *1 p. pl. fut.* נִפּוֹק

Aph. eduxit. produxit.

אֲפִיק *(et cum forma*

Hiph.) הִנְפִיק *3 p. s. f.*

pr. הִנְפִיקָתָא, אֲפִיקָתָא

imp. f. fut. אֲפִיקִי

הִנְפִיקָתָא, הִנְפִיקָתָא

נִפְשָׁתָא *ctr.* נִפְשָׁא, נִפְשָׁתָא

anima. animus. c. suff.

נִפְשָׁתָא *anima nostra.*

pl. emph. נִפְשָׁתָא *c. suff.*

נִפְשָׁתָא, נִפְשָׁתָא

נִפְשָׁתָא, נִפְשָׁתָא

נִצָּא *Pe. Pa. et Ithpe. ri-*

xatus, jurgatus est. con-

tendit. inf. מְנִצֵּי

part. Ithpe. pl. מְנִצֵּין

et Pa. pro מְנִצֵּין

ri-

נִצָּב *plantavit. Ithpe.*

pass. נִצָּב *plantatus est.*

נִקְבָּא *femina.*

נִשָּׁא *v. s. v.* נִשָּׁא

נִשָּׁב *Pe. et Pa. flavit. spi-*

ravit.

נִשִּׁין *homines. uxores.*

mulieres. ctr. נִשִּׁי

c. suff. נִשִּׁי, נִשִּׁי

v. s. v. נִשִּׁי

נִשְׁמָחָא, נִשְׁמָא halitus.
anima.

נִשְׁפָּא crepusculum.

נִשְׁבַּב Pe. et Pa. i. q. נִשְׁבַּב
flavit. spiravit. part. Pa.
f. מְנִתְבָּא.

נִתָּא diffluxit. diffusus est.
part. pl. נִתְּוֹן diffuentes.

מִיתָן, מִתָּן, מִתָּן dedit. inf. מִתָּן
מִתָּן, מִתָּן fut. מִתָּן,
מִתָּנוֹן.

מִתָּן, מִתָּן donum. do-
natio.

נִתַּר decidit. defluxit. fut.
מִתַּר inf. יִתְרוֹן.

ס

סָבַל tulit. pertulit. susti-
nuit. inf. Pe. מִסְבּוּל

c. suff. מִסְבּוּלִיָּה inf.
Po. מְסוּבְּלָא.

סָבַע saturatus, exsatiatus

est cc. מִן. 3 pl. f.

יִסְבְּעוֹן:

סָבַר 1) portavit. tulit. su-
stulit. 2) exspectavit.
speravit. cogitavit. puta-
vit. part. סָבְרִין pl. סָבְרִין

sperans. cogitans. putans.

סָבַר, סָבְרָא accepta-
tio. spes. exspectatio.

סָבַר אֶפְרִין personae re-
spectus. favor. gratia i.

q. hebr. מְשָׂא פָּנִים.

סָבְרָא multiplicatus est. imp.

pl. סָבְרָא fut. יִסְבְּעִי Aph.

multiplicavit. inf. אֶסְבְּרָא.

אֶסְבְּרָא 1. p. fut. אֶסְבְּרָא.

אֶסְבְּרָא pl. סָבְרִין mul-
tus. copiosus.

סָבַח afflicto. pl.

c. suff. סָבְחִיָּה.

סָבַר, סָבְרָא Pe. et Pa. or-
dinavit. disposuit. part.

Pe. pass. סָבְרִין.

סְדָרָא, סְדָר, סְדָר
ordo.

סִיחָרָא, סִיחָרָא luna.

סוּסֵיָא pl. סוּסֵיָא *emph.* סוּס

סוּסוֹן equus.

סוּפָא, סוּפָא finis.

סִיפֵי, סִיפִין pl. סִיפָא
idem.

סְטָרָא, סְטָרָא *latus. ora.*
extremitas. T. Hieros.

מְתָרִין סְטָרָה 3, 24.

מְתָרִין סְטָרָתָא
pro a duobus lateribus suis.

סִימָא, סִימָתָא *argentum.*
pecunia. thesaurus.

סָפָא *Pe. et Ithpe. specta-*
vit. speculatus est. ex-
spectavit.

אֶסְתָּבֵּל *Pe. et Ithpa.* סָבֵל
intuitus est. consideravit.
intellexit. inf. Ithpa.
אֶסְתָּבְלוּת, אֶסְתָּבְלָא

סְבָלָא, סְבָלָא, סְבָל
insipiens. סְבָלָא

סוּבְלָתָנָא, סוּבְלָתָן
intelligens. prudens.

סָלַק *ascendit. 3 p. s. f. pr.*

סָלִיק *part. Pa.* סָלִיקָת

סָלִיק *idem. s. ascendere*
fecit.

סְמָאֵל *Nom. propr. angeli*
maligni, angeli mortis.
Sammael.

סְמִיךְ *emph. s.* סְמִיךְ

סְמָכָא *sustentaculum.*
adminiculum.

סוּמְכָא, סוּמְכָא *crassi-*
tudo. latitudo.

סִימָן *pl.* סִימָנִין *signum.*

סוּמְק, סוּמְק *rufus. ru-*
bicundus.

סָנָא *odit. odio ha-*
buit. part. pl. סָנִין, סָנִין

סָנִין.

קָעַר, קָעָרָא *auxilium.*
sustentaculum. pl. c. suff.

קָעַדִּיכּוֹן.

קָעוֹרָא *prandium. cibus.*

קָעַר *Pe. et Aph. visita-*
vit. animadvertit.

אֶסְתַּרְהֵב *et Ithpa. אֶסְתַּרְהֵב*
festinavit. properavit.

מֶסְתַּרְהֵבִין *part. pl.*

סְרָקָא *s. סְרָקָא* *inanitas.*
sterilitas.

סְרִיקוֹתָא, סְרִיקוֹתָא
vanitas. inanitas.

ע

עָאן *pecus. (oves*
et caprae), ovis, oves.

עָבַר *fecit. 2 p. s. pr.*

עָבְרָתָא *1 p. עָבְרִית fut.*

הַעָבְרוֹן, הַעָבְרוֹן,

נַעְבִּיד *inf.*

מַעְבֵּד *part.*

עָבִיד *pass. עָבִיד עָבִיד.*

עָבְרָא *servus.*

עָבִידָא *ctr. עָבִידָא*
factum. opus.

עוֹבְרָא *idem.*

עָבַר *transgressus est. mi-*
gravit legem. Aph. idem.

1 *p. s. pr. אַעְבְּרִית.*

עָבְרָא *transitus. locustrans*
flumen. דְּבַעְבְּרָא trans.

1) עֲבֹרִין *pl. עֲבֹר*
intercalatio. 2) conceptus.

עֲבֹרָא, עֲבֹרָא, עֲבֹרָא *pl. emph.*
עֲבֹרָא vitulus.

עַד *usque ad. לְעֶלְמִין*
in aeternum. עַד דְּ
nec. עַד לָא nondum.
antequam.

עָבְרָא *Pa. conceptit.*
gravida facta est. 3 p. s.

f. pr. עָבְרִיָא Aph. idem

3 *p. s. f. pr. אַעְרִיעַת.*

עֲדוּיִן *pl. עֲדוּי עֲדוּי*

conceptus. *c. suff.* 2 *p. f.*

עִירוּיִיךָ, עִירוּיִיכִי.

עֵדֵן *Nom. propr.* Eden.

עֵדֵן, עֵדָנָא *tempus.*

עוֹד *adhuc. amplius. rursus.*

עוֹל, עִילָהָא, עִילָא, עוֹל *iniquitas. perversitas.*

עוֹף, עוֹפָא *avis. volucris.*

עוֹק, עֶקְתָא, עֶקָא *angustia. tribulatio.*

עוֹרֵר, עוֹרֵר *Pol. excitavit.*

suscitavit. *Ithpe. pass.*

inf. c. suff. בְּאִתְעוֹרְתוּרָאן

quum excitati fuerint.

עַל, עִילוּי *v. s. v.* עִיל

עֵינִין, עֵינָא, *pl.* עֵינִין, עֵין

עֵינִין *ctr.* עֵינִי *oculus.*

c. suff. עֵינִי *oculi mei.*

עֵין *Pa. oculis inspexit.*

attentus, intentus est.

cc. בְּ.

עֲלוּי, עֲלוּי *super.*

supra. contra. מְעַל *su-*

per. a. עַל דְּ, עַל דְּי

propterea, quod. עַל דְּלָא

propterea, quod non. *c.*

suff. עֲלוּי, עֲלָנָא,

עֲלִיכוּן.

עֲלִי, עֲלִי, עֲלִי, לְעִיל, עִיל

super. superne. מִן לְעֵלָא,

מִמְעֲלוּי, מִלְעֵילָא, *de-*

super. superne.

עֲלִי, עֲלָעָא *excelsus.*

supremus. summus. pl.

עֲלָא.

עֲלִי *st. ctr. pl.* (עֲלָה)

folia. vox hebr.

עַל *ingressus est.*

introivit. *cc.* לְ. 3 *p. pl. pr.*

הַעוֹל, יַעוֹל *fut.* עַל

הַעוֹל.

מְעֵלָנָא *introitus.*

עֲלֵעוֹלָא, עֲלֵעוֹל

tempestas. procella. (forma

Palp.)

עוֹלָם, עֲלָם *et hebr.* עוֹלָם

עִשְׂרֵתִּי *s.* עֶשְׂרֵתִּי decem.

עֶשְׂרִין viginti.

עָהָר *Ithpa.* אֶתְעָהָר stetit. paratus est. venturus, futurus est.

עָתִיד, עֵתִיד paratus. futurus.

עוֹתָרָא, עֶתְרָא, עוֹתָר divitiae. opes. facultates.

פ

פָּתִי *vide s. v.* פֶּתִי .

פּוֹם, פּוֹמָא os, oris. *c. suff.* פּוֹמִיָּה, פּוֹמָךְ .

Onk. 4, 21. מְמַנֵּן עַל-

פּוֹם-נַבְלָא praefecti orinablii. *i. e.* praefecti nablilio. *sed videtur legendum* מְנַנֵּן pulsans. canens *pro* מְמַנֵּן .

פּוֹשׁ crevit. auctus, multiplicatus est.

פִּישׁוֹן *Nom. propr. fluvii.*

Chrest. cha'd.

פִּגְלוֹס, פִּגְלוֹס figulus.

פִּיגְוִים, פִּיגְוִים pinguis. saginatus.

פִּיגְוִים *Pa.* placavit. quietum reddidit. *Ithpa.* placatus, contentus fuit. acquievit.

פְּלִאָה, פְּלִאָה interpretatio. sententia allegorica.

פְּלַחְוִי servit. laboravit. coluit. 3 *p. pl. pr.* פְּלַחְוִי,

פְּלַחְוִי *inf.* מְפַלַחְוִי *part.*

פְּלַחְוִי laborans in terra.

פְּלַחְוִי *cc. ב.* *s. c. accus.* פְּלַחְוִי

פְּלַחְוִי cultores idolorum.

פּוֹלְחָנָא, פּוֹלְחָנָא servitus. cultus.

פְּנִי, פְּנִי, פְּנִי adspexit. vertit se. *Ithpe. fut.*

תְּפַנְנוּ convertimini.

פּוֹנְדְּקִיָּתָא *voc. gr.* πονδοκαύτρια, mulier tabernaria. caupona. hospita.

פָּרָשׁ *pl.* פָּרָשִׁין *eques.*
פָּרַת *Nom. propr. fluvii.*
Euphrates.

פָּשַׁא *i. q.* פּוּשׁ. *Aph.*
idem. sed Ps. jon. 1, 22.
יִפְשִׁי *fortasse pro* יִפְשִׁי
aut יִפּוּשׁ *positum.*

פָּשַׁט extendit.

אִי־פֶשֶׁר, אִי־פֶשֶׁר possibile
est. fieri potest. לִירָת
אִי־פֶשֶׁר non est possi-
bile.

פָּתִי, פָּתִי *latum. spa-*
tiosum. Job. 3, 10. פָּתִי
רָלְתִי *latum portarum*
mearum. (sive ut pl. vocis
פָּתִי angulus. latus.
latera portarum m.) alii
legunt רָלְתִי *rupturae maxillarum me-*
arum. cf. Levyl. ch. s. h. v.

פָּתְנָא, פָּתְנָא *verbum.*
res. opus.

פָּתַח aperuit. 3 *p. s. f. pr.*

פָּתַחַת, פָּתַחַת, פָּתַחַת
Ithpe. et Ithpa. pass.

יִתְפַּתְחוּ *fut. apertae*
erunt. inf. אֲתִתְפַּתְחוּ.

פָּתַחְתִּי *miscuit. Ps. jon. 2, 7.*

פָּתַחְתִּי *pro* פָּתַחְתִּי
„miscuit eum“.

צ

צָבַח voluit. acquievit. צָבֹחוּ
acquieverunt.

צָבַח *parum. parumper.*
paulisper.

צָבַע *pl.* אֲצַבֵּעַ *et*
אֲצַבֵּעַ *ctr.* אֲצַבֵּעַ
emph. אֲצַבֵּעַ *digitus.*

צָדָא *vastatus, desolatus*
est. part. צָדִי, צָדִי *s.*

צָדִי *desolatus.*

צָדוּת (צָדִי) *pl.*

צָדִין *vastitas. desolatio.*
solitudo.

צַדִּיק justus. pius.

צִדְקָה justitia.

מִצְוָה , מִצְוֹת , מִצְוֹת
praeceptum.

צַוָּר collum. c. suff.

צִוְרָךְ.

מִצְוֵי רֶשֶׁת , מִצְוֵי רֶשֶׁת
rete
venatorium.

צָוַח clamavit. vocavit. part.

pl. צֹוֹחִין clamantes.

אָצִיחַ Pe. et Aph. צֵחַ צֵחַ.

אָצִיחַ audivit. attendit.

advertit. cc. לְ 2 pl. f. imp.

Aph. אָצִיחַ s. אָצִיחַ

s. אָצִיחַ pro אָצִיחַ

attendite f.

מִצְתוֹר forma inf.

auditus. auscultatio. at-
tentio.

אֲצִטְלוּ pl.

אֲצִטְלוּ stola. v. s. l. א.

צִלִּי Pa. oravit.

precatus est. invocavit.

pl. imp. צִלוּ inf. צִלָּה.

צִלְיָה , צִלְיָה profundus.
limpidus.

צִלְמָה imago.

צָמַח pullulavit. germina-

vit. Aph. אֲצַמַח ger-
minare fecit.

אָצַנַע Aph. אָצַנַע collo-
cavit. posuit.

צָעַר dolor. affli-

ctio. c. suff. צָעַרֶיכִי do-
lores tui. f.

אָצַטַעַר Ithpa. dolore,
moerore affectus est.

צָפַר tempus ma-
tutinum. aurora.

צָרוּךְ commoditas. utilitas.

ק

קָבַל clamavit. conquestus

est. part. pl. קָבְלִין.

קָבַל *Pa. accepit. suscepit. recepit. obedivit. 2p. s. m. pr.* קַבְּלָתָהּ, קַבְּלֵתָהּ (קַבְּלֵתָהּ) *pro* קַבְּלֵתָהּ *imp.* קַבְּלוּ *f.* קַבְּלוּ *pro* קַבְּלוּ *inf.* אֶתְקַבַּל *Ithpa.* מִקַּבְּלָא accipitur.

בְּקַבִּיל, קַבִּיל *coram. c. suff.* בְּקַבְּלִיָּה *coram eo.* בְּקַבְּלִיָּה *quasi coram eo.* קַבְּלָא, קַבְּלָא, קַבֵּל *tenebrae. caligo.*

קְבוּרָא, קְבוּרָא *sepultura. sepulchrum.*

קוּבְתָא *s. potius* קוּבְתָא *tectum concameratum. fornix. tabernaculum. aliud sign. cupa. urceus. fossa.*

מִן קָדָם *ante. coram.* מִן קָדָם *ante. a, ab. c. suff.* קָדָמִי *coram*

me. קָדָמִי *coram ipso.* מִן קָדָמֵיכוֹן *coram vobis. prae vobis. propter vos.* קָדָם עַד לָא *antequam.* קוּמוּי *i. q.* קָדָמִי *i. q.* קָדָמֶךָ *coram te.*

קָדָמִין *pl. vocis* קָדָם, קָדָם *praecedentes. meliores. praeferendi.*

קָדָם, קָדָם, קָדָם, קָדָם *oriens. principium.* מִן לְקָדָמִין, מִן לְקָדָמִין *ab orientali parte. a principio. antiquitus.*

קָדָמִי *(T. Hieros. 1, 5. primus.*

קָדָם *Pa. et Aph. אֶתְקָדָם* *praevenit. praecessit. maturavit.*

קָדָשׁ, קָדָשׁ *Pa. et Aph. אֶתְקָדָשׁ* *sanctificavit. con-*

securavit. *inf.* מְקַדְּשָׁא ,
מְקַדְּשָׁא .

מְקַדְּשָׁא , מְקַדְּשָׁא san-
ctuarium. sanctus.

קול *et hebr.* קול *vox.*
sonus.

קום *surrexit. contra*
al. cc. בָּ . *fut.* נִיקוּם

inf. נִיקוּם *s.* נִיקוּם *pro*

מִיקוּם , מִיקוּם , מִיקוּם

part. pl. מִיקוּם *pro*

קִימִין *Aph.* קִימִין *stabilivit. ser-*

vavit. juravit. 3 p. pl. pr.

קִימוּ *imp.* קִימוּ *jurate.*

part. pl. מְקִימִין .

קִימָא *statutum.*

קִימָא *foedus. pactum.*

קִימָא *stabilis. firmus. verus.*

קִימָא *stabilis. firmus. verus.*

קִימָא *i. q. v. s. v.*

קִימָא *i. q. v. s. v.*

קִימָא *ibidem.*

קִינָא *hebr. lamenta-*
tio. pl. קִינִין .

קִינָא *pl hebr.*

קִינָא *circuitus. con-*

versio solis.

קִישָׁא *arcus.*

קִישָׁא *interfecit. occidit.*

קִישָׁא *praet. c. suff. fut.*

קִישָׁא *Pa.*

קִישָׁא *idem. praet. c. suff.*

קִישָׁא *Ithpe. pass. 1 p.*

קִישָׁא *pl. fut. pro*

קִישָׁא .

קִישָׁא *occisio. caedes.*

קִישָׁא *mors.*

קִישָׁא *occisio.*

קִירִים *voc. gr.*

קִירִים *κύριος. dominus.*

קִירִים *Pa. laudavit. cele-*

bravit. inf. מְקִירָא .

קִימָא *cingulum.*

קִימָא *acquisi-*

קִימָא *vit. comparavit sibi. 1 p.*

s. pr. קְנִיתִי *et hebr.*
 יִקְנֶה *fut. hebr.* קְנִיתִי
 קָצַץ cecidit. truncavit. am-
 putavit.
 קָרָא vocavit. appellavit. 1
p. s. pr. קָרִית *pro* קְרִית
imp. קָרָא , קָרִי *fut.*
 נִקְרְוּ 3 *pl. fem.* יִקְרִי
vocabunt. c. suff. נִקְרְוֵנִי
vocabunt me. part. קָרִי
inf. מִיִּקְרִי , מִקְרִי *Ithpe.*
pass. אֶתְקָרִי .
 קָרַב accessit. appropin-
 quavit. *cc.* לָוַת *s.* בָּ .
 קָרַב , קָרְבָא bellum.
 קָרְבֵי עָבְדֵי קָרְבָא
 bellum. milites.
 קָרְבָּו , קָרְבָּו , קִירְבָּו
 קִירְבָּנָא oblatio. sacri-
 ficium.
 קִירְטֹור , קִירְטֹור thesau-
 rus. domus
 קָרַם obtexit. obduxit. *cc.* עַל .

קָרִיצָתָא , קָרִיצָא , קָרִיץ
 matutinum tempus. au-
 rora. *i. q. hebr.* שָׁחַר .
 קָרְתָא oppidum. urbs.
 קְשׁוּטָא , קְשׁוּטָא veritas.
 בְּקִישׁוּטָא in veritate.
 קְשִׁישׁ , קְשִׁישׁ senex. de-
 crepitus.
 קֹשׁ v. s. v. קֹשׁ .
 ר
 רִישׁוֹן *pl.* רִישׁ , רִישׁ
 caput. princeps. princi-
 pium. initium.
 רִישׁוֹתָא *hebr.* initium.
 רָבָא , רָבָא , רָבִי magnus
 factus est. crevit. *Pa.*
 רָבִי , רָבִי crescere fecit.
 קִירְבָּו , קִירְבָּו , קִירְבָּו
 produxit. eduxit. educa-
 vit. exaltavit. *Ithpa. pass.*
 יִתְרַבְּוּ *pl. fut.* magni-
 ficabuntur. ad magnifi-
 cam dignitatem extol-
 lentur.

רַבְרָבִין *pl.* רָבָא רַב רַבב
רַבְרָבִיא *magnus. do-*
minus. princeps. magi-
ster. c. suff. רַבְהוּן *T.*
Ps. jon. 4, 20. רַב כְּהוּן
pro רַבְהוּן.

רַבַּע *v. s. v.* אַרְבָּסר
רַבַּע cubavit. jacuit. *part.*
רַבִּיעַ.

אַרְבַּעָא *fem.* אַרְבַּע
אַרְבַּעָה *masc. st.*
ctr. אַרְבַּעַת *qua-*
tuor.

אַרְבַּעִין *quadraginta.*

אַרְבַּיָסר , אַרְבַּיָסר *ex*
אַרְבַּע *et* עָסר *quatuor-*
decim.

רַבִּיעָא , רַבִּיעָא , רַבִּיעָא
רַבִּיעָא *quartus.*
emph. רַבִּיעָאָה

רַבְרָבִיא , רַבְרָבִין *domini.*
v. s. v. רַבב .

רַבַּע *Pe. expetivit. deside-*

ravit. 3 *pl. pr.* רַבִּינוּ *ex-*
petunt sibi. Pa. idem.
part. pass. מְרַבַּע *desi-*
derabilis.

רַבִּו *commotus, iratus est.*
fut. יִרְבִּיז .

רוֹגָז , רוֹגָזָא *commotio.*
ira. indignatio. c. suff.
רוֹגָזִיהַ

רַגְלָא , רַגְלָא , רַגְלָא , רַגְלָא
רַגְלָא *pes. c. suff.* רַגְלָךְ *pe-*
des tui. רַגְלֵיהוּן .

רַגִּישׁ , רַגִּישׁ *Pe. et Ithpe.*
אַתְרַגִּישׁ *tumultuatus est.*
part. pl. מְתַרְגִּישִׁין .

רַרִּי , רַרִּי *castigavit. eru-*
divit.

מְרַדוּתָא *castigatio. eru-*
ditio.

רַדַּף *persequutus, sequu-*
tus est. pl. pr. רַדַּפוּ
imp. part. רַדַּף ,

רַדַּפָּא *s. רַדַּפָּא *pl.**

emph. רְדִפָּיָא persecutor. *cc.* בָּתַר.

רָהַט cucurrit. accurrit. *part. pl. fem.* רָהֲטָן.

רוּז secretum. בָּרָן clam.

רוּחַ ventus. פְּלַגַּא plaga mundi. רוּחַ spiritus. אַנְיָא anima. *c. suff.* רוּחֵי.

רוּם . רָם altus fuit. extulit se. *Aph.* אֲרִים exaltavit. elevavit. sustulit. *1 p. s. pr.* אֲרִימִית.

רוּם רוּמָא altitudo. מְרוּמָא altum. excelsum. altitudo.

רוּחַם רוּחִים misertus est. amavit. *part. pl.* רוּחְמִין amantes. diligentes. *part. pass.* רוּחִים amatus. *Pa. idem. fut. inf.* אֲרוּחִים.

רוּחָא.

רוּחָא amor. (*Job. 3,*

Chrest. chald.

11. מִן רוּחָא *i. q. hebr.* מִרוּחָם ex utero?)

רוּחְמִין רוּחְמִין misericordia. בְּרוּחְמִין per misericordiam. quaeso.

רוּחַשׁ רוּחִישׁ reperisit. reperefecit. produxit. *3 pl. f. pr.* רוּחְשָׁא repunt. se movent. *fut. pl.* רוּחְשׁוֹן *part.* רוּחֵשׁ רוּחִישָׁא רוּחִישָׁא repens. se movens. *Aph. produxit. pl. pr.* אֲרוּחִישׁוֹ.

רוּחֵשׁ רוּחִישׁ רוּחְשָׁא רוּחֵשׁי *pl. cstr.* רוּחְשָׁא reptile. vermis.

רוּחְשָׁא רוּחְשָׁא vacuus. inanis.

רוּחֵשׁ *v. s. v.* רוּחֵשׁ.

רוּחְשָׁא רוּחְשָׁא *pl.* רוּחְשָׁא genu.

רוּחָא רוּמֵי *Pe. et Aph.*

M

אָרְמָא , אָרְמִי jecit.
 conjecit. projecit. misit.
 רִמְשָׁא , רִמְשָׁא vesper.
 vespera.

רִנָּן cantavit. decantavit.
 meditatus est. Pa. רִנָּן

idem. part. pl. מְרַנֵּן.

רִנָּא cantus. exsultatio.

רָעִי , רָעָה , רָעָא pavit.
 part. רָעִי pascens. pa-
 stor.

רָעִי , רָעִי voluit. optavit.
 Ithpe. idem. 3 p. pl. pr.

אֲתָרְעִי pro אֲתָרְעוּ.

רָעוּת , רָעוּ voluntas.
 benevolentia.

רָעוּא voluntas. bene-
 volentia. oblectatio.

תְּרַעִיתָא cogitatio. con-
 silium. solertia.

רְקִיעָא expansum. fir-
 mamentum coelorum.

רְשׁוּת , רְשׁוּת facultas. po-
 testas.

רִשְׁמִי signavit. signum fecit.
 רִשְׁיָא impius. improbus.
 רִשְׁעוּת impietas. im-
 probitas.

ש

אֲשָׁתָּא et Ithpe. אֲשָׁתָּא
 Ithpa. אֲשָׁתָּא relictus
 est. reliquus fuit. re-
 mansit.

אֲשָׁר reliquum. residuum.

שָׁבָא pro שָׁבַע vide sub
 hac voce.

שָׁבַח Pa. laudavit. Ithpa.
 מְשַׁבְּחָא pass. part. f. מְשַׁבְּחָא
 laudata. celebrata. lau-
 dans se. jactans se.

שְׁבִילִין pl. שְׁבִילָא , שְׁבִיל
 שְׁבִילִי via. semita. c.
 שְׁבִילִיחון suff.

שְׁבַע , שְׁבַע fem., שְׁבַע ,
 שׁוּבְעָא , שְׁבַע , שְׁבַע
 masc., septem.

שִׁבְעִין, שִׁבְעִין septuaginta.

שְׁבִיעָה septimus.

שְׁבִיעָה, שְׁבִיעָה septimana. hebdomas.

שָׁבַק deseruit. reliquit.

permisit. condonavit. cc.

לְ. fut. יִשְׁבֹּק inf.

שָׁבְקוּ part. pl. מִשְׁבָּק

Ithpe. pass. fut. יִשְׁתָּבַק

remittetur. condonabitur.

שָׁבַר, שָׁבַר fatuus. simplex.

שִׁבְרוּתא simplicitas. faitaitas.

שָׁדַךְ, שָׁדַךְ quievit. re-

quievit. 1 p. s. pr. שָׁדַכְתָּ

1 p. s. fut. אֶשְׁדַּךְ.

שָׁדַל Pa. persuasit. allexit.

3 p. pl. fut. נִשְׁדָּלוּ.

שָׁוָא aequus, aequalis fuit.

part. שָׁוִי s. שְׁוִי pl.

שָׁוִין pro שְׁוִין

lis. similis. par. Pa. שָׁוִי,

שָׁוִי posuit. 1 p. s. fut.

אֶשְׁוִי, אֶשְׁוִי.

שָׁטַם contempsit. spre-

vit. part. pl. שָׁטְטִין.

שָׁם nomen. v. s. v. שָׁם.

שָׁוָא, שָׁוָא vicus. platea.

forum.

שָׁוָא, שָׁוָא murus.

שָׁחִים niger.

שָׁטִים Nom. propr. vallis.

Sittim.

שָׁטַר, שָׁטַר dominium.

praefectura.

שָׁזַל sepulchrum. orcus.

Scheol.

שָׁזַב, שָׁזַב Schaph. eri-

puit. liberavit.

שָׁזַב Schaph. v. יָצָא 1)

absolvit. perfecit. finivit.

2) perdidit. consumsit.

Ithp. pass.

שָׁזַר? in Polygl. Lond.

versum „caligine ejus.“
 in *B. R.* בּוֹרֵיקָה
eodem modo translatum; *legendum fortasse*
 בּוֹרֵיקָה „nigredo ejus“
s. potius שְׁחֵרִיָּה „au-
 rora ejus“ *pro* „mane,
 tempus matutinum ejus“
sc. lucem exspectet.
sed cf. Levy Lex. ch. s.
h. v.

נִישָׁת *v. s. v.* שִׁיתִּין, שִׁית
 נָשָׁבַב jacuit. cubuit.
 dormivit. 1. *p. s. pr.*

שְׁבִיבִית.

מִשְׁבָּב, מִשְׁבָּבָא cubile.
 cubiculum.

יִשְׁבַּח *pl.* יִשְׁבַּח *pl.* יִשְׁבַּח *pl.*
c. suff. יִשְׁבַּח *f.*
 תִּשְׁבַּח *pl.* invenit. repe-
 rit. assequutus est. *Aph.*
 אִשְׁבַּח *pl.* *idem.* *Ithpe.*
pass.

כָּלֵל *Schaph. v.* שְׁכָלֵל

perfectit. consummavit.
 absolvit. finivit. *Isch-*
taph. pass.

שָׁכַל *Aph.* אִשְׁכַּל intelligentiam habuit. intellexit. *imp. pl.* אִשְׁכַּלוּ.
 שֹׁכֵל intellectus.

שְׁכִינָא, יִשְׁכַּנְתָּא habitatio. gloria *s.* majestas divina.

מִשְׁכָּן *pl.* מִשְׁכָּנִין habitaculum. tentorium.

שָׁלַח 1) tranquillus, quietus fuit. quievit. 1 *p. s. pr.* שְׁלִיחַ 3 *pl.* שְׁלִיחַ
 2) *Pe. et Aph.* oblitus est. *pl. pr.* שְׁלִיחַ.

שְׁלִיחַ vastitas. vasta et subita perniciēs.

שָׁלַח *Schaph. v.* לָחַץ *pl.* *Ischt.* fatigatus est. lassus, fessus fuit.

שָׁלַח *Pe. et Pa.* שָׁלַח *pl.* misit. *Aph.* exuit. *Ith. pass.*

דָּאֵן שֶׁתָּלַחַהּ *quâ exuti erant.*

שָׁלַט *dominatus est. cc. ב.*
imp. שָׁלוּטוּ, שְׁלוּטוּ fut.

כִּשְׁלַט *inf. יִשְׁלַט-*

שְׁלִיט *s. שְׁלִיט domi-*
nator.

שְׁלוּטוֹן *pl. שְׁלוּטוֹנָא,*

שְׁלוּטוֹנִין *idem.*

שָׁלַל *Palp. v. שְׁלַל mi-*
sit. transmisit. demisit
deorsum. 3 p. s. f. pr. c.
suff. שְׁלַלְתָּנוּן.

שְׁלַלְתָּנוּן *catena. pl.*

שְׁלַלְתָּנוּתָא *c. suff. emph.*

שְׁלַלְתָּנוּתֵיהוֹן *(hebr.*
שְׁלַלְתָּנוּתֵיהוֹן).

שָׁלַם 1) *absolvit.*
perfectit. 2) perfectus,
consummatus est. pl.

pr. s. part. pass. c. affirm.
praet. שְׁלַמְתָּ.

שְׁלָמָא *s. שוּם, שְׁלָמָא pl.*

שְׁמָהוֹן *nomen. c. suff.*

שְׁמָהוֹן, שְׁמָה, שְׁמִיהַּ.

שְׁמֵי שְׁמַיִא *cstr. שְׁמַיִא*
coelum. coeli.

שְׁמַנִּין *pingues.*

שָׁמַע *audivit. obtempera-*
vit. 1 p. s. pr. שְׁמַעִית,

שְׁמַעִית. 3 *pl. שְׁמַעוּ*

1 *pl. שְׁמַעְנָא imp.*

שְׁמַעוּ, *f. pl. שְׁמַעוּ*

יִשְׁמַעוּ. *fut. שְׁמַעְנָא*

part. שְׁמַעֵן audiens.
obediens.

שְׁמַשׁ, שְׁמַשָּׁא *sol. pl.*

emph. שְׁמַשָּׁתָא T. Pseu-

dojon. 2,2. בֵּינֵי שְׁמַשָּׁתָא

inter soles. i. e. inter
vesperae lucem duplicem

i. q. hebr. בֵּין הָעֶרְבִים.

שְׁמַשׁ *Pa. ministravit. inf.*

כְּשִׁמְשָׁא *part. pl.*

כְּשִׁמְשָׁן *ministrantes.*

שָׁנָא mutatus est.

Pa. mutavit. 2 p. pl. pr.

שְׁנִיתוֹן.

שָׁנָא, שְׁנָת, שְׁנָן *pl.*

שָׁנָא, שְׁנָן *annus.*

שִׁנְנָא, שְׁנָנָא, שְׁנָנָא

somnus. v. s. v. שָׁן.

שְׁנָנָא, שְׁנָן, שְׁנָן

acies.

שְׁנִינָא *part. pass. acutus.*

שְׁנוּקָא, שְׁנוּקָא, שְׁנוּקָא

angustia suffocans.

אִשְׁתַּעֵי *Ithpa. שְׁעָא.*

אִשְׁתַּעֵי *narravit. enar-*

ravit. enumeravit. T.

Pseudojon. 1, 16.

אִשְׁתַּעֵי *3 p. s. f. pr.*

שְׁעָתָא, שְׁעָתָא, שְׁעָתָא

hora. בְּי הַיָּא

שְׁעָתָא *hâc ipsâ horâ.*

הָא שְׁעָתָא *pro*

הָא שְׁעָתָא *hâc horâ. nunc. עַד*

הָא שְׁעָתָא *hucusque.*

שְׁפִיּוּתָא, שְׁפִיּוּתָא *con-*

culcatio. conservatio. T.

Hieros. 3, 15. שְׁפִיּוּתָא

pro שְׁפִיּוּתָא.

שִׁפְדִי *fudit. effudit. inf.*

מִשְׁפָּדִי.

שׁוּפְרָא *pulchritudo.*

שְׁפַרְפְּרָא *aurora. stella*

aurorae. Lucifer.

שְׁקִי *Aph. potum*

praebuit. adacquavit. irri-

gavit. part. מִשְׁקִי inf.

אִשְׁקָא.

שְׁקָא *platea. vicus.*

שְׂרָא 1) solvit. 2) remisit.

condonavit. Ithpe. pass.

fut. יִשְׁתְּרִי. 3) habita-

vit. quievit. fut. 3 p. s.

נְשָׂרָא, נְשָׂרָא, 3 *p. f.*

תְּשָׂרִי *Aph. habitare fe-*

cit. אִשְׂרִי c. suff. Onk. 2, 15.

אִשְׂרִי. 4) *Pa. שְׂרִי,*

שָׁרִי inceptit. 3 p. pl. pr.
 שָׁרִיאוּ.
 שָׁרִיּוֹתָא initium. principium.
 שָׂרְפָתָא, שָׂרְפָא nidus.
 שֵׁשׁ, שֵׁשׁ sex.
 שֵׁשִׁיּוֹן, שֵׁשִׁיּוֹן sexaginta.
 שְׁשִׁיתִי, שְׁשִׁיתִי
 שְׁשִׁיתֵּהּ, שְׁשִׁיתֵּהּ
 sextus.

ח

חָאֵב, חָאֵב, חָאֵב, חָאֵב
 חָאֵב desiderium.
 חָאֵב c. suff. חָאֵבְתִּיךְ desiderium tuum. fem.
 חָאֵב, חָאֵב, חָאֵב geminus. gemellus. Pseudojon. 4, 2.
 חָאֵב, חָאֵב, חָאֵב geminas ejus.
 חָאֵב, חָאֵב, חָאֵב pl. חָאֵב, חָאֵב
 ficus arbor et fructus.

חָאֵב quaesivit. requisivit.
 חָאֵב fut. c. suff. חָאֵבְנִיה.
 חָאֵב fregit. confregit. fut.
 חָאֵב Ithpe. pass. 3 p.
 חָאֵב, חָאֵב, חָאֵב pl. pr. חָאֵב, חָאֵב, חָאֵב
 fracti, contriti sunt. Pa. חָאֵב
 חָאֵב i. q. Pe. fut. c. suff.
 חָאֵב, חָאֵב, חָאֵב
 חָאֵב, חָאֵב, חָאֵב fractio.
 חָאֵב, חָאֵב, חָאֵב contritio. interitus. c. suff.
 חָאֵב, חָאֵב, חָאֵב et חָאֵב, חָאֵב
 חָאֵב, חָאֵב, חָאֵב pl. חָאֵב, חָאֵב
 et חָאֵב, חָאֵב, חָאֵב
 et חָאֵב, חָאֵב, חָאֵב
 חָאֵב, חָאֵב, חָאֵב vastus.
 חָאֵב, חָאֵב, חָאֵב inanis. informis.
 חָאֵב, חָאֵב, חָאֵב (a verbo
 חָאֵב) abyssus.
 חָאֵב, חָאֵב, חָאֵב desiderium.
 חָאֵב, חָאֵב, חָאֵב appetitus c. suff. חָאֵב, חָאֵב
 T. Pseudojon. 3, 16.
 חָאֵב, חָאֵב, חָאֵב pro חָאֵב, חָאֵב
 חָאֵב, חָאֵב, חָאֵב rediit. reversus
 est. avertit se. poeniten-

tiam egit. *fut.* יָרָחַב,
יְתוּבֹן, תְּתוּבֹב *Aph.*
יְתוּבֹב reddidit.

הוּב iterum. rursus.
הַיּוּבָא, הַיּוּבָתָא, הַיּוּבָא
reditus. reversio. resipiscen-
tia. poenitentia.
הַיּוּבָא *idem.*

הַיּוּבָא, הַיּוּבָא bos. juvencus.
הַיּוּבָא, הַיּוּבָא sub. subter.
הַיּוּבָא, הַיּוּבָא pro. loco. *c. suff. pl.*
(*c. suff. s. Onk. 2, 21.*)
הַיּוּבָא, הַיּוּבָא de sub. sub. de.
הַיּוּבָא, הַיּוּבָא, הַיּוּבָא *pl.*
הַיּוּבָא, הַיּוּבָא inferior.
pro הַיּוּבָא *etc.*

הַיּוּבָא suspendit. *Ithpe.*
pass. suspendus est. 3 *p.*
pl. pr. הַיּוּבָא, הַיּוּבָא
fut. יְתַלֵּי.

הַיּוּבָא *fem.*, הַיּוּבָא *masc.*
tres. c. suff. הַיּוּבָא, הַיּוּבָא
הַיּוּבָא, הַיּוּבָא

הַיּוּבָא, הַיּוּבָא
tertius.

הַיּוּבָא triginta.

הַיּוּבָא, הַיּוּבָא *f.* הַיּוּבָא, הַיּוּבָא
decimus ter-
tius.

הַיּוּבָא, הַיּוּבָא *ibi. illic. illuc.*
eo. מתפון inde.

הַיּוּבָא *ubi.*

הַיּוּבָא octo.

הַיּוּבָא, הַיּוּבָא
הַיּוּבָא *pl.* (הַיּוּבָא)
et הַיּוּבָא *catr.* הַיּוּבָא
palpebra.

הַיּוּבָא *v. s. v.* הַיּוּבָא.

הַיּוּבָא, הַיּוּבָא, הַיּוּבָא *pro*
הַיּוּבָא *emph. et f.* הַיּוּבָא,
הַיּוּבָא, הַיּוּבָא,
הַיּוּבָא *secundus. se-*
cunda.

הַיּוּבָא *pro* הַיּוּבָא *q. v.*

הַיּוּבָא, הַיּוּבָא *balaena.*
cetus.

טָעָא, טָעִי *i. q.* הָעָא, הָעִי
erravit. *Aph.* errare fecit.

אַתְקִין *Pa. et Aph.* תְּקִין
paravit. aptavit. disposuit.

תְּקִין, תְּקִין *pl.* תְּקִין
rectus. bonus bonum.

תְּקִין 1) validus, potens
fuit. confirmatus est. *imp.*

תְּקִין, תְּקִין *pl.* 2)

תְּקִין, תְּקִין aegre tulit.
durum, molestum fuit.

תְּקִין durus. molestus.

תְּקִין, תְּקִין, תְּקִין

תְּקִין robur. potentia.
vehementia.

תְּקִין *v. s. v.* תְּקִין.

תְּקִין *m.*, תְּקִין *fem.*, duo,
duae. *c. suff.* תְּקִין

תְּקִין, תְּקִין nos ambo.

תְּקִין ambo illi.

תְּקִין, תְּקִין *Pa.* ejecit. ex-
pulit. 2 *p. s. pr.* תְּקִין

c. suff. תְּקִין.

תְּקִין gallus gallinaceus.

תְּקִין rupit. confregit. 1 *p.*

pl. fut. תְּקִין, 2 *pl. c.*

suff. תְּקִין franges,
conteres eos.

תְּקִין *pl.* תְּקִין, תְּקִין

תְּקִין porta. ostium.

תְּקִין *v. s. v.* רְעָא.

תְּקִין, תְּקִין recti-
tudo. aequitas.

תְּקִין, תְּקִין *etc. v. s. v.*

תְּקִין.

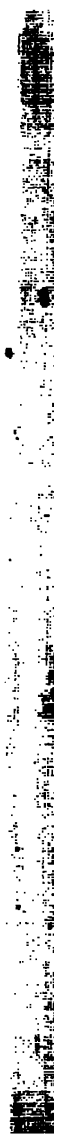
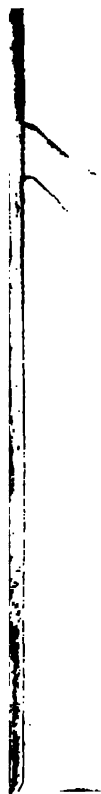
Corrigenda.

In Grammatica: pag. 3. l. 15. l. syllabam. p. 7. l. 8. l. eorum. p. 11. l. 3. l. Conjugatio. it. l. 20. l. occurrunt. p. 15. l. 1. l. Ithpaal. ib. l. Ittaphal. ib. l. 14. l. אֲתִקְטָלָא, p. 19. l. 9. l. Ithpe. p. 22. l. 6. l. קִטְלוּכוֹן, p. 23. l. 9. earundem. p. 34. l. 9. l. הִצִיעַ, p. 40. l. 4. l. אֲתִנְלִיתָ, p. 50. l. 15. l. participiales, p. 58. l. 2. l. Plur. p. 64. l. 19. l. תִּמְנִי s. תִּמְנִי. p. 77. l. 11. l. Flectitur.

Errores in Chrestomathia repertos in Glossario suis locis notavi:

In Glossario p. 46. col. 1. l. 4. add. אָן, p. 47. col. 2. l. 1. l. dicens. p. 49. col. 1. l. ult. l. אֲשַׁנֵּינִי, p. 50. col. 2. l. 19. l. בִּפְהֵנָא, p. 52. col. 1. l. 16. l. beryllus, p. 54. col. 1. l. ult. l. generatio, p. 58. col. 1. l. 4. l. 1,24., pag. 60. col. 1. l. 6. l. חִבְיָמָא, p. 62. col. 2. l. 2. l. אֲטַמְרִית, l. 3. l. אֲטַמְרָא, l. 15. l. abs., p. 63. col. 1. 19. l. 3,18, col. 2. l. 18. l. Onk. 3,6. al. p. 66. col. 1. l. 12. l. בְּדוֹן, בְּדוֹן, p. 70. col. 2. l. 18. del. *Pseudojon.* 3,22, et l. 19. del. sui juris. p. 75. col. 1. l. 6. add. Sed hac formae omnes a rad. סִלַּק q. v. videntur esse derivandae. p. 79. col. 2. l. 6. l. עֲלִי, l. 10. l. עֲלָאָה. p. 86. col. 1. l. 4. l. locus sanctus. p. 96. col. 2. l. 18. del. תִּנְיָתָא.







3 2044 069 570 521

JAN 2 - 1964 (R)

